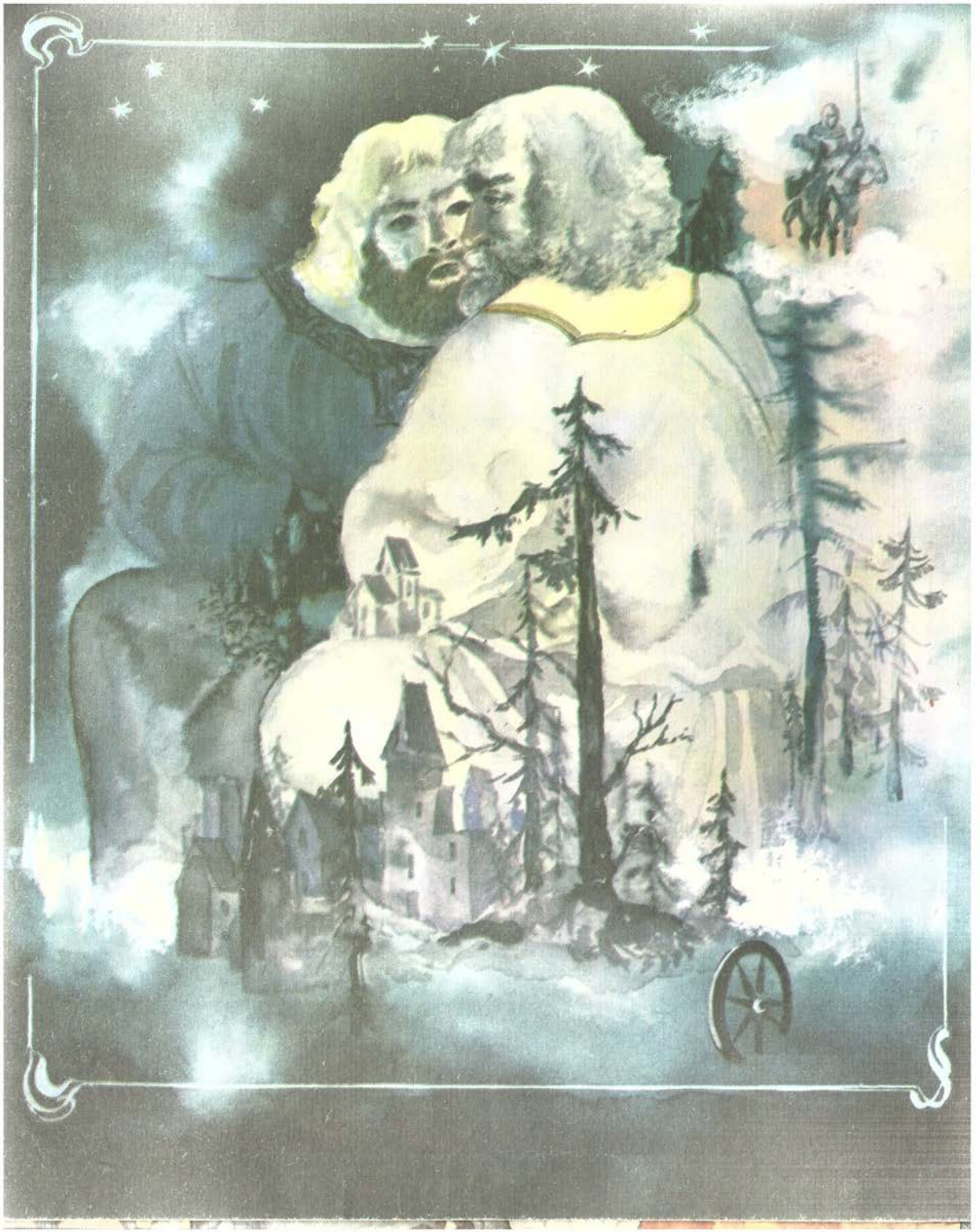
ПОВЕШТЬ

популаре ЕНГЛЕЗЕ



ПОВЕШТЬ

популаре ЕНГЛЕЗЕ

Кишинэу
Литература артистикэ
1986

82.33.4Вл-6
П42

Традучере дин лимба енглезэ де
Дионисие Бэдэрэу

Презентаре графикэ де
Максим Светланов

Традучеря с'а фэкут дупэ картя:
"English Fairy Tales",
collected by Joseph Jacobs, New York, 1898.

4803020000—76
П——————176—86
M756(12)—86

© Традучере, десене, «Литература артистикэ», 1986.

ПРЕФАЦЭ

Повештиле репрезинтэ унул дин челе май популаре ши май ындрэжите жэнурь але фолклорулуй. Кулежериле де повешть але фиекэрей цэрь сынт мындрия попорулуй ей, фондул де аур ал културий, каре се пэстрязэ ши се трансмите ку сфинцение дин жэнерацие ын жэнерацие.

Ворбинд де басмеле попорулуй енглез, требуе спус кэ еле ау авут о соартэ дестул де витрегэ прин фаптул, кэ ау фост адунате ши публикате релатив тырзиу. Че-й дрепт, мулте дин субьектеле лор ау фост фолосите ка «материал де конструкцие» ын опереле литераре: драме, поеме, баладе, повестирь. Скриитория гэсяу ын повешть о сурсэ несекатэ де инспирацие. Мулте дин мотивеле лор се ынтылнеск ын «Повештиле дин Кентербери» але луй Ж. Чосер сау ын опереле луй В. Шекспир. Басмул «Тикие де Папурэ» есте повестит де домнул Берчелл копиилор луй Примроуз ын романул луй О. Голдсмит «Викарул дин Векфилд».

Абя ын анул 1890 историкул ши фолкористул Жозеф Жекобс, пе атунч прешединтеле Сочиетэций Енглезе де Фолклор, скоате де суб типар доуэ волуме де «Повешть популаре енглезе», каре апой сынт реедитате ын ненумэрате рындурь ши рэмын пынэ ын зилеле ноастре чя май комплектэ публикацие де ачест жен.

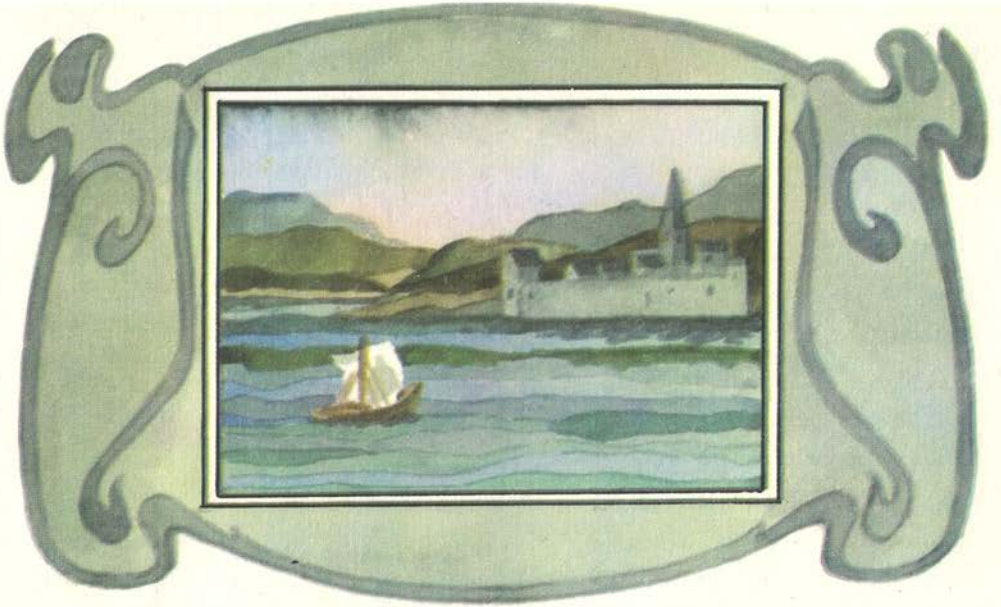
Мулте дин повештиле популаре енглезе сынт ынрудите ку повестириле кавалерешть ши ку баладеле, че авяу о рэспындире ларгэ дин челе май векь тимпурь. Прин ачаста се експликэ фаптул, кэ о самэ дин еле с'ау пэстрат ын формэ де версурь, ка де пилдэ, повестя-баладэ «Фийка контелуй Мар» сау «Балаурул чел гроазник дин стынка Спиндлстон».

Алте повешть, ка «Чайлд Роланд», ышь ау орижиня ын повестириле кавалерешть. Ын еле се аминтеште кяр ши де режеле лежендар Артур, прекум ши де кавалерий Месей Ротунде. Романтика повестирилор кавалерешть трече ушор ын повешть, дынду-ле ун колорит фантастик, ка ын повестя «Алифия фермекатэ».

Ун чиклу деосебит ыл формязэ повештиле ероиче деспре уриашь ши лупта луй Жек ку ей.

Картя де фацэ, селектатэ дин кулежеря луй Жозеф Жекобс, репрезинтэ доар о микэ парте дин богэция фондулуй де повешть але Англией. Ку тоате ачестя, чититорул ышь ва путя форма о импресие женералэ деспре концинутул ши спечификул лор. Ын еле се оглиндеште фиря ачестуй попор, кончепция луй деспре вяцэ, тендинцеле, кэтре каре а тинс де секоле, драгостя пентру адевэр ши дрептате.

Дионисие Бэдэрэу



ЖЕК ШИ ТАБАКЕРА ДЕ АУР

Се повестеште кэ демулт, демулт, пе кынд лупул пурта океларь ши вулпя ымбла ла шкоалэ, ынтр'о пэдуре дясэ трэяу ун мошняг ши о бабэ, каре авяу нумай ун сингур фечор, пе нуме Жек. Ши фиындкэ трэяу ын пэдуре, Жек ну ведя пе нимень, декыт пе татэл ши пе мама са. Штия ынсэ кэ пе луме май сынт оамень. Авя мулте кэрць ши дин еле афласе кэ сынт ши принцесе фрумоасе ши дори дин тоатэ инима сэ вадэ мэкар уна.

Ши ятэ, ынтр'о бунэ зи, кынд татэл сэу се дусе сэ тае лемне, ый спусе мамей сале, кэ дореште сэ плече ын луме сэ-шь факэ вреун рост, сэ май вадэ ши алць оамень.

— Аич,— зисе,— ну вэд нимик ын журул меу декыт копачь. Ши дакэ о сэ стау нумай ын пэдуре, о сэ-мь ес дин минць, ынаинте де а май ведя чева.

Татэл бэятулуй зэбови мулт ын пэдуре ши сэрмана мамэ ышь повэцуи сингурэ фечорул.

— Бине, драгул меу бэят, дакэ врей сэ те дучь, ду-те ши думнезеу сэ те айбэ ын грижа са,— ый дори еа фиулуй.— Дар стай ун

пик! — адэугэ еа.— Че ай вря сэ-ць кок: о туртэ микэ ши сэ те бинекувынтез, орь о туртэ маре ши сэ те блестем?

— Вай де мине! — ый рэспунсе бэятул.— Коаче-мь о туртэ маре, к'о сэ-мь фие фоаме пе друм.

А фэкут баба о туртэ маре, апой с'а суит пе касэ ши л-а блестемат пе Жек, пынэ ачеста а диспэрут ын депэртаре.

Ну мулт дупэ ачея, Жек ыл ынтылни пе тайкэ-сэу ши мошнягул ыл ынтребэ:

— Ынкотро те-ай порнит, сэрмане бэят?

Жек ый повести ши луй чея че-й спусесе майкэй сале.

— Ымь паре рэу кэ не пэрэсешть,— ый зисе тата,— дар дакэ те-ай хотэрыт сэ плечь, плякэ.

Ну ажунсе бэятул департе, кэ тайкэ-сэу ыл стригэ сэ се ынтоаркэ, скоасе дин бузунар о микэ табакерэ де аур ши-й зисе:

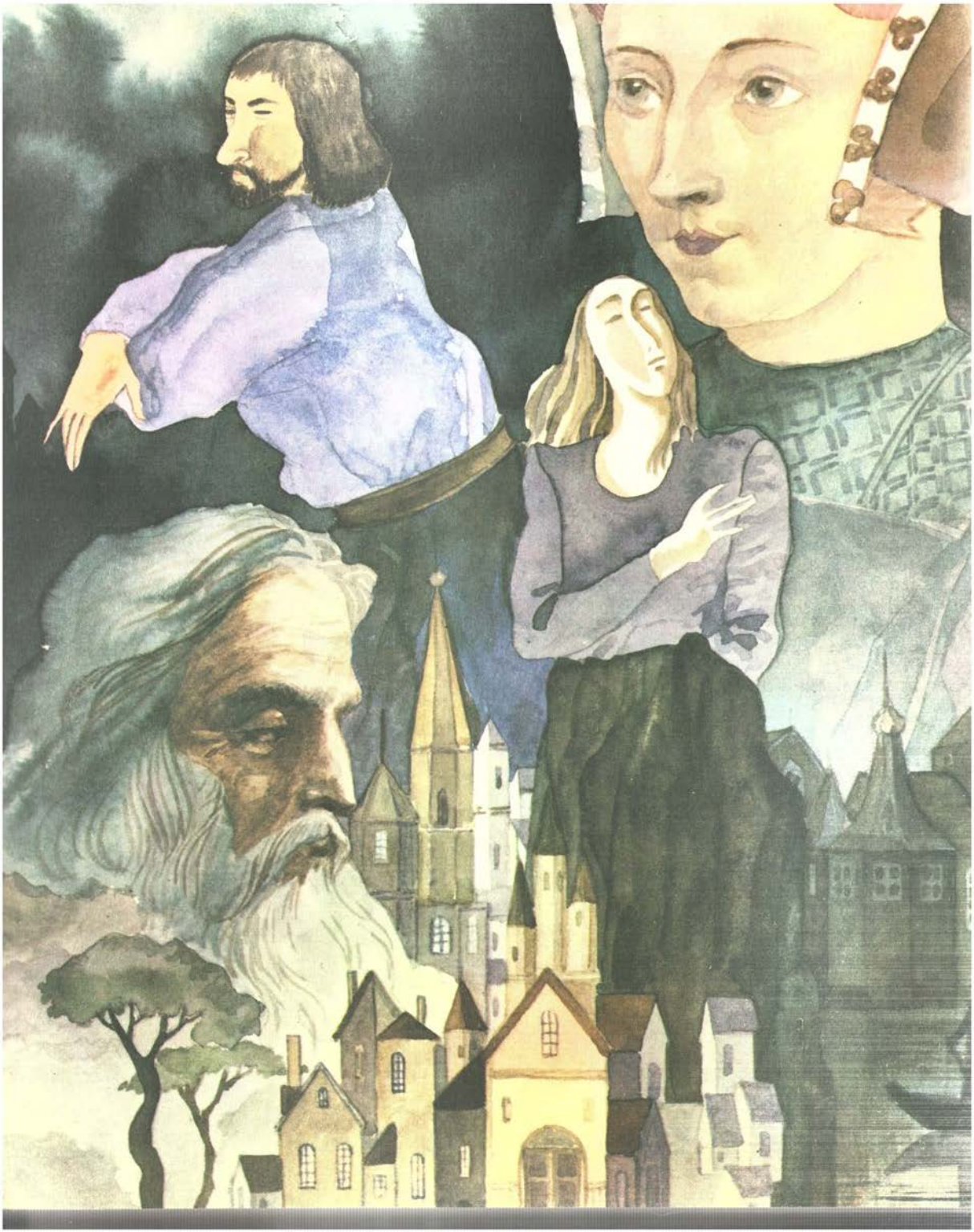
— Я ачастэ кутиуцэ ши пуне-о ын бузунар. Ынсэ багэ де самэ, сэ н'о дескизь, пынэ ну вей фи ын примеждие де моарте.

Жек луэ табакера ши се дусе май департе. Мерсе ел кыт мерсе, пынэ обоси ши флэмынзи — турта о мынкасе пе друм. Курынд се лэсэ ноаптя ши ел апроапе кэ ну май деслушя друмул. Ын депэртаре зэри о луминицэ ши се порни спре еа. Ын челе дин урмэ ажунсе ла уша дин дос а уней касе ши бэту. Еши о сервитоаре ши-л ынтребэ че вря. Ел спусе кэ л-а принс ноаптя пе друм ши ар вря сэ ынноптезе. Сервитоаря ыл кемэ ын касэ, ыл ашезэ ын фаца собей ши-л оспэтэ ку карне фриптэ ши пыне.

Кум шедя аша Жек ши мынка, ын камерэ ынтрэ фийка стэпынулуй. Ыл вэзу, се ындрэгости де дынсул, яр ел де дынса. Се дусе фата ла тайкэ-сэу ши-й спусе кэ ын букэтэрие ла ей стэ ун флэкэу фрумос. Стэпынул вени ла Жек ши-л ынтребэ чине-й ши че лукру поате фаче. Жек, дин простие, о трынти кэ поате фаче орьче лукру.

Крезусе кэ-й ворба де мэрунцишурь пе лынгэ касэ.

— Ей бине! — ый зисе стэпынул.— Дакэ поць фаче орьче лукру, апой фэ аша, ка мыне диминяцэ ла ора опт ын фаца касей меле сэ се ынтиндэ ун лак уриаш, яр пе ел сэ плутяскэ челе май марь корэбий де рэзбой дин луме. Уна дин корэбий сэ трагэ о салвэ де салут, ши ку ултима гюля сэ рупэ пичорул патулуй, ын каре доарме фийка мя чя май микэ. Дакэ ну вей фаче тоате ачестя, сэ-ць ей рэмас бун де ла вяцэ!



— Бине! — зисе Жек ши се дусе лиништит ла кулкаре.

Кум се вэзу ын пат, адорми ши дорми тун пынэ апроапе де ора опт, аша кэ ну май аву тимп сэ се гындяскэ че аре де фэкут. Ышь аминти, ынсэ, де табакера де аур, пе каре й-о дэдусе тайкэ-сэу, ши-шь зисе ын синя са: «Доамне, думнезеуле, ничодатэ ынкэ н'ам фост май апроапе де моарте ка акума».

Бэгэ мына ын бузунар, скоасе табакера ши, кынд о дескисе, дин еа сэрирэ трей питичь, ымбрэкаць ын рошу, ши-л ынтребарэ:

— Каре ци-й доринца?

— Ятэ каре,— зисе Жек,— дореск ка ын фаца касей сэ апарэ ун лак уриаш, яр пе ел сэ плутяскэ челе май марь корэбий де рэзбой дин луме. Уна дин корэбий сэ трагэ о салвэ де салут, яр ку ултима гюля сэ рупэ пичорул патулуй, ын каре доарме фийка чя май микэ а стэпынулуй.

— Фоарте бине! — рэспунсерэ питичий.

Абя доведи Жек сэ-шь термине ворба, кэ бэту ора опт ши ын ачеяш клипэ се аузи бубуитул корабией де рэзбой.

Жек сэри дин пат, се уйтэ прин ферястрэ ши вэзу чя май фрумоасэ привелиште, каре ый фу дат с'о вадэ дупэ вяца луй сингуратикэ дин пэдуре.

Се ымбрэкэ ши еши весел дин камера са, мындру кэ тотул се сфыршисе атыт де бине.

Стэпынул касей се апропие де ел ши-й зисе:

— Ей, тинере, требуе сэ-ць спун кэ ынтр'адевэр ешть фоарте причепут. Вино сэ луэм маса! Дар сэ штий кэ май ай де ындеплинит доуэ порунчь. Ши абя дупэ ачея те вей путя ынсура ку фийка мя.

Ын тимпул месей Жек ну-шь луа окий де ла фатэ ши фата де ла ел.

Яр дупэ масэ стэпынул ый порунчи, ка пынэ а доуа зи ла ора опт диминяцэ сэ тае тоць копачий дин журул касей ла о дистанцэ де трей миле.

Ка сэ ну май лунжим ворба, тряба а фост фэкутэ ши стэпынул, фоарте мулцэмит, ый зисе луй Жек:

— Урмэторул лукру ши ултимул, пе каре ва требуи сэ-л фачь, есте сэ-мь ридичь ун кастел мэрец пе дойспрезече стылпь де аур, яр спре ел сэ винэ ын марш режименте де солдаць ла инструк-

ция. Фикс ла ора опт командантул сэ ле ордоне: «Ла умэр, арм'!»

Кынд соси ши чя де-а трея ши ултима диминяцэ, маря минуне се сэвырши ши Жек се ынсурэ ку фата май микэ а стэпынулуй. Дар вай! кыте ненорочирь май аву де ындурат сэрманул дупэ ачея!

Ну зэбавэ стэпынул организэ о маре вынэтоаре, ла каре инвитэ тоатэ нобилимя дин ымпрежуриме. Пе лынгэ вынэтоаре, вроя сэ ле арэте оаспецилор ши кастелул. Ку ачастэ оказие ый дэруи луй Жек ун кал фрумос ши ун костум рошу де вынэтоаре.

Ын зиуа вынэторий, сервиторул ый адусе луй Жек костумул чел ноу ши-й луэ хайнеле челе векь. Выры мына ын бузунар ши скоасе табакера де аур, пе каре стэпынул, спре ненорочиря са, о уйтасе. Сервиторул дескисе табакера. Чей трей питичь ын хайне роший сэрирэ дин еа ши-л ынтребарэ че дореште.

— Яка че,— зисе сервиторул,— дореск ка ачест кастел сэ фие мутат де аич, департе, песте маре!

— Бине,— рэспунсерэ питичий.— Врей сэ те муць ши ту ку ел?

— Да,— рэспунсе сервиторул.

— Бине,— зисерэ ей. Ши мутарэ кастелул департе, департе песте маре.

Кынд вынэторий с'ау ынторс, кастелул пе чей дойспрезече стылпь диспэрусе, спре маря дезамэжире а нобилилор, каре ну апукасерэ сэ-л вадэ. Бьетул Жек ера аменинцат кэ дрепт педяпсэ и се ва луа соция чя фрумоасэ ши тынэрэ. Ын челе дин урмэ, стэпынул кэзу де акорд сэ-й дее ун рэгаз де доуэспрезече лунь ши о зи, ка сэ кауте кастелул. Ши Жек порни ла друм пе ун кал бун ши ку бань ын бузунар.

Мерсе ел песте дялурь, вэй ши лунчь, песте мунць ши пэдурь десе, пе потечь неымблате, ынкыт нич ну-мь ажунг кувинте сэ вэ спун, да нич ну фаче. Мерсе ши мерсе, пынэ ажунсе ла палатул, ын каре трэя ымпэратул шоаречилор. Ла поарта палатулуй стэтя ун шоричел де гардэ, каре ынчеркэ сэ-л опрыскэ. Жек ыл ынтребэ:

— Да унде-й ымпэратул? Аш вря сэ-л вэд.

Гарда тримисе ун шоричел сэ-л кондукэ ла палат. Кынд ымпэратул ыл вэзу пе Жек, ыл пофти сэ ынтре ши-л ынтребэ амэнунцит ынкотро цине каля ши де че. Жек ый спусе тот: кум пердусе мареле кастел, кум се порни сэ-л кауте ши кум и се дасе терменул

де доуэспрезече лунь ши о зи. Ыл ынтребэ пе ымпэрат, дакэ штие чева деспре кастел, ши ачеста ый рэспунсе:

— Ну, дар сынт ымпэратул шоаречилор. Мыне диминяцэ ам сэ-й кем, поате карева дин ей л-о фи вэзут пе ундева.

Дупэ ачея Жек а месит кум се кувине ши с'а кулкат сэ доармэ, яр а доуа зи диминяцэ с'а дус ку ымпэратул ын кымп. Ымпэратул й-а кемат пе тоць шоаречий ши й-а ынтребат, дакэ н'ау вэзут фрумосул кастел пе дойспрезече стылпь де аур. Шоаречий й-ау рэспунс кэ ну л-ау вэзут.

Атунч ымпэратул ый спусе луй Жек, кэ май аре дой фраць:

— Унул есте ымпэратул броаштелор, яр челэлалт, май ын выстэ,— ымпэратул пэсэрилор. Ду-те ла дынший, поате кэ ей штиу чева деспре кастел. Калул тэу ласэ-л ла мине,— адэугэ ымпэратул,— пынэ те вей ынтоарче, яр ту я унул дин чей май бунь кай де-ай мей. Фрателуй сэ-й дай турта аста ши ел о сэ штие де чине ешть тримис. Сэ ну уйць сэ-й спуй кэ мэ симт бине ши кэ таре аш дори сэ-л вэд.

Ши ымпэратул шоаречилор ышь луэ рэмас бун де ла Жек.

Кынд Жек еши пе поартэ, шоричелул де гардэ ыл ругэ сэ-л ее ку дынсул.

Жек ый зисе:

— Н'аш вря сэ ынтру ын буклук ку ымпэратул.

Ынсэ шоричелул о циня уна:

— Ва фи май бине пентру тине. Поате кэ ць-ой фи де фолос.

— Сай пе кал атунч!

Ши шоричелул алергэ ла пичорул калулуй ши се уркэ. Жек ыл апукэ, ыл пусе ын бузунар ши порни ла друм. Мерсе ел мулт, пынэ ажунсе ла ымпэратул броаштелор.

Ла поартэ стэтя де стражэ о броаскэ ку пушка пе умэр. Ынчеркэ сэ-л опряскэ пе Жек, дар кынд ел ый спусе кэ вря сэ-л вадэ пе ымпэрат, ыл лэсэ сэ трякэ. Жек се ындрептэ спре уша палатулуй. Ымпэратул ый еши ынаинте ши-л ынтребэ че вынт ыл адуче ла дынсул. Жек ый повести тотул де-а фир-а-пэр.

— Бине, бине, пофтим де ынтрэ,— ый зисе ымпэратул.

Ыл оспэтэ кум се кувине ши-л кулкэ сэ се одихняскэ.

А доуа зи диминяцэ ымпэратул орэкэи о датэ чудат ши ла стригэтул луй се адунарэ тоате броаштеле дин луме. Ел ле ынтре-

бэ дакэ ну ли с'а ынтымплат сэ вадэ кастелул пе дойспрезече стылпь де аур. Броаштеле ый рэспунсерэ: «Оак-оак!» — кэ ну л-ау вэзут.

Жек луэ ун алт кал ши о алтэ туртэ ши порни спре челэлалт фрате, каре, дупэ кум штиць, ера ымпэратул пэсэрилор.

Кынд Жек ешя пе поартэ, броскуца де стражэ се ругэ с'о ее ши пе дынса. Ла ынчепут Жек ну се ынвои, дар, ын челе дин урмэ, ый зисе сэ сарэ пе кал ши о бэгэ ын челэлалт бузунар ал хайней.

Де дата ачаста друмул се доведи а фи де трей орь май лунг. Жек тотуш ажунсе ла ымпэратул пэсэрилор. Де стражэ стэтя о пасэре фоарте фрумоасэ. Жек треку пе лынгэ дынса, фэрэ сэ фие оприт, ажунсе ла ымпэрат ши-й повести тотул деспре кастел.

— Бине,— зисе ымпэратул,— мыне диминяцэ вом ынтреба пэсэриле меле, дакэ штиу чева.

Жек ышь дусе калул ын гражд, луэ маса де сарэ ши се кулкэ.

А доуа зи диминяцэ се скулэ ши се дусе ку ымпэратул ын кымп. Ачеста стригэ о датэ ку глас чудат ши тоате пэсэриле дин луме се адунарэ ын журул луй.

Ымпэратул ле ынтребэ:

— Н'аць вэзут кумва кастелул пе стылпь де аур?

Пэсэриле рэспунсерэ ынтр'ун глас кэ ну.

— Ей, дар унде-й пасэря ноастрэ чя маре? — ынтребэ атунч ымпэратул. Ши тримисе доуэ пэсэреле мичь сус, ын ыналтул черулуй, ка сэ-й флуере вултурулуй сэ се грэбяскэ дин тоате путериле.

Кынд вултурул соси, ымпэратул ыл ынтребэ дакэ н'а вэзут кастелул. Пасэря ый рэспунсе:

— Л-ам вэзут, токмай де аколо вин.

— Аскултэ,— ый зисе ымпэратул,— тынэрул ачеста шь-а пердут кастелул ши ту требуе сэ-л дучь ла ел. Дар май ынтый я ши мэнынкэ чева.

Ымпэратул порунчи сэ се тае ун вицел ши челе май буне букэць де карне сэ ле дее вултурулуй, сэ-й цие де сац. Кэч ва авя де збурат друм лунг песте цэрь ши мэрь, ку Жек ын спинаре.

Ын челе дин урмэ Жек зэри кастелул, дар ну штия кум сэ факэ сэ пунэ мына пе табакерэ. Атунч шоричелул ый спусе:

— Лэсаци-мэ жос пе пэмынт ши ам сэ адук табакера.

Астфел, шоричерул се фуришэ ын кастел ши фурэ табакера.

Дар кынд кобора скэриле, кэзу ши май ну фусесе ынхэцат. Абя реуши сэ фугэ.

— Ай адус-о? — ыл ынтребэ Жек.

— Да, — рэспунсе шоричелул.

Ши се порнирэ ындэрэт, лэсынд кастелул департе ын урмэ.

Кынд тоць — Жек, шоричелул, броаска ши вултурул — требуя пе де асупра мэрий, се луарэ ла харцэ: чине дин ей тотуш пусесе мына пе табакерэ. Тот трекынд-о де ла унул ла алтул ши черчетынд-о, о скэпарэ ын маре.

— Ятэ аша,— зисе броаска.— Штиям еу кэ о сэ-ць принд бине ла чева. Лэсаци-мэ ын апэ ши ам с'о адук.

Жек лэсэ броскуца сэ сарэ ын апэ ши еа се дусе ла фунд. Трей зиле ши трей нопць ну с'а вэзут, яр кынд й-а апэрут капул дин апэ, тоць ау ынтребат-о ынтр'ун кувынт:

— Ай гэсит-о?

— Ну,— ле рэспунсе броскуца.

— Де че ай ешит дар?

— Вряу сэ яу май мулт аер,— рэспунсе броаска.

Ши яр се куфундэ ын маре. Де дата ачаста зэбови о зи ши о ноапте ши гэси табакера.

Астфел ау трекут патру зиле ши патру нопць. Апой ей ау плекат май департе. Стрэбэтынд ун друм лунг ши аневойос песте цэрь ши мэрь, ау ажунс ла палатул ымпэратулуй чел бэтрын, стэпынул пэсэрилор.

Ымпэратул а фост фоарте букурос сэ-й вадэ. Ый салутэ дин тоатэ инима ши дискутэ ку ей пе ынделете деспре тоате челе ынтымплате.

Апой Жек дескисе табакера са де аур ши ле порунчи челор трей питичь сэ се ынтоаркэ ши сэ-й адукэ кастелул.

— Грэбици-вэ дин тоате путериле! — май адэугэ ел.

Чей трей питичь с'ау дус, ынсэ, кынд ау ажунс ла кастел, ле-а фост фрикэ сэ ынтре. Дар ятэ кэ стэпынул ку стэпына ши тоць сервиторий с'ау дус ку тоций ла о петречере.

Ын кастел рэмасе нумай букэтэряса ши о сервитоаре. Чей трей питичь ле-ау ынтребат: дореск сэ рэмынэ сау сэ мэргэ ку кастелул? Еле ле-ау рэспунс:

— Не вом дуче ку вой.

Атунч питичий ле порунчирэ сэ ынтре кыт май репеде ын кастел. Ши абя доведирэ еле сэ урче ын салонул чел де сус, кэ-й зэрирэ пе стэпынь ши пе сервиторь, ынапоинду-се де ла петречере. Ынсэ ера тырзиу. Кастелул ышь луэ зборул ши челе доуэ фемей, привинд прин жям, рыдяу де стэпыний лор, каре ле фэчяу дин мынэ сэ опрыскэ. Дар тотул ера ын задар!

Дупэ о кэлэторие веселэ, ажунсерэ ку бине ла Жек ши ла ымпэратул пэсэрилор. Ымпэратул рэмасе уймит, вэзынд кастелул. Уркэ пе скэриле де аур, адмирэ тоате камереле ши с'ар май фи десфэтат мулт ын кастел, ынсэ терменул де доуэспрезече лунь ши о зи ал луй Жек се апропие де сфыршит. Бьетул Жек ардя де нерэбдаре сэ ажунгэ май репеде акасэ ла тынэра са социе, ши ле ордонэ челор трей питичь сэ фие гата де плекаре пе а доуа зи ла ора опт диминяцэ.

Кум се крэпэ де зи, Жек ышь луэ рэмас ши де ла ымпэратул пэсэрилор, мулцэминду-й пентру оспиталитате, ши порни ла друм, ымпреунэ ку кастелул сэу. Масе пестe ноапте ла ымпэратул броаштелор, апой се дусе ла ымпэратул шоаречилор. Лэсэ кастелул ын грижа луй, ынкэлекэ мургул, пе каре ыл лэсасе аич, ши плекэ спре касэ. Дупэ атытя нопць де веселие ку чей трей ымпэраць, ел адорми пе кал ши с'ар фи рэтэчит, дакэ ну ар фи фост ку ел чей трей питичь, ка сэ-л ындрумезе.

Ын челе дин урмэ, Жек соси акасэ некэжит ши обосит. Сокрул ши соакра ыл ынтымпинарэ речe, фииндкэ венисе фэрэ кастел. Май амэрыт с'а симцит ел, кэ пэринций н'о лэсасерэ пе тынэра социе сэ-й ясэ ын ынтымпинаре. Вэзынд аша, ле порунчи челор трей питичь сэ-л дукэ ла ымпэратул шоаречилор. Ый мулцэми ымпэратулуй пентру бунэтатя са ши ну зэбавэ се ынапое ку кастелул. Ажунс ла локул мулт дорит, ну доведи сэ се ласе пе пэмынт, кынд о зэри пе тынэра са социе, веninду-й ын ынтымпинаре ку ун фечор де тоатэ фрумусеця ын браце! Ши де атунч трэеск ку тоций мулць ань феричиць.

ФИЙКА КОНТЕЛУЙ МАР

Ынтр'о фрумоасэ зи де варэ, фийка контелуй Мар еши дансынд ын грэдина кастелулуй. Збурда, рыдя, се опря ши аскулта чирипитул пэсэрелелор. Ятэ-о кэ се ашезэ ла умбра унуй стежар, ридикэ привиря ши вэзу пе крянга де сус ун хулуб де тоатэ фрумусеця.

— Хулубаш-дрэгэлаш,— ыл стригэ еа,— кобоарэ жос. Еу те-ой луа ку мине ын кастел, те-ой пуне ынтр'о коливие де аур ши те-ой юби май мулт ка орьче пе луме!

Ну доведи еа сэ термине ворба, кэ хулубул збурэ ын жос ши се ашезэ пе умэрул ей, липинду-и-се де гыт. Фата ыл нетези ши-л дусе акасэ ын камера са.

Зиуа ера пе сфыршите ши се лэсэ ноаптя.

Фийка контелуй Мар ера гата сэ се кулче, кынд се уйтэ ши вэзу ын фаца са ун тынэр кипеш ши фрумос. Се мирэ грозав, фииндкэ зэворысе уша пе динэунтру. Ера ынсэ фатэ куражоасэ ши ынтребэ:

— Че фачь аич, тинере? Де че ай венит сэ мэ сперий? Уша е зэворытэ де вре-о доуэ оре, кум де-ай ынтрат?

— Май ынчет, май ынчет,— ый шопти тынэрул.— Еу сынт хулубашул-дрэгэлашул, пе каре л-ай адеменит де пе копак.

— Чине ештъ дар? — ыл ынтребэ еа ынчетишор.— Ши кум с'а ынтымплат кэ ай фост префэкут ынтр'о пэсэрикэ фрумоасэ ши микэ?

— Мэ кямэ Флорентин ши мама мя есте режинэ,— ый рэспунсе тынэрул.— Ба май мулт декыт режинэ, фииндкэ штие о мулциме де фармече ши врэжь. Одатэ н'ам аскултат-о ши м'а префэкут ын хулуб. Ынсэ ноаптя фармекул ышь перде путеря ши еу девин ом. Астэзь ам збурат песте маре, те-ам вэзут пе тине ши м'ам букурат неспус де мулт кэ-с пасэре ши м'ам путут апропия. Ынсэ дакэ н'о сэ мэ ындрэжештъ, ну вой фи феричит ничодатэ!

— Дар дакэ ам сэ те ындрэжеск, н'о сэ зборь ши н'о сэ мэ пэрэсештъ? — ынтребэ еа.

— Ничодатэ! — рэспунсе принцул.— Мэритэ-те ку мине ши вой фи ал тэу пентру тотдяуна. Зиуа — пасэре, ноаптя — принц. Ши вешник вой фи лынгэ тине.

Ши ятэ, ей се кунунарэ пе аскунс ши трэяу феричиць ын кастел. Ши нимень ну штия кэ ноаптя хулубашул-дрэгэлашул се префэчя ын принцул Флорентин. Ын фиекаре ан ли се нэштя кыте ун фечор фрумос де недескрис. Ши де фиекаре датэ, кынд се нэштя фечорул, принцул Флорентин ыл дучя песте маре ла мама луй, режина, ши-л лэса аколо.

Астфел се скурсерэ шапте ань ши де одатэ асупра лор се абэту о маре ненорочире. Контеле Мар хотэры сэ-шь мэрите фийка ку ун нобил ренумит, каре вени ын пеция. Ынсэ фийка ый спусе татэлуй:

— Татэ драгэ, ну вряу сэ мэ мэрит. Ми-й аша де бине ку хулубашул-дрэгэлашул!..

Атунч контеле се фэку фок ши парэ ши се журэ:

— Мыне, дакэ ажунг ку зиле, ам сэ-й суческ гытул хулубулуй тэу!

Апой трынти дин пичор ши еши.

— Доамне, думнезеуле, требуе сэ збор де аич! — зисе хулубул.

Ши ятэ, сэри ел пе первазул ферестрей ши-шь луэ зборул. Збурэ ши збурэ песте маря чя адынкэ, пынэ ажунсе ла кастелул мамей сале.

Таман ын время аста мамэ-са ешисе ын грэдинэ ла плимбаре ши вэзу хулубул чел фрумос, каре збурэ пе де асупра капулуй ей, лэсынду-се пе зидул кастелулуй.

— Хей, дансаторилор, вениць май репеде ши жукаць хора! — стригэ режина.— Яр вой, чимпоерилор, кынтаць ку веселие, кэч с'а ынторс фиул меу юбит Флорентин. Де дата ачаста о сэ рэмынэ ку мине, кэч н'а адус нич ун бэят дрэгэлаш.

— Ну, мамэ,— ый зисе Флорентин,— ну-мь требуе нич дансаторь, нич чимпоерь! Скумпа мя социе, мама челор шапте фечорашь ай мей, мыне о сэ се кунуне ку алтул ши ачаста ва фи чя май тристэ зи дин вяца мя.

— Ку че-аш путя сэ те ажут, фиуле? — ынтребэ режина.— Спуне-мь ши вой фаче тотул че-с ын старе фармечеле меле.

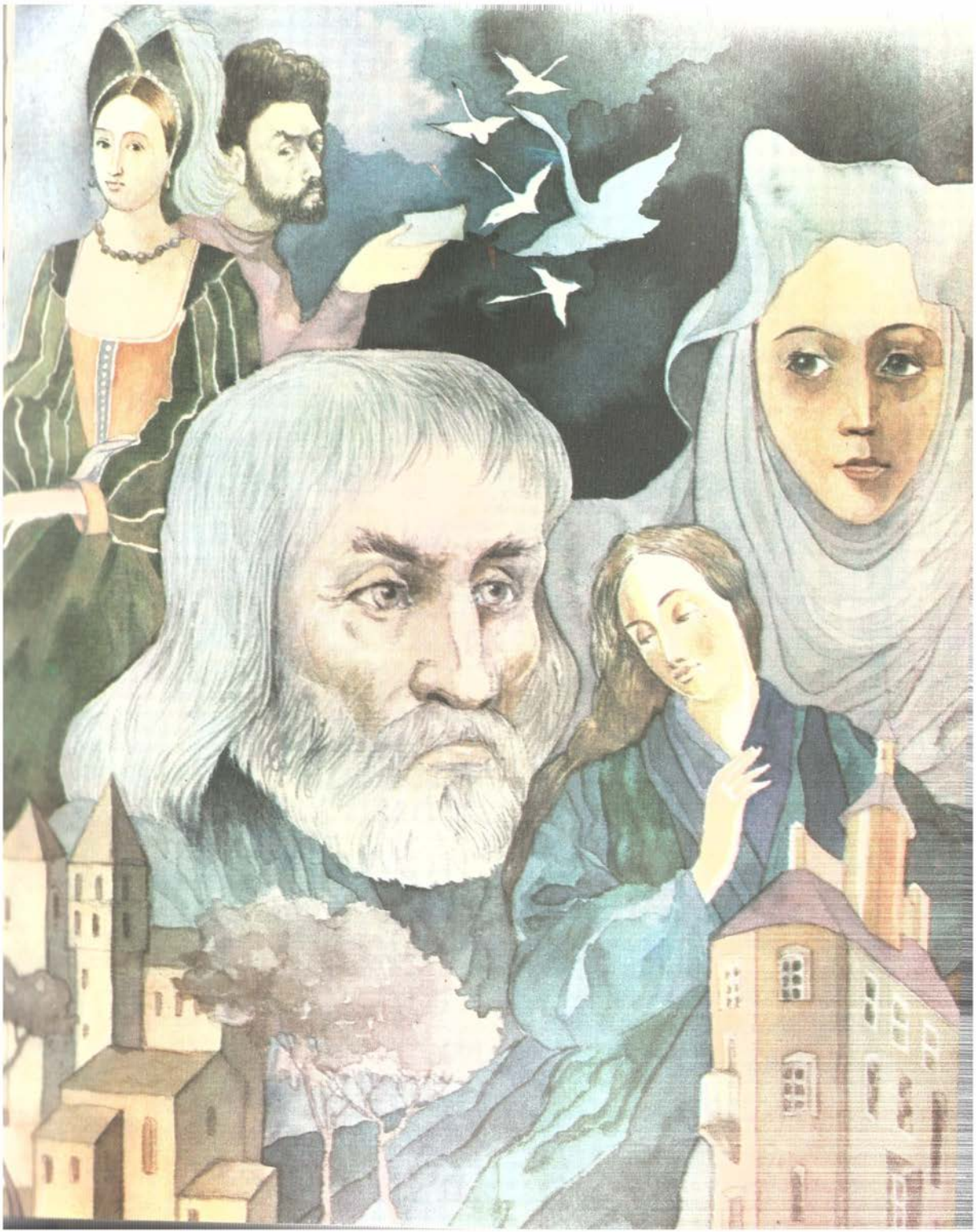
— Ятэ че, драгэ мамэ, префэ-й пе чей доуэзечь ши патру де дансаторь ши чимпоерь ын бытлань ченуший, пе чей шапте фечорашь ай мей — ын шапте лебеде албе, яр пе мине — ынтр'ун вултур, ка сэ фиу кэпетения лор.

— Вай де мине, фечорашуле! Аша чева е ку непутинцэ! — се опусе режина.— Путеря мя мажикэ ну-й ын старе сэ сэвыршяскэ асеменя минунь. Поате ынвэцэтоаря мя, врэжитоаря Остри, ымь ва спуне че сэ фак.

Ши режина-мамэ се ындрептэ спре пештера луй Остри. Курынд еши де аколо албэ ка варул, ку ун смок де буруень фумегынде ын мынэ. Ынгынэ асупра буруенилор кувинте де вражэ ши пе датэ хулубул се префэку ынтр'ун вултур, ын журул луй апэрурэ доуэзечь ши патру де бытлань, яр де асупра лор се ротяу шапте лебеде тинере.

Фэрэ вре-ун кувынт де присос, се ридикарэ ын ыналтул черулуй ши о луарэ песте маря чя албастрэ, каре се збучума ши жемя суб ей. Ау збурат ши ау тот збурат, пынэ ау ажунс ла кастелул контелуй Мар, токмай ын клипа, кынд прочесия де кунуние се порни спре бисерикэ. Ын фрунтя алаюлуй мержя кавалерия ынарматэ. Дупэ еа — ворничеий дин партя мирелуй, апой оамений контелуй Мар, урмаць де мире ши фрумоаса фийкэ а контелуй, палидэ ка моартя.

Ынчет, ын тактул музичий солемне, мержяу ку тоций, пынэ ажунсерэ ын дрептул копачилор, пе каре стэтяу пэсэриле. Атунч



принцул Флорентин скоасе ун стригэт ши тоате пэсэриле се ридикарэ ын вэздух. Бытланий ченуший збурау апроапе де пэмынт, лебеделе — де асупра лор, яр вултурул се ротя сус де тот.

Нунташий се минунау де чея че ведяу. Динтр'одатэ — хоп! — бытланий се лэсарэ пе пэмынт ши ымпрэштиярэ кавалерия, лебеделе челе тинере ынконжурарэ миряса, яр вултурул се нэпусти асупра мирелуй ши-л легэ де-ун копак. Атунч бытланий се липирэ унул де алтул, фэкынд ун пат де пене. Лебеделе ышь ашезарэ мама пе спинэриле лор, ка пе-о салтя де пуф, ши тоате пэсэриле се ридикарэ ын ыналтул черулуй ши дусе ау фост, ку мирясэ ку тот, спре кастелул принцулуй Флорентин.

Ятэ кум пэсэриле стрикарэ нунта. Аша чева ну се май ынтымпласе де кынд лумя.

Инвитаций ла кунуние се уйтау кум диспэря фрумоаса мирясэ ын заре, ымпреунэ ку бытланий, ку лебеделе ши ку вултурул, пынэ се фэкурэ невэзуць.

Принцул Флорентин ын ачеяш зи о адусе пе фийка контелуй Мар ла кастелул мамей сале, режина, каре ридикэ вража де пе ел ши дусерэ ку тоций о вяцэ феричитэ.

ЖЕК ЧЕЛ ЛЕНЕШ

Ера одатэ ун бэят пе каре-л кема Жек. Ши трэя ретрас ымпреунэ ку мамэ-са — о фемее де вырстэ ынаинтатэ. Ерау фоарте сэрачь ши-шь дучяу зилеле де азь пе мыне ку чея че кыштига бэтрына ку торсул. Жек ера ун ленеш фэрэ переке ши кыт е зиулика де маре ну фэчя нимик. Вара се ынкэлзя ла соаре, яр ярна стэтя лынгэ собэ. Дин кауза ачаста тоатэ лумя ый зичя Жек чел ленеш.

Бэтрына мамэ ну-л путя пуне сэ-й ажуте мэкар кыт де кыт ши одатэ, ынтр'о лунь, перзынду-шь рэбдаря, ый зисе:

— Дакэ ну врей сэ-ць кыштижь букэцика де пыне, ам сэ те алунг де ла касэ ши ай сэ трэешть кум врей.

Аузинд уна ка аста, а доуа зи, марць, Жек се дусе сэ се ыннэймяскэ пентру ун пени ла ун фермиер дин вечинэтате. Лукрэ о зи, ышь прими плата ши сара порни спре касэ. Трекынд песте ун пырэяш, перду монета. Доар ничодатэ пынэ атунч ну цинусе ын мынэ бань.

— Простуле,— ыл мустрэ мамэ-са,— требуя сэ пуй банул ын бузунар!

— Алтэдатэ ам сэ фак аша, мамэ,— ый рэспунсе Жек.

Меркурь Жек се ыннэйми ла ун пэстор. Лукрэ о зи ши пэсторул ый дэду ун улчор де лапте. Жек выры улчорул ын бузунарул адынк ал хайней. Ну мерсе нич жумэтате де друм ши лаптеле се вэрсэ апроапе тот.

— Доамне, думнезеуле! — офтэ бэтрына луй мамэ.— Ай фи дус улчорул май бине пе кап.

— Алтэдатэ ам сэ фак аша, мамэ,— рэспунсе Жек.

Жой Жек се ыннэйми ла о лэптэрие ши сара стэпынул ый дэду дрепт рэсплатэ о букатэ де брынзэ проаспэтэ де вакэ, пе каре Жек о пусе пе кап ши се порни спре касэ. Дар пынэ ажунсе акасэ, брынза се фэрымэ ши се липи де пэрул луй.

— Мэй, кэ маре прост май ешть! — ыл пробози мамэ-са.— Требуя с'о адучь ку бэгаре де самэ ын мынь.

— Алтэдатэ ам сэ фак аша, мамэ,— рэспунсе Жек.

Винерь Жек се ыннэйми ла ун брутар ши ачела ый дэду пентру лукру ун мотан. Жек луэ мотанул ши ынчеркэ сэ-л дукэ ын мынь, ынсэ мотанул ыл згырие атыт де таре, кэ бэятул ый дэду друмул.

— Простуле че ешть, требуя сэ-л лежь ку о фуниуцэ де гыт ши сэ-л адучь акасэ! — ый експликэ мамэ-са.

— Алтэдатэ ам сэ фак аша, мамэ,— рэспунсе Жек.

Сымбэтэ Жек се ыннэйми ла ун мэчелар, каре ыл рэсплэти ку ун шолд де карне де оае. Де дата аста Жек легэ карня ку о фуниуцэ ши-о тырыи прин колб пынэ акасэ, де ну се май ынцелесе нимик дин еа.

Мама ышь еши ку тотул дин фире. Кэч пентру прынзул де думиникэ ын афарэ де курекь н'авя алтчева нимик.

— Маре нэтэрэу май ешть,— ый зисе еа луй Жек, кынд ыл вэзу.— Требуя сэ адучь карня пе умэр.

— Алтэдатэ ам сэ фак аша, мамэ,— рэспунсе Жек.

Луня урмэтоаре Жек чел ленеш еши яр дин касэ ши се дусе де се ыннэйми ла ун негустор де вите. Ачела ый дэду пентру лукру ун мэгар. Жек ыл абуркэ ку греу пе умэр ши о луэ ынчет спре касэ.

Ымплетичинду-се аша, треку пе лынгэ каса унуй ом богат, каре авя о сингурэ фатэ, фрумоасэ, ынсэ сурдэ ши мутэ. Плус ла тоате, фата ну рысесе ничодатэ ын вяца ей ши докторий ле спусерэ пэринцилор, кэ еа ва аузи ши ва ворби нумай атунч, кынд чинева

о ва фаче сэ рыдэ. Ши ятэ, кынд тречя Жек ку мэгарул ын спате пе лынгэ каса ей, фата се уйтэ ынтымплэтор пе ферястрэ ши ел и се пэру атыт де карагьос, ынкыт избукни ынтр'ун хохот де рыс нестэвилит. Аша и се ынтоарсе аузул ши граюл.

Татэл ей, букурос песте мэсурэ, о мэритэ дупэ Жек чел ленеш, каре девени ши ел ун ом богат. Жек ку соция се мутарэ ынтр'о касэ маре. О луарэ ла ей ши пе бэтрына мамэ, унде трэирэ пынэ ла адынчь бэтрынеце, фэрэ грижь ши невой.

ТИКИЕ ДЕ ПАПУРЭ

Трэя одатэ ун ом богат, каре авя трей фийчь. Ши хотэры ел ынтр'о бунэ зи сэ вадэ кыт де таре ыл юбяу фийчиле. Астфел о ынтребэ пе чя май маре:

— Кыт де таре мэ юбешть, копила мя?

— Ах,— рэспунсе еа,— те юбеск ка ши пе вяца мя.

— Е бине,— зисе ел.

О ынтребэ апой пе-а доуа фийкэ:

— Кыт де таре мэ юбешть, копила мя?

— Ах,— рэспунсе ачаста,— те юбеск май мулт ка орьче пе луме.

— Е бине,— зисе ел.

Пе урмэ о ынтребэ ши пе-а трея фийкэ:

— Кыт де таре мэ юбешть, копила мя?

— Ах, те юбеск аша, кум карня проаспэтэ юбеште саря,— рэспунсе ачаста.

Татэл се супэрэ фок пе еа.

— Ынсямнэ кэ ну мэ юбешть делок,— ый зисе ел,— яр дакэ-й аша, сэ ну те вэд ын каса мя!

Ши тот атунч о дэду афарэ ши ынкисе уша ын урма ей.

Вэзынд уна ка аста, мерсе фата кыт мерсе, пынэ ажунсе ла о млаштинэ. Аколо стрынсе ун брац де папурэ ши-шь ымплети о пелеринэ ку капишон. Се акопери ку еа дин кап пынэ'н пичоаре, ка сэ ну и се вадэ рокия фрумоасэ, ши пурчесе май департе, пынэ ажунсе ла о касэ маре.

— Н'авець невое де о сервитоаре? — ый ынтребэ еа пе стэпынь.

— Ну, н'авем,— ый рэспунсе стэпына.

— Н'ам ынкотро мэ дуче,— зисе фата.— Ну чер нич ун фел де платэ, вой ындеплини орьче лукру ми-ць да.

— Бине,— се ынвои стэпына,— дакэ врей сэ спель оалеле ши сэ фречь тинжириле, рэмый.

Фата рэмасе сэ спеле оалеле, сэ фрече тинжириле ши сэ ындеплиняскэ орьче лукру мурдар. Ши, ынтрукыт ну спусе кум о кямэ, ай касей ый зисерэ Тикие де Папурэ.

Ынтр'о зи ын вечинэтате се дэдя ун маре бал ши сервитоарелор ли се пермисе сэ се дукэ сэ привяскэ ши еле. Тикие де Папурэ спусе кэ-й обоситэ ши кэ ва рэмыне акасэ.

Кынд плекарэ тоць де акасэ, еа ышь скоасе пелерина де папурэ, се спэлэ ши се дусе ла бал. Ши, кредеци-мэ, нич о фемее аколо ну ера май фрумоасэ ка дынса.

Ши се ынтымплэ аша, кэ фиул стэпынилор вени ши ел ла бал, се ындрэгости де Тикие де Папурэ ши тоатэ сара дансэ нумай ку дынса.

Ынаинте де а се термина балул, Тикие де Папурэ се стрекурэ пе необсервате ши се дусе акасэ. Кынд венирэ сервитоареле, еа, ынфэшуратэ ын пелерина-й де папурэ, се префэку кэ доарме.

А доуа зи диминяцэ сервитоареле ый зик:

— Че-ам вэзут ной ла бал, Тикие де Папурэ!

— Че-аць вэзут? — ле ынтребэ еа.

— А фост аколо о фатэ фрумоасэ ка'н повешть ши ымбрэкатэ ка о пэпушэ. Стэпынул ностру чел тынэр ну-шь луа окий де ла еа.

— Таре аш фи врут с'о вэд ши еу,— зисе Тикие де Папурэ.

— Ну-й нимик. Десарэ о сэ фие яр бал ши еа кред кэ о сэ винэ.

Кынд се лэсэ сара, Тикие де Папурэ спусе яр кэ-й обоситэ ши кэ ну се дуче никэерь. Ынсэ, дупэ че сервитоареле плекарэ, ышь скоасе пелерина де папурэ, се спэлэ ши се грэби ла бал.

Фечорул стэпынулуй ера ынкрединцат кэ ва вени. Кынд о вэзу, дансэ нумай ку еа ши ну-шь луа окий де ла дынса. Тикие де Папурэ, ынаинте де-а се термина балул, диспэру ши се дусе акасэ. Кынд венирэ сервитоареле, еа се префэку кэ доарме, ынфэшуратэ ын пелерина-й де папурэ.

А доуа зи сервитоареле ый спун ярэш:

— Ах, Тикие де Папурэ, че пэкат кэ н'ай фост ла бал с'о везь пе фата чя фрумоасэ. А венит ярэш ши стэпынул чел тынэр ну-шь май луа окий де ла дынса.

— Аш фи врут с'о вэд ши еу,— зисе Тикие де Папурэ.

— Ну-й нимик,— ый спусерэ сервитоареле,— десарэ о сэ фие яр бал. Хай ку ной! Еа нумайдекыт о сэ винэ!

Кынд се лэсэ сара, Тикие де Папурэ зисе кэ-й обоситэ ши кэ ва рэмыне акасэ. Дар кынд сервитоареле плекарэ, еа ышь скоасе пелерина де папурэ ши се грэби ла бал.

Фечорул стэпынулуй се букурэ песте мэсурэ кынд о зэри ши дансэ нумай ку дынса. Де дата ачаста о ынтребэ кум о кямэ ши де унде-й, еа ну-й рэспунсе. Атунч ел ый дэду ун инел ши-й спусе кэ, дакэ н'о с'о май вадэ, о сэ моарэ де дорул ей.

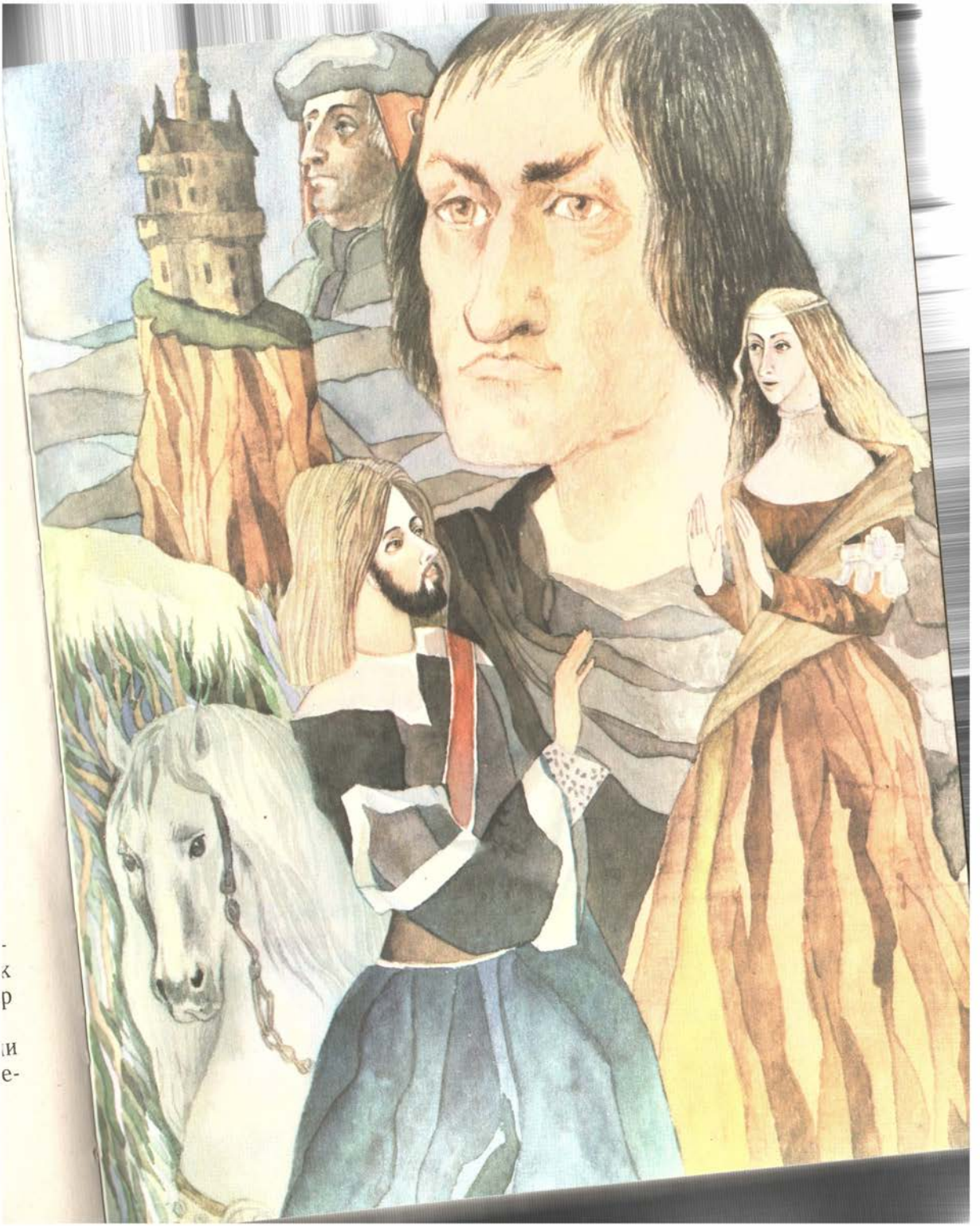
Ынаинте де терминаря балулуй, еа се фуришэ ши се дусе необсерватэ акасэ. Кынд сервитоареле венирэ, се префэку кэ доарме, ынфэшуратэ ын пелерина-й де папурэ.

— Яка везь, Тикие де Папурэ,— ый зисерэ еле а доуа зи,— н'ай мерс асарэ ку ной ши н'ай с'о май везь пе фата чя фрумоасэ, фииндкэ н'о сэ май фие балурь!

— Пэкат. Таре-аш фи врут с'о вэд! — рэспунсе Тикие де Папурэ.

Фечорул стэпынулуй ынчеркэ ын фел ши кип сэ афле унде плекасе фата, ынсэ кыт ну ымблэ, пе чине ну ынтребэ, ну аузи нимик деспре еа. Де дорул ей се ымболнэви, кэзу ла пат ши ынчетэ кяр сэ мэнынче.

— Фэ ниште пилаф стэпынулуй челуй тынэр,— и се порунчи букэтэресей.— Поате а густа мэкар пуцин, кэ моаре де драгул фетей челея фрумоасе.



Букэтэряса се апукэ сэ прегэтяскэ пилафул. Ын клипа ачаста Тикие де Папурэ ынтрэ ын букэтэрие.

— Че фербь аколо? — ынтребэ еа.

— Пилаф пентру стэпынул чел тынэр,— рэспунсе букэтэряса.— Поате а мынка пуцин. Кэ с'а ымболнэвит де драгул фетей челея фрумоасе.

— Дэ сэ-л фак еу,— о ругэ Тикие де Папурэ.

Ла ынчепут букэтэряса ну се ынвои, пе урмэ кэзу де акорд ши Тикие де Папурэ се апукэ де прегэтит пилафул. Дупэ че-л терминэ де ферт, слобози ын ел инелул.

И се дусе пилаф болнавулуй.

Ачела мынкэ ши ла фундул фарфурией дэду де инел.

— Тримитець дупэ букэтэрясэ! — стригэ ел.

Букэтэряса вени.

— Чине а фэкут пилафул? — ынтребэ ел.

— Еу,— рэспунсе букэтэряса де фрикэ.

Ел о приви ын окь ши зисе:

— Ну, ну ту. Спуне чине л-а ферт ши н'ай сэ пэцешть нимик.

— Дакэ-й аша, ам сэ спун,— зисе букэтэряса.— Тикие де Папурэ.

— Тримите-о ла мине пе Тикие де Папурэ! — порунчи ел.

Тикие де Папурэ вени ындатэ.

— Ту ай прегэтит пилафул? — ынтребэ тынэрул.

— Еу,— рэспунсе фата.

— Де унде ай луат инелул? — ынтребэ ел.

— Де ла ачела, каре ми л-а дат,— рэспунсе Тикие де Папурэ.

— Дар чине ешть?

— Акуш ам сэ-ць арэт.

Еа ышь арункэ пелерина де папурэ ши рэмасе ын рокия чя фрумоасэ.

Фечорул стэпынулуй се ынсэнэтоши пе лок ши хотэры сэ факэ о нунтэ, кум ну се май поменисе, ши сэ пофтяскэ луме де пе луме. А фост инвитат ла нунтэ ши татэл Тикией де Папурэ, еа ынсэ ну спусе нимэнуй деспре аста.

Ынаинте де нунтэ се дусе ла букэтэрясэ ши-й зисе:

— Кынд ай сэ прегэтешть букателе ку карне, сэ ну пуй саре ын еле.

— Дар н'о сэ фие густоасе,— зисе букэтэряса.

— Ну-й нимик,— рэспунсе Тикие де Папурэ.

— Бине, аша ам сэ фак,— ынкувиинцэ букэтэряса.

Соси ши зиуа нунций. Тикие де Папурэ се кунунэ ку фечорул стэпынулуй. Дупэ кунуние тоць оаспеций се ашезарэ ла масэ. Кынд густарэ дин карне, ну ера кип с'о ынгиць.

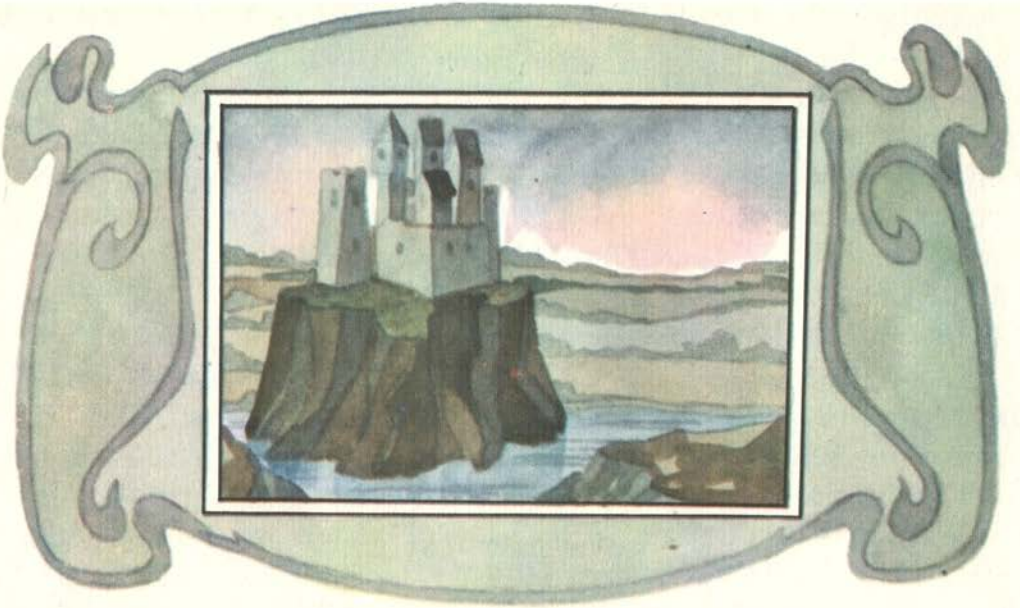
Татэл Тикией де Папурэ густэ динтр'ун фел де букате, апой дин алтул ши избукни ын плынс.

— Че с'а ынтымплат? — ыл ынтребэ мирелe.

— Ах! — зисе ел.— Ам авут о фийкэ ши одатэ ам ынтребат-о кыт де таре мэ юбеште. Еа мь-а рэспунс: «Те юбеск аша, кум карня юбеште саря». Ши ам алунгат-о де ла касэ, фииндкэ ам крезут кэ ну мэ юбеште. Акум, ынсэ, вэд кэ мэ юбя май мулт ка челелалте фийчь. Дар се пря поате сэ ну май фие ын вяцэ, сэрмана!

— Сынт аич, татэ! — зисе Тикие де Папурэ. Се дусе ла ел ши-л ымбрэцишэ.

Де атунч ау ынчепут тоць сэ дукэ ун трай феричит.



ЖЕК ШИ ВРЕЖУЛ ДЕ ФАСОЛЕ

Трэя одатэ демулт о вэдувэ сэракэ, каре ну авя декыт ун бэят, пе каре-л кема Жек. Ши май авя о вакэ, Бэлэика. Сингурул лор венит ера лаптеле, пе каре-л дучяу ла тырг сэ-л вындэ. Ынтр'о бунэ зи вака а ынчетат сэ май дее лапте ши ей ну штияу че ва фи ку дынший май департе.

— Че не-ом фаче? Че не-ом фаче? — се вэета вэдува, фрынгынду-шь мыниле.

— Ну те ынтриста, мамэ,— зисе Жек.— Ам сэ мэ ыннэймеск ундева ла лукру.

— Ай май ынчеркат сэ те ыннэймешть, дар нимень ну те-а луат,— зисе мама бэятулуй.— Требуе с'о виндем пе Бэлэика ши ку баний кыштигаць сэ дескидем о прэвэлие.

— Бине, мамэ,— зисе Жек.— Азь е зи де ярмарок, ам с'о вынд пе Бэлэика ши май департе вом ведя че-ом фаче.

А луат Жек вака де курмей ши с'а порнит спре ярмарок. Н'а мерс мулт ши а ынтылнит ун мошняг кам чудат.

— Бунэ диминяца, Жек! — зисе мошнягул.

— Мулцэмеск думитале! — ый рэспунсе Жек, мирынду-се де унде-й штие ачела нумеле...

— Ей, Жек, ынкотро ций каля? — май ынтребэ мошнягул.

— Ла ярмарок, сэ вынд вака.

— Аша, аша! Се веде кэ те причепь ла вынзаре де вачь,—ый зисе мошнягул.—Да ян спуне-мь: кыте фасоле ар требуи ка сэ фие чинч?

— Кыте доуэ ын фиекаре мынэ ши уна ла тине ын гурэ,—рэспунсе Жек, ажер ла минте.

— Ай дрептате! — фэку мошнягул.— Ятэ-ле, фасолеле ачестя,— континуэ ел, скоцынд дин бузунар чинч боабе необишнуите де фасоле.— Фиындкэ ештъ аша де ажер, ну-с контра сэ бат палма ку тине: дэ вака ши я фасолеле!

— Ду-те'н друмул думитале,— се супэрэ Жек.— Аша ва фи май бине.

— Е, кэ ту хабар н'ай че фел де фасоле ыс аестя. Дакэ ле самень сара, пынэ диминяца ажунг ла чер.

— Ей ба ну? — се мирэ Жек.— Сэ фие кяр аша?

— Аша-й! Яр де ну — ыць ынторк вака.

— Бине,— се уни Жек, ынтинсе курмеюл вачий ши пусе фасолеле ын бузунар.

Фэку Жек кале ынтоарсэ ши ажунсе акасэ де ку зиуэ.

— Те-ай ынторс, Жек? — ыл ынтребэ майкэ-са.— Вэд кэ ай венит фэрэ Бэлэика, ынсямнэ кэ ай вындут-о. Кыт ай луат пе еа?

— Нич прин кап н'о сэ-ць трякэ, мамэ,— рэспунсе Жек.

— Че спуй? Я че бэят бун! Чинч лире, зече, чинчспрезече? Доуэзечь кред кэ ну ць-а дат нимень!

— Ць-ам спус кэ нич прин кап н'о сэ-ць трякэ. Че зичь деспре боабеле ачестя де фасоле? Ыс фермекате. Самэнэ-ле сара ши пынэ диминяца...

— Че! — се рэсти ла ел майкэ-са.— Ай фост атыт де прост, атыт де нэтэрэу, атыт де тымпит ла кап с'о скимбь пе Бэлэика мя, чя май бунэ вакэ дин ымпрежуриме, чя май фрумоасэ ши грасэ, пе ниште фасоле пэкэтоасе? На! На! На! Яр фасолеле тале фермекате ле арунк тот акум пе ферястрэ! Ду-те ла кулкаре. Хай, мишкэ-те, сэ ну те май вэд. Де мынкаре сэ ну-мь черь, кэ н'ам че-ць да!

Астфел Жек уркэ сус ын кэмэруца луй, ынтристат ши дезнэдэждуит: ый ера милэ ши де майкэ-са, ши де ел ынсушь кэ рэмэсесе флэмынд.

Ын челе дин урмэ, адорми.

Кынд се трези а доуа зи, абя-шь куноску кэмэруца. Соареле лумина нумай ун колцишор, пе кынд де жур-ымпрежур ера тотул адумбрит. Жек сэри дин пат, се ымбрэкэ ши се апропие де ферястрэ. Ши че кредець кэ вэзу? Фасолеле, пе каре мамэ-са ле арункасе прин ферястрэ, крескусерэ ка ун копак ши врежул лор се ридика пынэ хэт ла чер. Васэзикэ, мошнягул ый спусесе адевэрул.

Врежул де фасоле крескусе кяр лынгэ ферястра луй Жек. Ши ятэ дескисе ел ферястра, сэри пе вреж ши порни ка пе-о скарэ. Ши астфел тот уркэ, уркэ, пынэ ажунсе ла чер. Аколо вэзу ун друм лат ши дрепт ка сэжята. Се порни пе ел ши мерсе, ши мерсе, пынэ дэду де-о касэ маре ши ыналтэ. Ын прагул касей стэтя о фемее маре-маре ши ыналтэ.

— Бунэ диминяца, доамнэ,— зисе Жек фоарте респектуос.— Фиць атыт де бунэ ши даци-мь чева де мынкаре! — Се кулкасе фэрэ сэ мэнынче ши ера флэмынд ка ун луп.

— Врей сэ мэнынчь? — ыл ынтребэ фемея чя маре-маре ши ыналтэ.— Май бине кэрэбэнеште-те де аич. Бэрбатул меу е ун уриаш таре фиорос. Спалэ путина кыт ну-й тырзиу, кэ акуш требуе сэ апарэ.

— О, доамнэ, дэ-мь чева сэ мэнынк. Те рог! Н'ам мынкат нимик де ерь диминяцэ, пе кувынтул меу де чинсте, — ну се лэса Жек.

Соция уриашулуй ну ера кяр хаинэ ла суфлет, ыл луэ пе Жек ла букэтэрие ши-й дэду о хринкэ де пыне, о букатэ де брынзэ ши о канэ ку лапте. Жек ну мынкэ дин букате нич пе жумэтате, кэ динтр'одатэ се аузи: троп! троп! троп! — ши тоатэ каса се кутремурэ де пашь.

— Доамне, думнезеуле! Е мошнягул меу,— офтэ соция уриашулуй.— Че мэ фак акум? Сай репеде аич!

Ши абя доведи еа сэ-л ымпингэ пе Жек ын куптор, кэ ынтрэ уриашул.

Уриашул ера ынтр'адевэр грозав де маре. Ла брыу и се бэлэбэняу трей вицей, легаць де пичоаре, пе каре-й дезлегэ ши-й арункэ пе масэ, зикынд:

— Фриже-мь, невастэ, вре-о дой ла дежун! Охо, да че мирос май есте ши аиста?

Фи-фай-фе-фом
Симт сынже калд де ом!
Ешь, войниче, ну те доси,
*Кэ тотуна те-ой прэпэди!**

— Че ци се нэзаре, бэрбате? — зисе фемея.— Аюрезь сау че-й ку тине? Ду-те май бине де те спалэ ши скимбэ-ць хайнеле, яр еу пынэ атунч ць-ой прегэти дежунул.

Уриашул еши. Жек ера гата сэ сарэ дин куптор ши с'о ее ла сэнэтоаса, ынсэ фемея ыл опри.

— Аштяптэ пынэ ва адорми,— зисе еа.— Дупэ дежун ел де обичей аципеште пуцин.

Ши ятэ, кэпкэунул вени ши мынкэ, апой се дусе ла ун лэдой кыт тоате зилеле де маре, скоасе дой сачь ку галбень ши се ашезэ сэ-й нумере. Нумэрэ ел кыт нумэрэ, апой ынчепу а моцэи, адорми ши се пусе пе сфорэит, де се кутремура каса.

Атунч Жек еши типтил дин куптор ши, кынд треку пе лынгэ уриаш, ынхэцэ ун сак де галбень ши о крои ла сэнэтоаса, пынэ ажунсе ла врежул де фасоле. Аколо, арункэ сакул жос, дрепт ын грэдина мамей сале. Апой принсе а коборы ши ел пынэ ажунсе акасэ. Ый повести мамей челе вэзуте, дынду-й сакул ку галбень.

— Че зичь, мамэ? — ынтребэ ел.— Н'ам авут еу дрептате ку фасолеле? Везь кэ де бунэ самэ-с фермекате.

Ау трэит ей феричиць ши ындестулаць о букатэ де тимп. Апой галбений дин сак с'ау терминат ши Жек а хотэрыт сэ-шь май ынчерче о датэ норокул.

Ынтр'о диминяцэ ынсоритэ се скулэ дездедиминяцэ ши порни сэ се урче пе вреж ын сус. Уркэ ел, уркэ, пынэ ажунсе ярэш ла друмул чела, яр май апой ши ла каса чя маре ши ыналтэ. Ка ши дата трекутэ ын прагул уший о вэзу пе фемея чея маре-маре ши ыналтэ.

— Бунэ диминяца, доамнэ,— зисе Жек ку ындрэзнялэ.— Фиць бунэ ши даци-мь сэ мэнынк!

* Аич ши май департе версуриле сынт традусе де А. Грумеза.

— Фуж̌ь де-аич кыт те цин пичоареле, бэете,— ый рэспунсе еа,— кэ де вине бэрбату-меу, вай ши амар де капул тэу. Дар ну кумва ешть ачела, каре а май фост о датэ пе аич? Штий кэ ын зиуа чея бэрбатулуй меу й-а диспэрут ун сак ку галбень?

— Чудат лукру, доамнэ! — зисе Жек.— Аш путя сэ-ць спун кыте чева деспре сак, дар сынт атыт де флэмынд, кэ ну-с ын старе сэ скот нич ун кувынт, пынэ ну вой мынка чева.

Роасэ де куриозитате, соция уриашулуй ыл луэ сэ-л хрэняскэ. Дар абя ынчепу ел сэ местече мынкаря, кэ динтр'одатэ се аузи: троп! троп! троп! Ерау паший кэпкэунулуй. Соция ыл аскунсе пе Жек ын куптор.

Апой тоате с'ау ынтымплат ка ши дата трекутэ: уриашул ынтрэ, зикынд: «Фи-фай-фе-фом...» ши ынфулекэ ла дежун трей бой фрипць. Апой ый порунчи социей:

— Адэ-мь, невастэ, гэина чея, каре фаче оуэ де аур.

Соция се дусе ши й-о адусе. Уриашул ый порунчи гэиний:

— Оуэ-те!

Ши гэина се оуэ ун оу де аур. Пе урмэ уриашул ынчепу а моцэи дин кап ши а сфорэи де се кутремура каса.

Жек се фуришэ ынчетишор дин куптор, ыншфэкэ гэина че се оуа оуэ де аур ши о луэ ла сэнэтоаса. Ынсэ гэина се пусе пе коткодэчит ши уриашул се трези. Жек ыл аузи стригынд:

— Невастэ, невастэ, ну те атинж̌е де гэина мя!

Невастá ый рэспунсе:

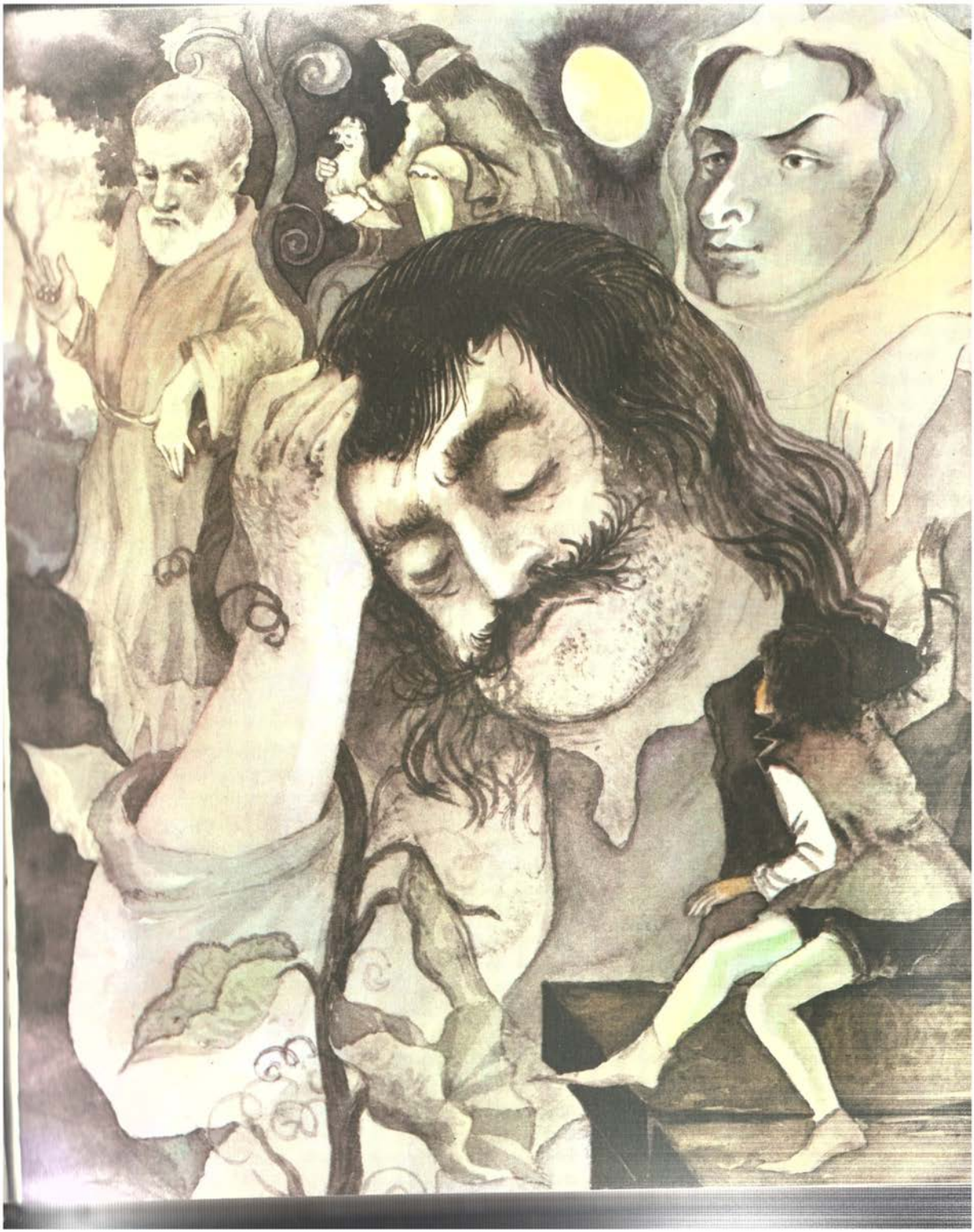
— Ци се нэзаре, бэрбэцеле!

Аста а фост тот че доведи Жек сэ аудэ, фииндкэ сэри пе врежул де фасоле ши коборы выртеж ын жос. Кынд ажунсе акасэ, ый арэтэ майкэ-си гэина минунатэ, стригынд:

— Оуэ-те! — Ши гэина се оуэ ун оу де аур.

Де атунч, де кыте орь и се порунчя, гэина фэчя кыте ун оу де аур.

Дар ятэ кэ Жек ну ера мулцэмит нумай ку аста ши ын курынд хотэры сэ-шь май ынчерче норокул. Астфел, ынтр'о диминяцэ се скулэ май девреме, се суи ын вреж ши се уркэ, се уркэ, пынэ ажунсе ын вырф. Де дата ачаста, се тему сэ се дукэ дрепт ла каса уриашулуй, се апропие де еа ши се аскунсе ын ниште туфарь. Стынд аколо, о вэзу пе соция уриашулуй дукынду-се ку кэлдаря ла фын-



тынэ дупэ апэ. Атунч, се фуришэ ын касэ ши се аскунсе ынтр'ун казан де арамэ. Н'а стат мулт аколо ши ятэ кэ ауде: троп! троп! троп! — Кэпкэунул ку неваста ынтрарэ ын касэ.

— Фи-фай-фе-фо, дух де ом симт аколо,— рэкни уриашул.— Симт, мэй невастэ, симт!

— Кяр симць? — ынтребэ еа.— Дакэ е афуриситул чела де прикиндел, каре ць-а фурат сакул ку галбень ши гэина ку оуэ де аур, пречис кэ с'а бэгат ын куптор!

Ши амындой се нэпустирэ спре куптор, дар, дин феричире, Жек ну ера аколо.

— Яр ай ынчепут-о ку «фи-фай-фам-фо» ал тэу,— ый зисе невастэ-са. Симць миросул боулуй чела, пе каре ци л-ам прэжит асарэ ла дежун. Еу сынт уйтукэ, дар нич ту ну ештъ май де трябэ. Де атыця ань ну не-ам ынвэцат а деосеби миросуриле!

Астфел, кэпкэунул се ашезэ ла масэ, дар тот тимпул мормэи:

— Да, да, аш путя сэ жур...— Ши, скулынду-се, скоточи прин камерэ, прин дулапурь, песте тот, нумай, дин феричире, ын казан ну-й треку прин минте сэ се уйте.

Дупэ дежун уриашул стригэ:

— Невастэ, невастэ, адэ-мь харпа чя де аур.

Неваста адусе харпа ши о пусе пе масэ ын фаца луй.

— Кынтэ! — стригэ уриашул.

Ши харпа порни сэ кынте, де ну те май путяй мишка дин лок, аскултынд-о. Ши а тот кынтат, пынэ че кэпкэунул се пусе пе сфорэит май таре ка тунетул.

Жек ридикэ ынчетишор капакул казанулуй де арамэ, еши дин ел ка ун шоричел ши се фуришэ ын патру лабе пынэ ла масэ. Се кэцэрэ пе еа, ыншфэкэ харпа де аур ши о крои спре ушэ.

Харпа ынсэ стригэ де рэсунэ каса:

— Стэпыне! Стэпыне!

Кэпкэунул се трези ши-л вэзу пе бэят фужинд ку харпа.

Жек алерга кыт ыл циняу пичоареле, яр уриашул — дин урма луй. Л-ар фи принс дин доуэ мишкэрь, дакэ Жек н'ар фи штиут атыт де бине друмул. Кынд Жек ажунсе ла врежул де фасоле, кэпкэунул ера ла доуэзечь де пашь де ел. Апой, динтр'одатэ, бэятул се фэку невэзут.

Ла капэтул друмулуй кэпкэунул се опри, приви ын жос ши-л

вэзу пе Жек коборынд. Уриашулуй ый фу фрикэ сэ-шь дее друмул пе врежул шубред ши се опри. Ын клипа ачаста харпа май стригэ о датэ:

— Стэпыне! Стэпыне!

Кэпкэунул сэри атунч пе врежул, че се клэтинэ де греутатя луй, Жек кобора май юте ши, кынд ера де акум апроапе де пэмынт, рэкни:

— Мамэ! Мамэ! Адэ-мь ун топор! Адэ-мь ун топор!

Мама вени ын фуга маре ку топорул ла тулпина врежулуй ши се опри ынлемнитэ де спаймэ: уриашул де акум стрэпунсесе ку пичоареле норий.

Ын сфыршит, Жек сэри жос, ыншфэкэ топорул ши лови ын тулпина врежулуй. Кэпкэунул симци кэ врежул се клатинэ ку путере ши се опри сэ вадэ че се ынтымплэ. Жек май лови о датэ ку топорул, врежул кэзу ла пэмынт ши ымпреунэ ку ел се ростоголи ши уриашул, фрынгынду-шь гытул.

Жек ый арэтэ мамей сале харпа де аур, пе урмэ о демонстрау ла луме пе бань. Май виндяу ши оуэ де аур ши девенирэ фоарте богаць. Ну мулт дупэ ачея, Жек се ынсурэ ку о принцесэ ши трэирэ мулць ань феричиць.

ПОВЕСТЯ ЧЕЛОР ТРЕЙ ПУРЧЕЛУШЬ

Ын время чея, ундева,
Кынд пурчелушул брагэ бя,
Тутун маймуца местека,
Яр гэинуша-л чугуля,
Деачея'н пене се ынфла,
Яр раца весел мэкэя,—

трэя о скроафэ, каре авя трей пурчелушь. Неавынд че сэ ле дее де мынкаре, ый тримисе ын лумя ларгэ сэ-шь гэсяскэ норокул.

Примул пурчел ынтылни ун ом ку о сарчинэ де пае ши-й зисе:

— Ом бун, дэ-мь ниште пае сэ-мь фак ун бордей.

Омул ый дэду пае ши ел ышь фэку ун бордей.

Ну мулт дупэ ачея, вени ла бордей ун луп ши бэту ла ушэ, зикынд:

— Пурчелуш, пурчелуш, ласэ-мэ ши пе мине ын бордей!

Пурчелушул ый рэспунсе:

— Ну те лас. Жур пе барба мя!

Аузинд уна ка аста, лупул ый зисе:

— Дакэ-й аша, ам сэ суфлу о датэ ши н'о сэ се алягэ нимик дин бордеюл тэу.

Ши, де бунэ самэ, кынд се ынфлэ лупул о датэ ши кынд суфлэ, бордеюл збурэ ын тоате пэрциле ши ел ыл мынкэ пе пурчелуш.

Ал дойля пурчел ынтылни ун ом ку о сарчинэ де вряскурь ши-й зисе:

— Ом бун, дэ-мь олякэ де вряскурь сэ-мь фак ун бордей.

Омул ый дэду ши ел ышь фэку ун бордей. Пе урмэ вени ши ла ел лупул ши-й зисе:

— Пурчелуш, пурчелуш, ласэ-мэ ши пе мине ын бордей!

— Ну те лас. Жур пе барба мя!

— Дакэ-й аша, ам сэ суфлу о датэ ши н'о сэ се алягэ нимик дин бордеюл тэу.

Се ынфлэ лупул о датэ, суфлэ, бордеюл збурэ ын тоате пэрциле ши ел ыл мынкэ пе пурчелуш.

Ал трейля пурчел ынтылни ун ом ку о кэруцэ де кэрэмидэ ши-й зисе:

— Ом бун, дэ-мь, те рог, олякэ де кэрэмидэ сэ-мь фак ун бордей.

Омул ый дэду кэрэмидэ ши ел ышь дурэ ун бордей. Ну мулт дупэ ачея вени лупул ши-й зисе ши луй ка ши челорлалць пурчей:

— Пурчелуш, пурчелуш, ласэ-мэ ши пе мине ын бордей.

— Ну те лас. Жур пе барба мя!

— Дакэ-й аша, ам сэ мэ ынфлу о датэ, ам сэ суфлу ши н'о сэ се алягэ нимик дин бордеюл тэу!

Ши ятэ, с'а ынфлат лупул, а суфлат, дар н'а путут дэрыма бордеюл. Дакэ а вэзут ел уна ка аста, й-а зис пурчелушулуй:

— Пурчелушуле, еу штиу унде се афлэ ун кымп ку напь.

— Унде? — ынтребэ пурчелушул.

— О, ын грэдина домнулуй Смит. Мыне диминяцэ сэ фий гата май девреме. Еу ам сэ вин дупэ тине ши о сэ не дучем сэ стрынжем напь пентру прынз.

— Бине,— ый рэспунсе пурчелушул.— Ам сэ фиу гата. Да ту ла че орэ ай сэ вий?

— Ла шасе.

Ши ятэ се скулэ пурчелушул, ынсэ ну ла шасе, чи ла чинч ши

скоасе напь ынаинтя лупулуй. Ла ора шасе апэру лупул ши-й зисе:

— Те-ай скулат, пурчелушуле?

— Демулт! — ый рэспунсе пурчелушул.— М'ам ши ынторс де ла грэдинэ ши ам ферт о оалэ плинэ де напь пентру прынз.

Се супэрэ лупул фок, дар ну дэду пе фацэ, гындинду-се кум ар путя сэ-л пэкэляскэ пе пурчелуш.

— Пурчелушуле, еу штиу унде креште ун мэр ынкэркат де роадэ! — зисе лупул.

— Унде? — ынтребэ пурчелушул.

— Ын ливада веселэ,— рэспунсе лупул.— Мыне ам сэ вин дупэ тине ла ора чинч диминяца ши о сэ не дучем дупэ мере. Нумай я сама, сэ ну мэ май амэжешть!

Ши ятэ, а доуа зи диминяцэ, пурчелушул сэри дин кулкуш пе ла ора патру ши се дусе ла мэр, крезынд кэ се ва ынтоарче ынаинтя лупулуй. Ливада ынсэ ера департе, ел уркэ ын копак, ши таман кынд дэду сэ се кобоаре, ыл вэзу пе луп венинд. Таре се май сперие пурчелушул.

Лупул ыл вэзу ши-л ынтребэ:

— Аиста ешть ту, пурчелушуле? Ай венит ынаинтя мя? Ыс буне мереле?

— Ыс фоарте буне! — рэспунсе пурчелушул.— Ам сэ-ць арунк унул сэ гуштъ.

Ши арункэ ун мэр, ынсэ ну ынспре луп, чи ынтр'о парте. Пынэ лупул алергэ сэ-л ее, пурчелушул фужи акасэ ын бордеюл сэу.

А доуа зи лупул вени дин ноу ши-й зисе пурчелушулуй:

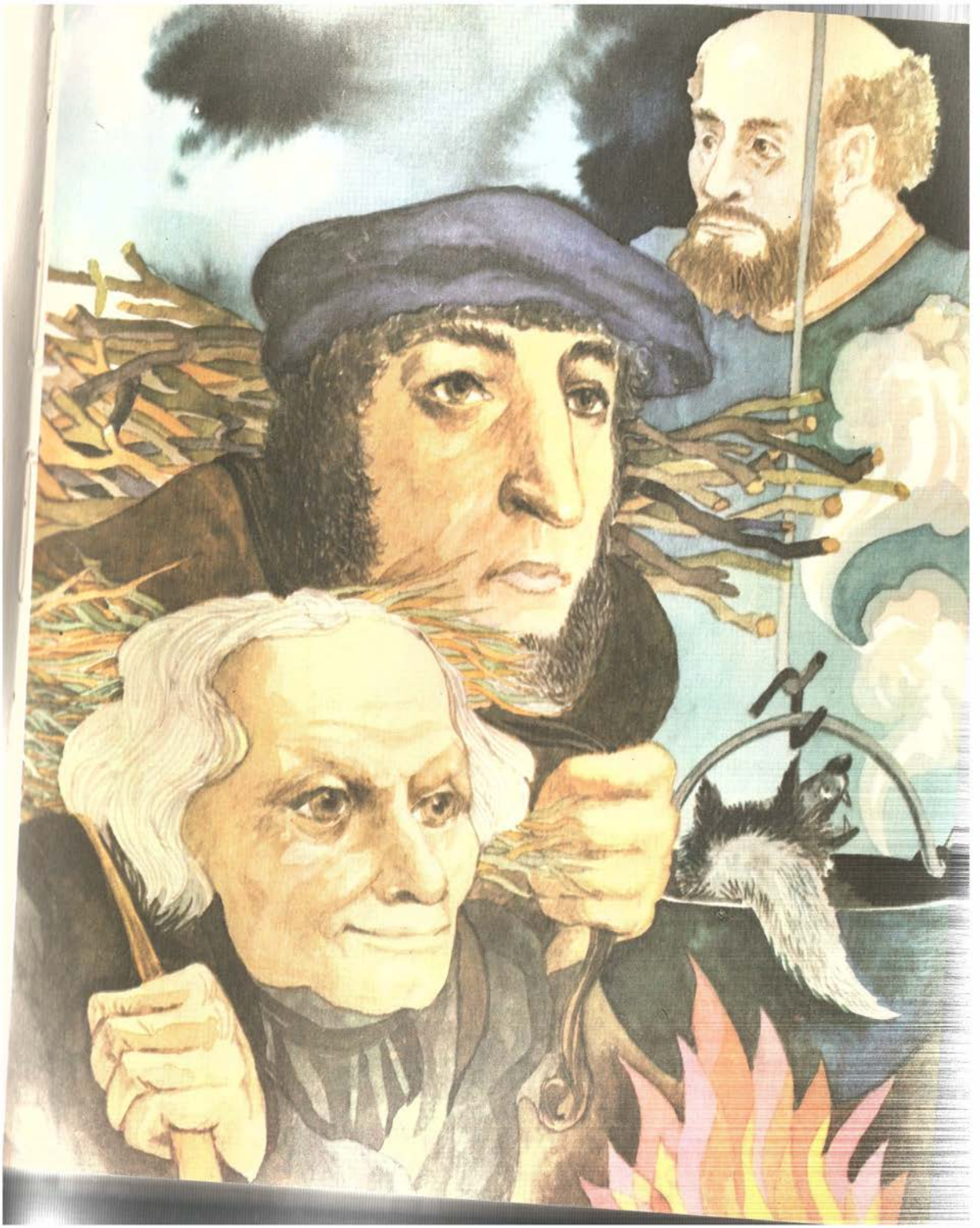
— Аскултэ, пурчелушуле, азь ла Шенклин е ярмарок. Ай сэ мержь?

— Нумайдекыт,— рэспунсе пурчелушул.— Пе ла че орэ ай сэ плечь?

— Пе ла трей.

Пурчелушул се порни ла тырг, ка де обичей май ынаинте ши, ажунгынд аколо, кумпэрэ ун будэй де бэтут унт. Кынд токмай се ынторчя акасэ, ятэ кэ-л веде ши пе луп венинд. Сэрманул пурчелуш, нич ну штия че сэ факэ де фрикэ. Се бэгэ ын будэй ши-шь дете друмул ла вале дрепт спре луп. Лупул, вэзынд уна ка аста, се сперие де моарте ши о крои ла фугэ акасэ, уйтынд де ярмарок.

Дупэ че-шь май вени ын фире, се дусе ла бордеюл пурчелушу-

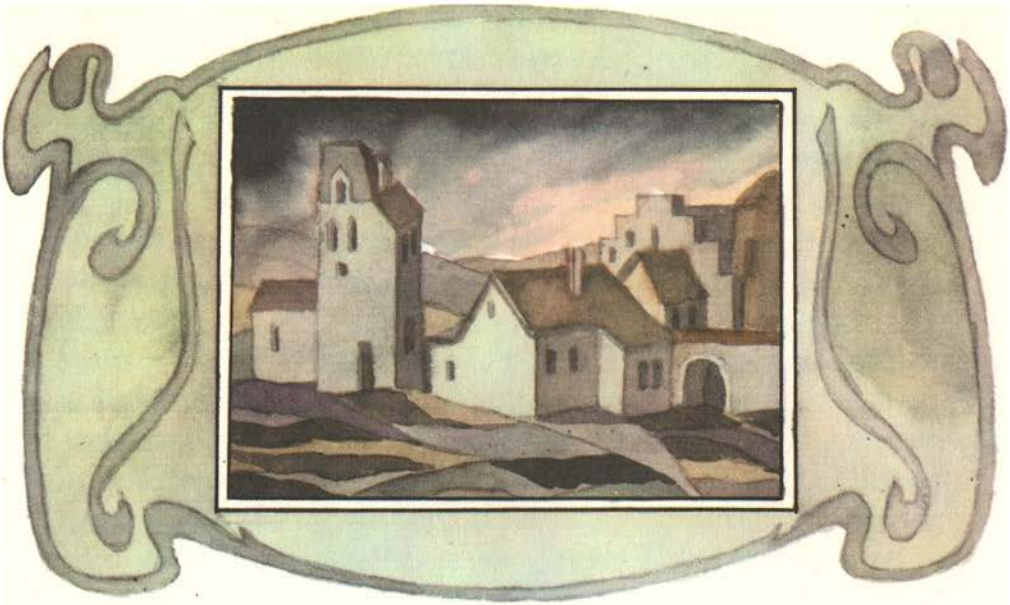


луй ши порни сэ-й повестяскэ кыт де таре се сериясе, вэзынд чева ротунд ши маре, котелинду-се де пе дял дрепт спре дынсул.

— Ха-ха-ха! — рысе пурчелул,— Пэй кэ еу те-ам серият! Ам фост ла ярмарок, мь-ам кумпэрат ун будэй ши, кынд те-ам вэзут, м'ам бэгат ын ел ши мь-ам дат друмул де пе дял.

Аузинд уна ка аста, лупул се супэрэ фок ши спусе кэ о сэ-шь дее ши ел друмул прин хоҳяк ши о сэ-л мэнынче пе пурчелуш.

Пурчелушул луэ атунч ун казан ку ункроп, ыл пусе суб хоҳяк ши апринсе суб ел ун фок маре. Кынд лупоюл се арэтэ ын хоҳяк, пурчелушул ридикэ капакул де пе казан ши лупул кэзу дрепт ын ункроп. Пурчелушул трынти капакул ши ну-л ридикэ, пынэ лупул ну се персе. Апой ыл мынкэ ла чинэ ши дупэ ачея трэи ын паче ши вое бунэ, поате май трэеште ши астэзь, дакэ н'о фи мурит.



ЧАЙЛД РОЛАНД

Трей принць де-а минжя се жукау
Коло'н грэдинэ де ку зорь
Ши сора драгэ че-о авяу
Алэтурь адуна ла флорь.

Чайлд-Ро́ланд, минжя ажунгынд,
Жап! А ловит-о апэсат
Ши минжя, кэтре норь збурынд,
Хэт песте заре с'а лэсат.

Ши дупэ минжя че збура
Принцеса'н грабэ а порнит;
Зиуа фрумоасэ се сфыршя,—
Принцеса-акасэ н'а венит.

Трей фраць войничь с'ау авынтат
С'о кауте, куприншь де дор,

Ши зиле'н шир ау кэутат,
Дар ну-й, вай, ну е сора лор.

Ши ятэ, фрателе чел май маре с'а дус ла врэжиторул Мерлин, й-а повестит челе ынтымплате ши л-а ынтребат дакэ ну штие унде-й суриоара лор Еллен.

— Пе фрумоаса Еллен,— ый рэспунсе врэжиторул,— о фи рэпит-о зынеле, фииндкэ а ынконжурат бисерика контра соарелуй. Акума е ын турнул ынтунекат ал режелуй елфилор. Нумай чел май ындрэзнец кавалер о ва путя елибера.

— Ам с'о елиберез еу орь ам сэ мор! — зисе фрателе май маре.

— Ынчаркэ,— рэспунсе врэжиторул Мерлин,— дар вай де ачела каре се апукэ де аста, фэрэ сэ штие бине че требуе сэ факэ.

Фрателе май маре ал луй Еллен ну ера дин чей ку фрика'н сын, ыл ругэ пе врэжитор сэ-й спунэ че требуе сэ факэ ка сэ-шь скапе сора. Ши лэсынду-шь акасэ мама ши пе чей дой фраць май мичь, порни ын цара елфилор.

Ындурераць, мереу сперынд,
Демулт пе фрате ыл аштяптэ
Ши плынг амарник нопць ла рынд,
Дар принцул ну се май аратэ.

Дупэ о букатэ де време, фрателе чел мижлочиу, сэтурынду-се де аштептат, се дусе ла врэжиторул Мерлин ши-л ынтребэ, ынток-май ка ши фрателе май маре, кум с'о гэсяскэ пе Еллен. Ши плекэ сэ-шь кауте сора. Акасэ рэмасе мама ши фрателе май мик.

Режина-мамэ, фрате-сэу
Аштяптэ азь, аштяптэ мыне
Ши плынг амар, ши плынг мереу,
Дар принцул ну май вине.

Ын челе дин урмэ, дупэ мулте зиле ши нопць де аштептаре, фрателе чел май мик, Чайлд Роланд, хотэры сэ се дукэ ши ел сэ-шь гэсяскэ ну нумай сора, дар ши фраций. Ла ынчепут режина ну вроя сэ-л ласе, фииндкэ се темя сэ ну-шь пырдэ ши ултимул копил. Ел ынсэ а ругат-о ши режина-мамэ, бунэ ла инимэ, й-а дат вое сэ плече. Ынаинте де плекаре, ый пусе ын мынэ палошул татэлуй

сэу, каре ничодатэ ну дэдя греш, ба ши-л май дескынтэ, ка сэ-й адукэ нумай избындэ.

Астфел, чел май мик дин фраць ышь луэ рэмас бун де ла режинэ, мама са, ши се ындрептэ спре пештера врэжиторулуй Мерлин.

— Ултима датэ спуне-мь кум ар путя ун тынэр с'о скапе пе леди Еллен ши пе чей дой фраць ай ей,— ыл ругэ ел пе врэжитор.

— Пэй ятэ, непоате,— фэку Мерлин,— сынт доуэ черинць пе каре требуе сэ ле ындеплинешть. Еле пар симпле де тот, дар ыс греу де дус ла бун сфыршит. Прима: кынд вей ынтра ын ымпэрэция зынелор, сэ-й учизь ку палошул татэлуй тэу пе тоць чей, каре вор ворби ку тине, пынэ те вей ынтылни ку Еллен. А доуа: сэ ну ей ын гурэ нич о фэрымэтурэ ши сэ ну бей нич ун строп де апэ, кыт ну ць-ар фи де фоаме ши де сете. Дакэ вей густа сау бя чева, н'о сэ май везь соареле.

Чайлд Роланд репетэ челе спусе де врэжитор, пынэ ле меморизэ бине, апой ый мулцэми ши се дусе май департе. Мерсе ел, мерсе, пынэ ынтылни ун ом, каре пэштя хергелия де кай а режелуй елфилор. Дупэ окий луй склипиторь, Чайлд Роланд ынцелесе кэ ажунсе ын ымпэрэция зынелор.

— Н'ай путя сэ-мь спуй,— ыл ынтребэ Чайлд Роланд пе хергележиу,— унде се афлэ Турнул Ынтунекат ал режелуй елфилор?

— Ну штиу,— ый рэспунсе ачеста.— Ду-те май департе ши вей ынтылни ун вэкар. Поате кэ ел те-а ындрума ынтр'аколо.

Фэрэ а май скоате о ворбэ, Чайлд Роланд трасе дин тякэ палошул, каре ну дэдя греш ничодатэ, ши пе лок ый ретезэ хергележиулуй капул.

Апой се порни май департе ши мерсе, пынэ ажунсе ла вэкар. Ачестуя ый дэду ачеяш ынтребаре.

— Ну штиу,— ый рэспунсе вэкарул.— Ду-те май департе ши вей ынтылни о гэинэрясэ. Еа требуе сэ штие.

Чайлд Роланд се репези дин ноу ку палошул, каре ну дэдя греш ничодатэ, ши капул вэкарулуй збурэ де пе умерь. Се дусе апой май департе ши мерсе, пынэ ажунсе ла о бэтрынэ ынтр'о пелеринэ ченушие. О ынтребэ ши пе дынса, дакэ ну штия унде се афлэ Турнул Ынтунекат ал режелуй елфилор.

— Ду-те май ынколо, пынэ вей ведя ун дымб ротунд верде, ку

терасе ын жур, де ла поале пынэ'н вырф. Ынконжоарэ-л де трей орь контра соарелуй ши репетэ кувинтеле де вражэ:

Дескидець уша, ам венит,
Ынгэдуици-мь сэ трек прагул.

А трея оарэ уша се ва дескиде ши ту вей путя ынтра.

Чайлд Роланд вру сэ се дукэ, дар ышь аминти порунка врэжиторулуй. Трасе дин тякэ палошул, каре ну дэдя греш ничодатэ, ши тэе капул гэинэресей.

Мерсе апой май департе, пынэ ажунсе ла дымбул чел верде ку терасе ын жур, де ла поале пынэ'н вырф. Ыл ынконжурэ де трей орь контра соарелуй ши де фиекаре датэ репетэ кувинтеле де вражэ:

Дескидець уша, ам венит,
Ынгэдуици-мь сэ трек прагул.

Де одатэ уша се дескисе, кыт ера де ларгэ. Чайлд Роланд ынтрэ, уша се ынкисе ши ел рэмасе ын ынтунерик. Ла дрепт ворбинд, ну ера кяр ынтунерик. О луминэ слабэ стрэбэтя де ундева, деши ну се ведяу нич ферестре, нич лумынэрь. Пэря кэ пэтрунде прин перець ши прин таван. Ну зэбавэ ел деслуши ун коридор ку аркаде дин пятрэ транспарентэ, ынкрустатэ ку аржинт, спат ши алте нестемате стрэлучитоаре. Ши ку тоате кэ ын жур ну ера декыт пятрэ, аерул ера калд ши плэкут, аша кум е де обичей ын ымпэрэция елфилор.

Чайлд Роланд мерсе прин ачест коридор, пынэ ажунсе ла о ушэ ыналтэ, ку доуэ канатурь. Уша ера ынтредескисэ ши, кынд тынэрул о дескисе враиште, вэзу о минуне де недескрис.

Ын фаца луй се аштерня о салэ маре ши спациоасэ, ку таванул сусцинут де ниште колоане атыт де ыналте ши гроасе, де каре нич ын катедрале ну ынтылнешть. Ерау фэкуте ын ынтрежиме дин аур ши аржинт, яр ынтре еле се ынтиндяу гирланде де диаманте, смаралде ши алте петре скумпе. Пынэ ши болта ера ынфрумусецатэ ку кунунь де диаманте, перле ши тот фелул де нестемате. Колоанеле се уняу ын мижлокул таванулуй, де унде пе ун ланц де аур атырна о лампэ уриашэ, фэкутэ динтр'о перлэ маре, бошторэ пе динэ-

унтру ши комплект транспарентэ. Ын чентрул ей се ынвыртя ынтруна ун карбункул. Разеле луй луминау ынтряга салэ, де пэря кэ-й соареле ын асфинцит.

Сала ера мобилатэ ку густ, яр ын фундул ей се афла ун пат акоперит ку о кувертурэ де плуш, кусутэ ку фире де мэтасэ ши аур. Пе пат шедя Еллен, пептэнынду-шь пэрул ауриу ку ун пептене де аржинт. Ындатэ че-л зэри пе Чайлд Роланд, се ридикэ ши кувынтэ:

Вай, фрате-меу несокотит,
Де че ынкоаче ай венит?
Кэч чине прагул а трекут,
Соареле н'а май вэзут!

Ту, фрате скумп, мезинул меу,
Акасэ-ць дук дорул мереу!
Кыць ань де вяцэ н'ай авя,
Пе тоць аич ый вей лэса.

Те-ашазэ аич, дуреря мя!
Че ненорочитэ'н вяцэ сынт!
Вени-ва режеле курынд,
Ярэ ку ел ши моартя та!

Се ашезарэ алэтурь ши Чайлд Роланд ый повести тотул прин че трекусе, яр дынса ый спусе кум чей дой фраць ай лор ажунсерэ ын Турнул Ынтунекат, ынсэ фурэ фермекаць де режеле елфилор ши акума стау ка морць. Тот ворбинд аша, Чайлд Роланд симци кэ и-й фоаме, дупэ лунга-й кэлэторие, ши о ругэ пе сорэ-са Еллен сэ-й адукэ чева де мынкаре, уйтынд де порунка врэжиторулуй Мерлин.

Еллен приви ку тристеце ла фрэциорул сэу, дар ера ши дынса фермекатэ ши ну путу сэ преынтымпине периколул. Аша кэ се ридикэ, еши дин салэ ши курынд се ынтоарсе ку ун кастрон де аур плин ку пыне ши лапте. Чайлд Роланд ера гата сэ-л дукэ ла бузе, кынд де одатэ ышь арункэ привиря спре сорэ-са шь-шь аминти де че венисе ынкоаче. Атунч трынти кастронул де подя, зикынд:

— Н'ам сэ'нгит нич о пикэтурэ де лапте ши н'ам сэ мэнынк нич о фэрымэтурэ де пыне, пынэ н'о вой елибера пе Еллен!

Ын ачеяш клипэ аузирэ пашь ши вочя путерникэ а куйва:

Фи-фай-фе-фом,
Симт сынже калд де ом.
Есте виу сау морт абя,—
Паче-аич ну ва афла!

Уша се дескисе бруск ши дэду нэвалэ режеле елфилор.

— Хай ла луптэ, дух некурат, дакэ те ынкуметезь,— ый стригэ Чайлд Роланд ши се репези ын ынтымпинаря луй ку палошул, каре ну дэдя греш ничодатэ.

С'ау луптат ей, с'ау луптат, пынэ кынд Чайлд Роланд ыл пусе пе режеле елфилор ын женункь, облигынду-л сэ-шь чарэ ертаре.

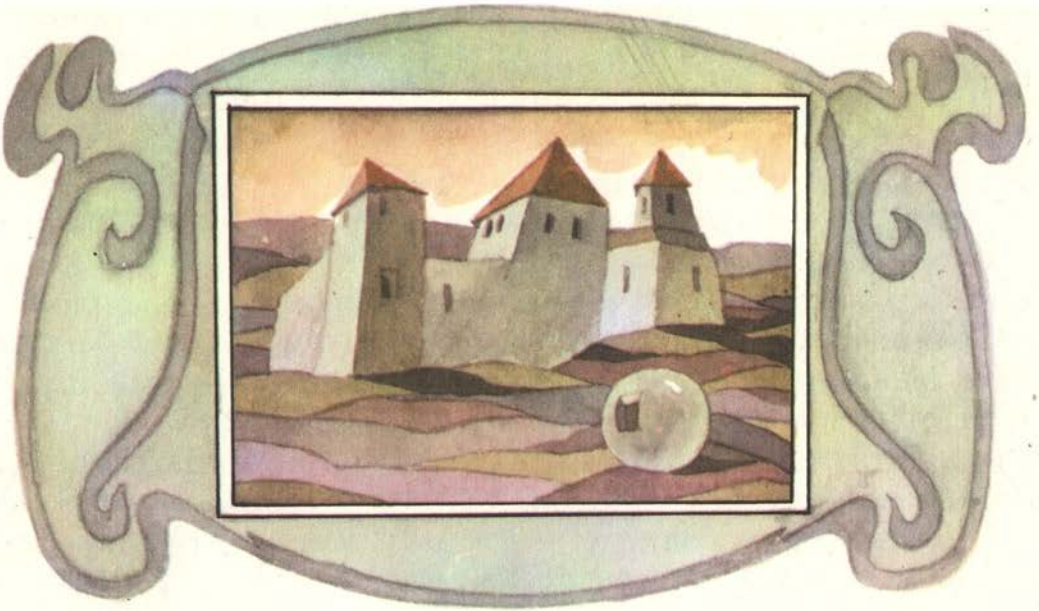
— Ам сэ-ць круц зилеле,— ый зисе Чайлд Роланд,— дакэ о с'о избэвешть пе сора мя де фармече, о сэ-мь ынторчь ла вяцэ фраций ши о сэ не лашь пе тоць сэ не дучем ын паче.

— Вой фаче аша кум спуй,— ый рэспунсе режеле елфилор.

Апой се ридикэ ын пичоаре, се апропие де-о ладэ ши скоасе дин еа о стиклуцэ ку ун ликид рошу сынжериу. Ку ачест ликид умези урекиле, плеоапеле, нэриле, бузеле ши вырфуриле дежетелор челор дой фраць ши ей пе датэ се трезирэ ла вяцэ, спунынд кэ суфлетеле лор ау хойнэрит пе ундева ши акума с'ау ынторс.

Дупэ ачея режеле елфилор шопти кытева кувинте асупра луй Еллен ши еа фу избэвитэ де фармече. Туспатру еширэ дин салэ, стрэбэтурэ коридорул чел лунг ши пэрэсирэ Турнул Ынтунекат, спре а ну се май ынтоарче ын ел.

Ажунсерэ ку бине акасэ ла мама лор, буна режинэ, ши Еллен ничодатэ ну май фужи ын журул бисеричий контра соарелуй.



МОЛЛИ ВАППИ

Трэя одатэ ун ом ши о фемее, каре авяу аша де мулць копий, кэ ну ерау ын старе сэ-й хрэняскэ. Ши ау луат ей трей фете май мичь, ле-ау дус ын пэдуре ши ле-ау лэсат аколо.

Ау ымблат фетеле кыт ау ымблат, пынэ ау флэмынзит де моарте. Ынчепусе а се ынтунека, кынд, ын сфыршит зэрирэ о луминицэ ши се порнирэ спре еа. Апропиинду-се, вэзурэ кэ-й о касэ. Бэтурэ ла ушэ. О фемее ле дескисе ши ле ынтребэ:

— Че дориць?

— Вэ ругэм сэ не примиць ын касэ ши сэ не даць чева де мынкаре,— рэспунсерэ еле.

— Ну пот,— зисе фемея.— Бэрбатул меу е ун уриаш. Дакэ вине акасэ, о сэ вэ учидэ.

— Лэсаци-не сэ ынтрэм мэкар пе-о клипэ. Вом плека, ынаинте ка ел сэ винэ!

Фемея ле луэ ын касэ, ле ашезэ лынгэ фок ши ле дэду пыне ши лапте. Ынсэ абя ынчепурэ еле сэ мэнынче, кэ се аузи о бэтае путерникэ ын ушэ ши чинева стригэ:

Фи-фай-фам-фо,
Дух де ом симт аколо́!

Пе чине ай ын касэ, невастэ?

— Пе трей фетице сэраче, ынгецате ши флэмынде. Дар се вор дуче ындатэ. Ласэ-ле ын пачe, бэрбате.

Уриашул ну рэспунсе нимик, се ашезэ ла масэ, мынкэ пе сэтурате ши ле порунчи фетелор сэ рэмынэ. Ле кулкэ ын пат ку челе трей фийче але сале.

Пе чя май микэ мусафирэ о кема Молли Ваппи ши ера о фетицэ фоарте дештяптэ. Кынд се дусерэ ла кулкаре, уриашул легэ ын журул гытулуй ей ши а сурорилор кыте о сфоричикэ де пае, яр фийчелор ле пусе кыте ун лэнцишор де аур. Симцинд кэ ну мироасе а бине, Молли се стэруи сэ ну ациpяскэ. Кынд тоць адормирэ, се скулэ ынчетишор, луэ сфоричелеле де пае де ла гытул ей ши а сурорилор ши ле скимбэ ку лэнцишоареле де аур але фетелор уриашулуй. Дупэ ачея се кулкэ дин ноу.

Пе ла мезул нопций уриашул се скулэ, луэ о бытэ гроасэ, акипуи фетицеле ку сфоричелеле де пае ын журул гытулуй, ле крои ку быта ын ынтунерик ши ле скилоди. Апой се кулкэ ши адорми сатисфэкут кэ скилодисе пе фетицеле челе стрэине.

Молли сокоти кэ ера тимпул потривит сэ фугэ кыт май репеде. Ышь трези сурориле, ле спусе сэ ну факэ гэлэжие ши се стрекурарэ ку тоателе афарэ дин касэ. О цинурэ тот о фугэ, пынэ мижи де зиуэ, ши вэзурэ ынаинтя лор ун палат. Ера палатул режелуй. Молли ынтрэ ынэунтру ши-й повести режелуй тоате челе ынтымплате. Режеле ый спусе:

— Ей, Молли, се веде кэ ешть о фатэ дештяптэ, дакэ ай реушит сэ-л пэкэлешть пе уриаш. Дар ынчаркэ ши-л май пэкэлеште о датэ. Ду-те ындэрэт ла ел ши фурэ палошул, каре атырнэ де спетяза патулуй сэу, яр еу ыл вой ынсура пе фиул меу чел май маре ку сора та чя май маре.

Молли ый рэспунсе кэ ва ынчерка. Астфел, се ынтурнэ ла каса уриашулуй ши се фуришэ пе необсервате суб патул луй.

Уриашул вени акасэ, мынкэ пе сэтурате ши се кулкэ. Молли аштептэ пынэ ел ынчепу сэ сфорэе, еши типтил де суб пат, се ынтинсе ши луэ палошул. Дар токмай ын клипа аста ел зэнгэни ши

уриашул сэри ка фрипт. Молли о збуги пе ушэ, ку палошул ын мынэ.

О цину тот о фугэ, пынэ ажунсе ла «Подул-ка-ун-фир-де-пэр». Треку ушор песте под, ынсэ уриашул каре о урмэря, се тему сэ калче пе под ши, опринду-се, стригэ:

— Сэ те феряскэ пэкатул сэ май вий вре-о датэ, Молли Ваппи! Ай с'о пэцешть рэу детот!

— Нумай де доуэ орь ам сэ май трек песте под,— ый стригэ Молли, фужинд май департе.

Ын фелул ачеста Молли Ваппи ый адусе режелуй палошул, ши фиул луй чел май маре се ынсурэ ку сора ей чя май маре.

— Браво, Молли, ешть де тоатэ лауда! — ый зисе режеле.— Бине л-ай май пэкэлит пе уриаш! Дар ынчаркэ ши май пэкэлеште-л о датэ: фурэ-й пунга де суб пернэ, яр еу ам сэ-л ынсор пе фечорул меу чел мижлочиу ку сора та чя мижлочие.

Молли ый рэспунсе кэ ва ынчерка. Ши се дусе дин ноу ла уриаш, се стрекурэ ын камера луй ши се выры суб пат. Аштептэ пынэ уриашул се кулкэ ши ынчепу сэ сфорэе. Атунч еши типтил де суб пат, бэгэ мына суб пернэ ши скоасе пунга. Кынд ынсэ сэ ясэ пе ушэ, уриашул се трези ши се нэпусти дин урма ей. Молли о цину тот о фугэ пынэ че ажунсе ла «Подул-ка-ун-фир-де-пэр». Треку ушор песте ел, ынсэ уриашул се тему сэ калче пе под ши се опри, стригынду-й дин урмэ:

— Сэ те феряскэ пэкатул сэ май вий вре-о датэ, Молли Ваппи! Ай с'о пэцешть рэу детот!

— Нумай о сингурэ датэ ам сэ май трек песте под! — ый стригэ Молли.

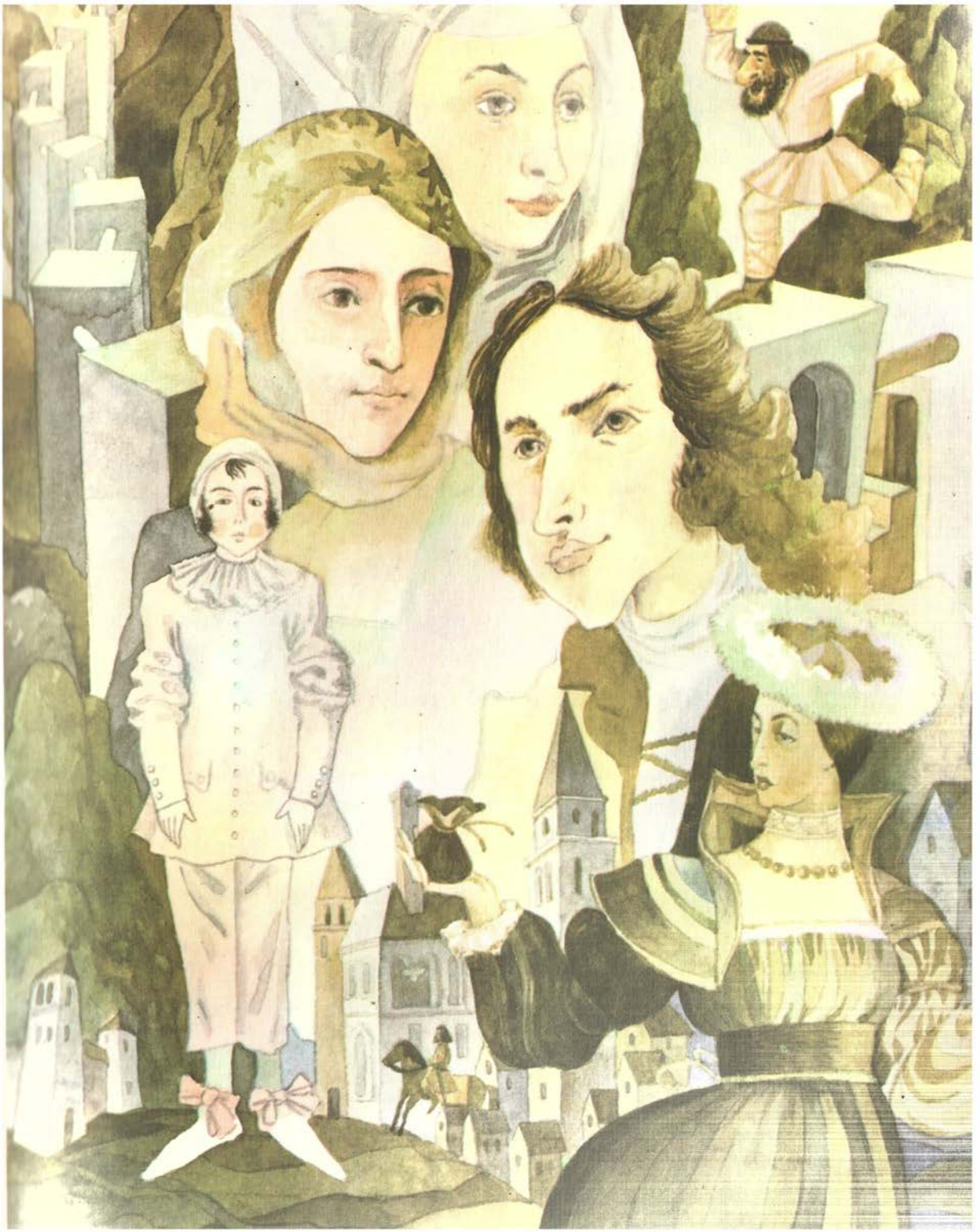
Астфел ый адусе режелуй пунга, яр сора ей чя мижлочие се мэритэ ку фечорул чел мижлочиу ал режелуй.

Песте о букатэ де време режеле ый зисе луй Молли:

— Ешть дештяптэ, Молли, н'ам че зиче! Дар дакэ ай сэ-й ей уриашулуй инелул де пе дежет, ам сэ те мэрит ку фечорул меу чел май мик!

Молли ый рэспунсе режелуй кэ ва ынчерка. Ши ятэ-о се дусе яр ла уриаш ши се аскунсе суб пат. Курынд се ынтурнэ акасэ уриашул, мынкэ пе сэтурате, се кулкэ ши адорми буштян.

Молли еши ынчетишор, се ашезэ пе пат, апукэ мына уриашу-



луй ши ынчепу а-й траже инелул де пе дежет. Трасе еа кыт трасе, пынэ-л скоасе, дар таман ын клипа аста уриашул се трези ши о ыншфэкэ де мынэ.

— Аха, Молли Ваппи, ятэ кэ те-ам принс! Дакэ ць-аш фи причинуит еу атыта рэу, кыт мь-ай причинуит ту мие, кум м'ай фи педепсит?

— Те-аш фи вырыт ынтр'ун сак ку писика ши ку кынеле ши аш май фи пус аколо ун ак ку ацэ ши о переке де фоарфече,— ый рэспунсе Молли.— Дупэ ачея аш фи агэцат сакул пе перете ынтр'ун куй, м'аш фи дус ла пэдуре сэ алег ун чомаг грос, м'аш фи ынторс акасэ, аш фи дат сакул жос ши те-аш фи бэтут де моарте.

— Фоарте бине, Молли, ый рэспунсе уриашул,— кяр аша ам сэ фак!

Луэ ел ун сак, о бэгэ пе Молли ын ел, ымпреунэ ку писика ши кынеле, ши май арункэ ын сак ун ак ку ацэ ши о переке де фоарфече. Агэцэ сакул ын куй пе перете ши се дусе ла пэдуре сэ-шь алягэ ун чомаг. Ын тимпул ачеста Молли шедя ын сак ши кынта:

Ах, де-аць ведя че вэд еу!

— Дар че везь ту, Молли? — о ынтребэ соция уриашулуй. Молли ну рости нич ун кувынт, ын афарэ де кынтекул сэу:

Ах, де-аць ведя че вэд еу!

Соция уриашулуй о ругэ пе Молли сэ-й дее друмул ын сак сэ вадэ ши еа чея че веде фата. Молли луэ фоарфечеле ши тэе о гаурэ ын сак, неуйтынд де ак ши ацэ. Сэри жос прин гаурэ ши о ажутэ пе соция уриашулуй сэ се выре еа ын сак. Дупэ ачея кусу гаура ла лок.

Соция стэту кыт стэту, ну вэзу нимик ши о ругэ с'о скоатэ дин сак. Молли, ынсэ, нич ну-шь бэтя капул де аста, се аскунсе дупэ ушэ.

Уриашул се ынтурнэ акасэ ку ун чомаг кыт ун копак де маре, коборы сакул жос ши хай сэ батэ ын ел дин тоатэ путеря.

Соция стрига:

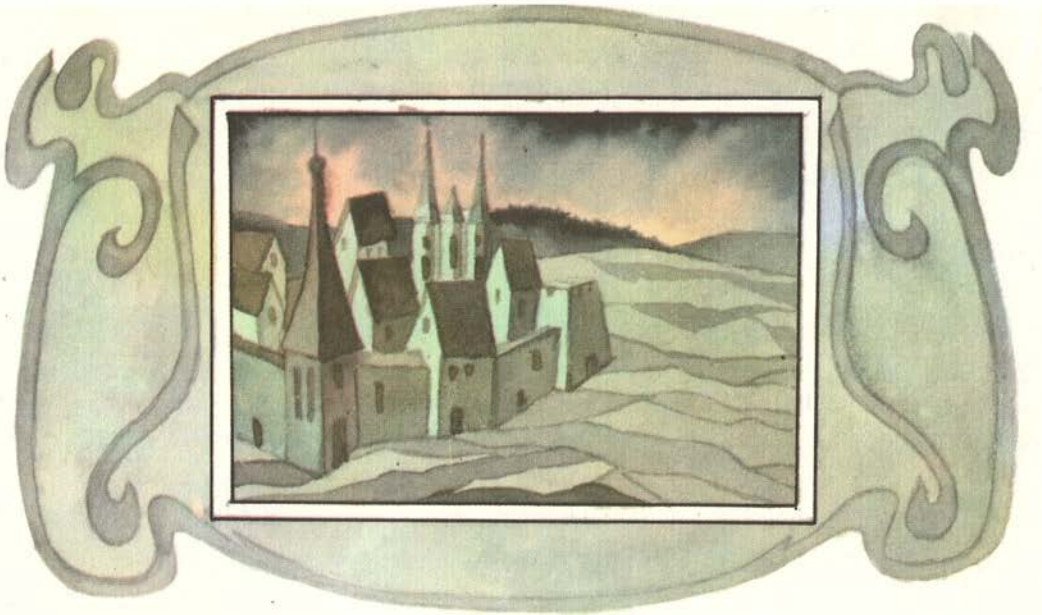
— Аста-с еу, бэрбате!

Ынсэ, кынеле скеуна, писика меуна ши ел ну путу сэ деслушаскэ вочя социей. Токмай атунч еши ши Молли де дупэ ушэ. Уриашул о зэри ши се луэ дупэ дынса. Молли фужи, пынэ ажунсе ла «Подул-ка-ун-фир-де-пэр», треку песте ел, ынсэ уриашул ну се ынкуметэ сэ трякэ. Се опри ши стригэ:

— Сэ те феряскэ пэкатул сэ май вий о датэ, Молли!

— Да ла че бун сэ май вин? — ый рэспунсе фата ши фужи май департе.

Астфел, Молли ый дусе режелуй инелул ши се мэритэ ку фиул луй чел май мик. Кыт деспре уриаш, ну-л май ынгылни ничодатэ.



ПОВЕСТЯ ЛУЙ ТОМ-ПИТИКУЛ

Пе время режелуй Артур, трэя ун врэжитор пе нуме Мерлин, чел май ынвэцат ши май искусит дин кыць ау фост вре-одатэ пе луме.

Врэжиторул ачеста путя сэ се префакэ ын орьче ар фи врут. Ши ятэ, одатэ кэлэторя, префэкут ынтр'ун чершетор. Обосит песте мэсурэ, се опри ла каса унуй цэран ши черу чева де мынкаре ши ун пат сэ се одихняскэ.

Цэранул ыл прими букурос, яр неваста луй, о фемее фоарте бунэ ла инимэ, ый дэду лапте ынтр'о стракинэ де лемн ши пыне нягрэ пе-о фарфурие.

Мерлин рэмасе фоарте мулцэмит де фелул кум ыл примирэ плугарул ши неваста луй. Тотуш, обсервэ кэ, деши авяу траюл ындестулат ши трэяу ын бунэ ынцележере, амындой ерау мыхниць. Ый ынтребэ, каре-й кауза тристецей лор, ши ей ый рэспунсерэ кэ ну авяу копий.

— Аш фи чя май феричитэ фемее дин луме, дакэ аш авя ун фе-

чор. Сэ фие мэкар кыт дежетул чел маре ал бэрбатулуй, тот аш фи мулцэмитэ.

Мерлин ышь ынкипуи кум ар арэта ун бэят кыт дежетул ши аста и се пэру атыт де хазлиу, ынкыт хотэры сэ-й ындеплиняскэ доринца фемеий. Ши, де бунэ самэ, ну мулт дупэ ачея, неваста плугарулуй нэску ун бэят. Ынсэ, минуне! ну ера май маре декыт дежетул чел маре ал татэлуй сэу.

Ынтр'уна дин зиле режина зынелор, доринд сэ вадэ прункул, ынтрэ ын касэ пе ферястрэ, кынд мама шедя пе маржиня патулуй ши-шь адмира одорул. Режина ыл сэрутэ ши-й дэду нумеле Томпитикул. Дупэ ачея кемэ кытева зыне, кэрора ле порунчи сэ-л ымподобяскэ пе финул ей:

Дин пене мой де гыскэ панталонь й-ау дрес,
Яр скуртэ бзецелулуй й-ау фэкут дин скай,
Кэмаша ау кусут-о дин пэенжениш алес
Ши-о фрунзэ де стежар пе кап стэ бине, аша-й?
Блэницэ ынфоятэ де шоарек ау луат
Ши й-ау кусут папучь ын тотул потривиць,
Яр чорапий роший ку жене й-ау легат,
Дин коажэ лучитоаре чорапий-с ымплетиць.

Том ну креску, рэмасе кыт дежетул татэлуй сэу, каре ера ун дежет обишнуит. Ку тимпул, ынсэ, се фэку ун бзецаш виклян ши бун де гидуший. Кынд Том се жука ку бзеций ши пердя тоць сымбурий де вишине, се бэга пе необсервате ын пунжиле приетенилор сэй, ышь ымпля бузунареле ку сымбурь ши ешя пе фуриш, континуынд сэ се жоаче, де паркэ ну с'ар фи ынтымплат нимик.

Ынтр'о бунэ зи, токмай кынд ешя дин пунга унуй бэят, ачеста ыл обсервэ.

— Аха, питикул Том! — стригэ бэятул.— Акума штиу чине-мь фурэ сымбурий. Лас'кэ ыць арэт еу цие!

Ел арункэ аца де ла пунгэ ын гытул бьетулуй питик, змунчи одатэ ши микул Том кыт пе че ну-шь дэду суфлетул. Де дурере порни сэ плынгэ, ругынду-се де бэят сэ-й дее друмул ши промицынду-й кэ ну ва май фура ничодатэ.

Ну мулт дупэ ачея, мама луй Том фрэмынта алуат пентру будинкэ. Том вру сэ вадэ кум се фаче аста, уркэ пе маржиня кастронулуй, лунекэ ши кэзу ку капул ын жос ын алуат. Мама ну бэгэ де самэ. Скоасе алуатул ку тот ку бэят пе-ун шервецел, апой ый дэду друмул ынтр'ун чаунел ку апэ фербинте.

Алуатул ый ынтра луй Том ын гурэ ши ел ну путя сэ стрижe, яр апа ыл фрижя. Ел ынчепу сэ се збатэ атыт де таре ын алуат, ынкыт мама крезу кэ ын будинкэ с'а бэгат некуратул. Вэзынд уна ка аста, рэстурнэ алуатул дин чаун афарэ.

Токмай атунч тречя пе друм ун тиникижиу сэрак. Вэзу будинка некоаптэ, о луэ бинишор, о пусе ын трайстэ ши плекэ май департе. Ынтре тимп Том-питикул скуйпэ алуатул дин гурэ ши стригэ аша де таре, ынкыт тиникижиул, сперият де моарте, арункэ будинка жос ши о луэ ла фугэ. Будинка се десфэку, Том еши дин еа ши, плин де алуат дин кап пынэ'н пичоаре, се ындрептэ спре касэ.

Мама се ынтристэ грозав, вэзынду-шь фечорашул ын асеменя хал. Ыл бэгэ ынтр'о канэ ку апэ, ыл спэлэ бине де алуат, ыл сэрутэ ши-л кулкэ.

Ынтр'уна дин зиле, мама се дусе ла имаш сэ мулгэ вака, луынду-л ши пе Том ку дынса. Бэтя ун вынт путерник ши еа, де фрикэ сэ ну-л суфле пе бэят, ыл легэ ку о ацэ де тулпина унуй скай. Вака вэзу тикия де фрунзэ пе капул луй Том ши, пэрынду-и-се густоасэ, о ынхэцэ ымпреунэ ку питикул ши ку скаюл. Кынд вака румега скаюл, Том се темя сэ ну нимеряскэ ынтре динций ей марь ши стригэ кыт ыл циня гура:

— Мамэ! Мамэ!

— Унде ешть, Том, скумпул меу? — ынтребэ мама.

— Аич, мамэ, ын гура Ружаней,— рэспунсе ел.

Мама порни сэ плынгэ ши сэ-шь фрынгэ мыниле, дар вака ну ынцележя че гэлэжие се стырнисе ын гура ей. Де уймире дескисе гура ши-л скэпэ пе Том. Дин феричире, мама ыл принсе ын шорц, пе кынд ел кэдя ла пэмынт, алтфел с'ар фи стылчит рэу детот. Ыл аскунсе ын сын ши фужи ку ел акасэ.

Одатэ тата ый фэку луй Том ун харапник мик дин пае де орз сэ айбэ ку че мына вителе ла пэскут. Том се дусе ку харапникул ын кымп, лунекэ ши кэзу ынтр'о браздэ. Ун корб, че збура пе алэтурь, ыл луэ ын чок ши се ындрептэ ку ел спре маре. Збурынд пе де асу-

пра мэрий, ыл скэпэ пе Том ын апэ.

Ун пеште маре ыл ынгици. Курынд пештеле фу принс ши нимери ла букэтэрия режелуй Артур. Кынд букэтарул курэця пештеле, гэси ын ел ун бэецел микуц. Се минунэ невое маре, яр Том се букурэ кэ се вэзу дин ноу либер. Том фу дус ла реже, каре-л фэку мэскэричул сэу.

Тоатэ куртя ыл ындрэжи пе бэецел. Прин гидушиile луй ый ынвеселя ну нумай пе реже ши пе режинэ, чи ши пе тоць кавалерий дин журул Месей Ротунде.

Се повестеште кэ десеорь, кынд режеле се дучя ундева кэларе, ыл луа пе Том ку ел. Дакэ се ынтымпла сэ плоае, питикул се аскундя ын бузунарул хайней мэрией сале ши дормя аколо, пынэ стэтя плоая.

Одатэ режеле Артур ыл ынтребэ пе Том деспре пэринций сэй. Доря сэ штие, дакэ ши ей ыс тот аша де мичь ши дакэ ау ку че сэ трэяскэ. Том ый рэспунсе кэ тата ши мама луй сынт де ачеяш статурэ ка тоць куртений, ынсэ ку траюл о дук кам греу. Аузинд уна ка аста, режеле ыл дусе пе Том ын вистиерия са ши-й зисе сэ ее атыця бань, кыць ва путя дуче. Бьетул питик сэри ын сус де букурие.

Адусе о пунгуцэ микуцэ, яр режеле ый пусе ын еа о монетэ де аржинт де трей пени.

Ну й-а фост ушор питикулуй сэ ридиче о астфел де греутате. Ын челе дин урмэ, ышь абуркэ пунга ын спате ши порни ла друм. Фэрэ нич ун фел де перипеций, тот одихнинду-се, песте доуэ зиле ши доуэ нопць, ажунсе ку бине ла каса пэринтяскэ.

Мама ый еши ын ынтымпинаре ши-л дусе букуроасэ ын касэ.

Ынсэ ну мулт дупэ ачея, Том се ынтоарсе ындэрэт ла куртя режелуй.

Требуе спус кэ хайнеле луй Том-питикул се поносисерэ рэу детот ын алуат ши ын бурта пештелуй, деачея мажестатя са порунчи сэ и се коасе ун рынд де страе ной, яр ын лок де кал ый дэду ун шоричел, спре а мерже кэларе ка ун кавалер.

Шасе кроиторь регаль ку мэестрие
Й-ау гэтит вестминте'н зорь:
Кэмашэ дин арипь де либелулэ албэстрие
Ши чизме минунате пентру кэлэрие

Дин пелицэ де галбень пуишорь.
Дрепт спадэ ероул ун болдишор авя,
Ун шоарек гри ын кал се префэчя,
Кэларе пе шоарек куражос збура
Кэлэрецул Том, и-ха!

Ера о привелиште демнэ де адмират, кынд Том, ын страе ной, кэларе пе шоричел, мержя ла вынэтоаре ымпреунэ ку режеле ши нобилимя курций. Тоць рыдяу де микул кэлэрец.

Режеле ыл юбя атыт де мулт пе Том, ынкыт порунчи сэ и се мештеряскэ ун жилц микуц ши-л пуня сэ шадэ пе масэ ын фаца са. Май командэ ши ун палат де аур, ыналт де-о шкьоапэ, ку о ушэ микуцэ. Ши-й дэруи о трэсурикэ трасэ де шасе шоричей.

Режина ынсэ ера фок ши парэ, кэ домнулуй Томас-питикул и се акордэ атыта атенцие, ши хотэры сэ се рэзбуне пе ел. Астфел, ый спусе режелуй кэ питикул се поартэ образник ку дынса.

Режеле тримисе ын маре грабэ дупэ Том. Бэецашул, ынцелегынд кэ-л паште примеждия, се аскунсе ын кокилия гоалэ а унуй мелк. Стэту аколо, пынэ апроапе сэ моарэ де фоаме ши, кынд ын челе дин урмэ се ынкуметэ сэ привяскэ афарэ, вэзу лынгэ кокилие ун флутуре маре ши фрумос. Се фуришэ пынэ ла ел ши-й сэри пе спате. Флутуреле се ридикэ ку Том ын аер, апой збурэ де пе ун копак пе алтул, де пе о пажиште пе алта, пынэ ажунсе ла палат. Режеле ши нобилий се репезирэ сэ-л приндэ. Том лунекэ ши кэзу ынтр'о стропитоаре ку апэ, ын каре май ну се ынекэ.

Режина, вэзынду-л пе Том-питикул, ышь еши дин фире, черынд сэ-й фие тэят капул.

Ши ятэ кэ Том, пынэ ла екзекуцие, стэ ынкис ынтр'о капканэ де принс шоаречь.

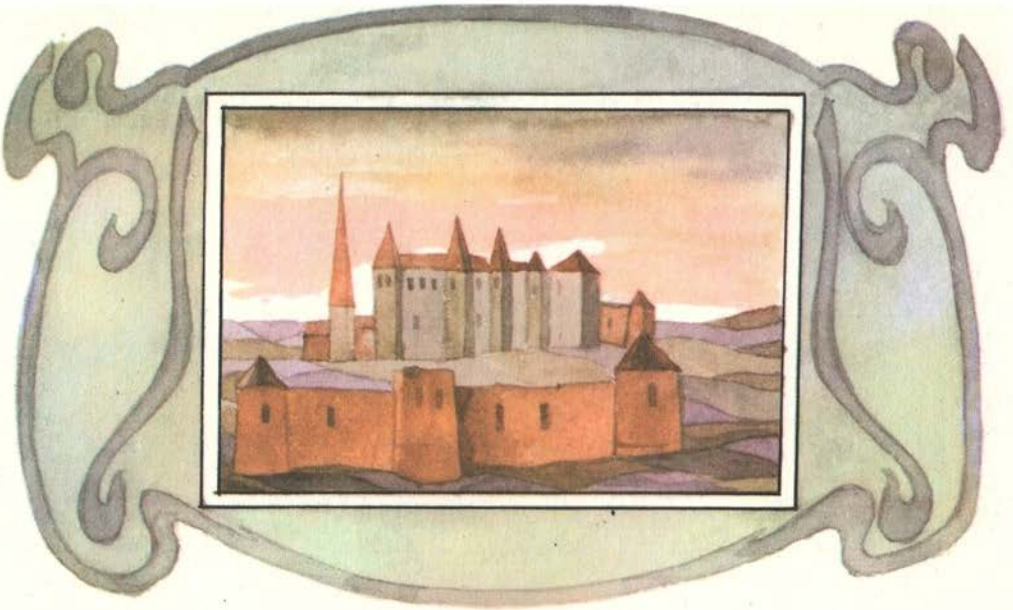
О писикэ вэзу кэ чева се мишкэ ын капканэ ши о бэту ку лаба, пынэ ынкуетоаря се стрикэ ши Том еши ла либертате.

Режеле ыл ындрэжи яр пе Том, дар сэрманул питик н'аву норок сэ се букуре мулт де вяцэ. Ун пэянжен маре ыл атакэ ынтр'о зи. Ши, ку тоате кэ Том ышь скоасе сабия ши се луптэ витежеште, респирация отрэвитоаре а пэянженулуй ыл доборы.

Дин мыниле слэбите спада ел лэса,
Ун пэянжен лаком сынжеле-й сужа.

Режеле Артур ши тоць куртений се ынтристарэ амарник де моартя микулуй лор приетен ши се ымбрэкарэ ын хайне негре де долиу. Пе мормынтул луй ридикарэ ун монумент ку урмэторул епитаф:

Аич одихнеште микуцул Том, кэзут
Ын луптэ гря ку пэянженул хидос ши крунт.
Вай, е морт! Де-акум ел ну май есте!
А фост ун кавалер витяз ка ын повесте:
Ла орьшиче турнире ынвингэтор ешя
Ши куражос пе шоарек микуцул кэлэря.
Ел а адус доар вое бунэ ла палат,
Моартя луй, ах, таре не-а ынлэкримат.
Плынжець, лас'сэ кургэ лакриме шувой:
Микул Том е морт, ел ну май е ку ной!



ЕТТИН ЧЕЛ РОШКАТ

Трэя одатэ о вэдувэ, каре ышь дучя зилеле, мунчинд пе-о букатэ де пэмынт, арендат де ла ун цэран. Ши авя еа дой фечорь. Кынд фечорий ау крескут марь, а сосит время сэ се дукэ ын луме сэ-шь кауте норокул.

Ынтр'о зи мама ый зисе фечорулуй чел май маре сэ ее улчорул ши сэ адукэ апэ де ла фынтынэ. Вроя сэ-й коакэ о туртэ. Турта путя фи май маре сау май микэ, дупэ кытэ апэ ва адуче ел. Ын афарэ де туртэ, мама н'авя нимик че сэ-й дее ла друм.

Флэкэул се дусе ку улчорул ла фынтынэ, ыл ымплу ку апэ ши порни ынапой. Улчорул, ынсэ, ера спарт ши пынэ ажунсе ел акасэ апа се скурсе апроапе тоатэ. Деатыта турта еши фоарте микэ.

Ла деспэрцире мама ышь ынтребэ фиул:

— Поате ей нумай жумэтате де туртэ? Атунч те-ой бинекувынта ынаинте де плекаре, дар дакэ о ей пе тоатэ, те-ой блестема.

Флэкэул се гынди кэ ва авя мулт де мерс. Ну се штие дакэ ва путя кэпэта чева де мынкаре ши зисе кэ вря с'о ее тоатэ, кяр

дакэ мамэ-са ыл ва блестема. Мама ый дэду тоатэ турта ши-л блестемэ.

Атунч ел ыл кемэ ла о парте пе фрателе сэу май мик ши-й дете бричагул сэу сэ-л пэстрезе, пынэ се ва ынтоарче.

— Уйтэ-те ла ел ын фиекаре диминяцэ,— ый зисе фрателуй. — Дакэ ва стрэлучи, ынсямнэ кэ-с бине-сэнэтос. Дар дакэ се ва ынтунека ла кулоаре ши ва ружини, ынсямнэ кэ-с ын примеждие.

Ши фечорул чел май маре ал вэдувей плекэ ын луме сэ-шь каute норокул. Мерсе ел тоатэ зиуа, мерсе а доуа зи, яр ла сфыршитул зилей а трея ажунсе пе ун имаш, унде ун чобан пэштя о турмэ де ой. Флэкэул ыл ынтребэ пе чобан але куй сынт оиле. Ачела ый рэспунсе:

Крудул Еттин, Рошкатул Еттин,
Еттин дин Ирландия.
Кындва рэпит-а фийка луй Малком,
Режеле Скоцией.

Ел о бэтя, о тортура,
Кордонул де аржинт луа,
Де трей орь ыл ыннода
Ши зилник Еттин о бэтя.

Де нимень н'аре фрикэ ел,
Ачест некруцэтор мишел.
Яр чел ероу, де мына куй
Мишелул ва пери,
Пынэ азь ну с'а нэскут,
Деграбэ ел ну ва вени.

Чобанул ый май спусе кэ деграбэ ва ынтылни ын кале ниште фяре, де каре н'а вэзут ын вяца са, ши сэ се пэзяскэ де еле.

Се дусе тынэрул май департе ши, де бунэ самэ, ынтылни ын кале о мулциме де фяре гроазниче ку доуэ капете ши ку кыте патру коарне ла фиекаре кап. Се ынспэймынтэ страшник ши о луэ ла фугэ кыт ыл циняу пичоареле. Ши маре ый фу букурия, кынд ажунсе ла ун кастел, че се ынэлца пе ун дымб.

Поарта кастелулуй ера ларг дескисэ. Тынэрул се репези ын курте, апой ын камере ши, лынгэ кэмин, вэзу о бэтрынэ. О ынтребэ дакэ поате сэ рэмынэ песте ноапте, ынтрукыт е таре обосит де друм. Бэтрына ый рэспунсе кэ ар путя рэмыне, ынсэ май бине сэ плече, кэч кастелул апарцине луй Еттин чел Рошкат, ун монстру ынгрозитор, ку трей капете, каре ну круцэ пе нимень чине-й каде ын гяре.

Флэкэул ар фи плекат, ынсэ се темя де фяреле, че пэштяу ын журул кастелулуй, ши о ругэ пе бэтрынэ сэ-л аскундэ ундева ши сэ ну-л дивулже луй Еттин. Се гынди кэ диминяца се ва путя стрекура необсерват пе лынгэ фяреле челе страшниче.

Ну стэту ынсэ мулт ын аскунзишул сэу, кэ се ынапое ын кастел Еттин чел Рошкат. Ел симци пе лок кэ ын касэ есте ом стрэин ши рэкни:

Ну сынт орб, сурд ну сынт,
Дух де ом ын пряжмэ симт!
Ешь, войниче, ну те доси,
Кэ тотуна те-ой прэпэди!

Еттин ыл гэси ындатэ пе бьетул флэкэу ши-л скоасе дин аскунзиш. Апой ый спусе кэ, дакэ ва гичи трей гичиторь, ва скэпа ку зиле.

Ши ятэ, примул кап ал монструлуй ынтребэ:

— Че есте фэрэ сфыршит?

Тынэрул ну штиу́ че сэ рэспундэ.

Атунч ал дойля кап ынтребэ:

— Ку кыт е май ынгуст, ку атыт е май перикулос. Че-й аста?

Тынэрул ну штиу́ нич де дата ачаста рэспунсул.

Вени рындул челуй де-ал трейля кап сэ ынтребе:

— Чел морт ыл дуче пе чел виу. Че-й аста?

Тынэрул хабар н'авя. Атунч Еттин чел Рошкат луэ ун чокан де лемн ши-л лови пе флэкэу ын крештетул капулуй, префэкынду-л ынтр'о станэ де пятрэ.

А доуа зи диминяцэ фрателе май мик скоасе бричагул дин бузунар ши, кынд ыл приви, се ынтристэ амарник: ера рошу де ружинэ. Атунч ый спусе мамей кэ-й время сэ порняскэ ши ел ла друм.

Мама ый порунчи сэ ее улчорул ши сэ адукэ апэ де ла фынтынэ, сэ-й коакэ ши луй о туртэ. Кынд бэятул се ынторчя ку апа, ун корб, че збура пе де асупра, кронкэни:

— Я те уйтэ кум ыць курже апа дин улчор!

Тынэрул ера причепут де фелул луй: луэ о букэцикэ де лут ши липи спэртура. Акасэ адусе апэ ын де ажунс ши мама ый коапсе о туртэ маре.

Ла плекаре, кынд мама ый пропусе сэ ласе о жумэтате де туртэ ши сэ-л бинекувынтезе, ел се ынвои, сокотинд кэ-й май бине сэ се дукэ бинекувынтат, декыт блестемат.

Ши порни фрателе чел май мик ла друм. Мерсе ел, мерсе, пынэ ынтылни ын кале о бабэ. Баба ыл ругэ сэ-й дее о букэцикэ де туртэ ши ел ый спусе:

— Пофтим ши мэнынкэ! — ши рупсе о букатэ.

Дрепт рэсплатэ баба ый дэду о нуелушэ фермекатэ, спунынду-й кэ о сэ-й принdэ бине, дакэ о ва фолоси аша кум требуе.

Баба ера врэжитоаре. Ый спусе апроапе тот че се ва ынтымпла ку ел, ыл ынвэцэ че требуе сэ факэ ши се фэку невэзутэ.

Тынэрул се порни май департе ши мерсе ши мерсе, пынэ ажунсе ла чобанул чел бэтрын ку турма де ой. Кынд ыл ынтребэ але куй сынт оиле, чобанул ый рэспунсе:

Крудул Еттин, Рошкатул Еттин,
Еттин дин Ирландия,
Кындва рэпит-а фийка луй Малком,
Режеле Скоцией.

Ел о бэтя, о тортура,
Кордонул де аржинт луа,
Де трей орь ыл ыннода
Ши зилник Еттин о бэтя.
Де нимень н'аре фрикэ ел,
Ачест некруцэтор мишел.

Дар ятэ часул ць-а бэтут,
Апроапе-й моартя та,—
Ероу витяз ши причепут,
Ту ешть ын фаца мя!

Курынд ажунсе ши ын локул унде пэштяу фяреле челе страшниче. Ел ынсэ ну се опри, нич ну фужи де еле, чи мерсе ындрэзнец ынаинте. Уна дин фяре се нэпусти ку гура дескисэ сэ-л рупэ ын букэць, дар ел о лови ку нуелуша фермекатэ ши еа кэзу моартэ ла пичоареле луй.

Ну мулт дупэ ачея, тынэрул ажунсе ла кастелул луй Еттин чел Рошкат, унде бэту ла ушэ ши и се дескисе. Ын фаца кэминулуй шедя бэтрына. Еа ый повести тынэрулуй деспре Еттин чел гроазник ши чея че пэцисе фрателе луй май маре. Тынэрул, ынсэ, ну се сперие.

Ну зэбавэ се ынапое Еттин ши рэкни:

Ну сынт орб, сурд ну сынт,
Дух де ом ын пряжмэ симт!
Ешь, войниче, ну те доси,
Кэ тотуна те-ой прэпэди!

Монструл ыл гэси пе тынэр ши-й порунчи сэ винэ ла ел сэ-й гичяскэ челе трей гичиторь. Ынсэ врэжитоаря чя бэтрынэ ыл ынвэцасе динаинте че сэ рэспундэ.

Ши ятэ, примул кап ал луй Еттин чел Рошкат ынтребэ:

— Че есте фэрэ сфыршит?

— Черкул,— рэспунсе тынэрул.

— Ку кыт е май ынгуст, ку атыта е май перикулос. Че-й аста? — ынтребэ ал дойля кап.

— Подул,— рэспунсе ел фэрэ ынтырзиере.

Ын сфыршит, ал трейля кап ынтребэ ши ел:

— Чел морт ыл дуче пе чел виу. Че-й аста?

— Корабия ши маринарий.

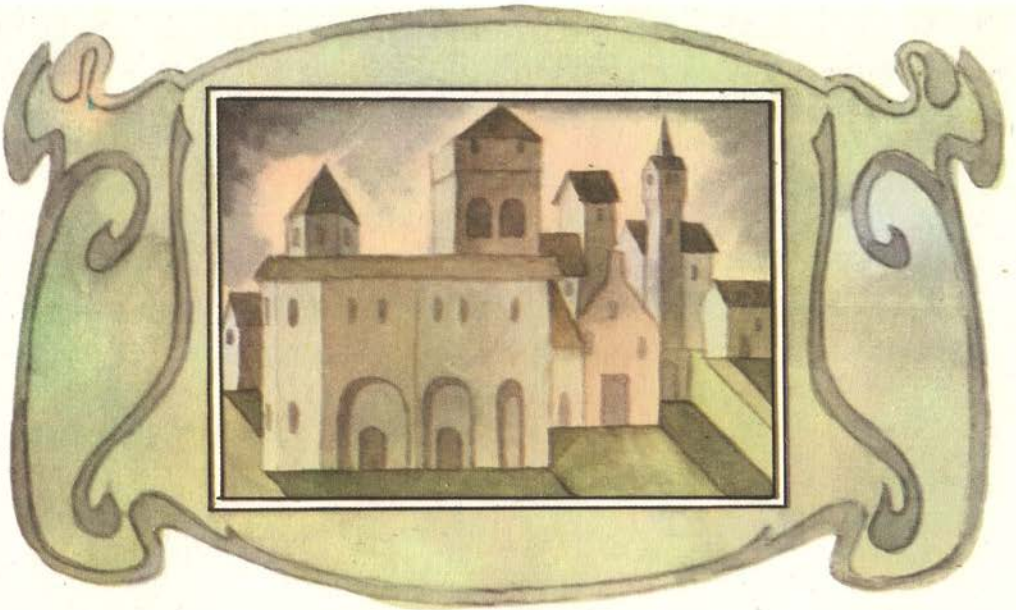
Аузинд рэспунсуриле, Еттин ынцелесе пе лок кэ и се апропие сфыршитул.

Тынэрул ыншфэкэ ун топор ши ретезэ челе трей капете але монструлуй. Пе урмэ о ругэ пе бэтрынэ сэ-й арэте унде-й аскунсэ фийка режелуй скоциян. Бэтрына ыл кондусе ла етажеле де сус але кастелулуй.

Дескизынд о ушэ дупэ алта, дин фиекаре камерэ ешя кыте о фатэ фрумоасэ. Тоате ерау призониереле луй Еттин. Принтре еле се афла ши принцеса дин Скоция.

Ын челе дин урмэ бэтрына ыл дусе пе тынэр ынтр'о камерэ де ла субсол; унде ел вэзу о станэ де пятрэ. Тынэрул о атинсе ку нуелуша фермекатэ ши пе датэ фрателе сэу ышь рекэпэтэ вяца.

Чей ынробиць де монстру ерау неспус де букурошь ши-й мулцэмирэ тынэрулуй кэ-й елиберасе. А доуа зи тот алаюл порни спре куртя режелуй. Режеле ышь мэритэ фийка дупэ фрателе чел мик, яр фрателуй май маре ый алесе о мирясэ де вицэ нобилэ. Ши трэирэ феричиць пынэ ла адынчь бэтрынеце.



ЖЕК ХЕННЕФОРД

Трэя одатэ ун солдат бэтрын. Ел луасе парте ла мулте рэзбоае ши се жерпелисе ынтр'атыт, кэ ну штия ынкотро с'о ее, ка сэ се кэпэтуяскэ пе ундева ла бэтрынеце. Мерсе ел прин локурь млэштиноасе ши прин вэй, пынэ ажунсе ла о фермэ. Фермиерул се дусесе ла тырг. Акасэ рэмэсесе неваста луй, о фемее проастэ де да ын гропь. Ну ера нич фермиерул таре дештепт, дар деспре аста о сэ жудекаць сингурь, дупэ че о сэ читиць повестя.

Ши ятэ, плекынд ла тырг, бэрбатул ый зисе невестей:

— На-ць зече лире стерлине де аур, сэ ле пэстрезь, пынэ м'ой ынтоарче!

Дакэ н'ар фи фост прост ка ноаптя, ну й-ар фи лэсат баний невестей.

Кум бэрбатул плекэ, неваста ышь зисе ын синя ей:

«Штиу кум сэ пэзеск баний де хоць!»

Ый легэ ынтр'о кырпэ ши-й пусе ын касэ пе хорн.

«Нимэнуй н'о сэ-й дее ын гынд кэ-с аич»,— се гынди еа.

Токмай ын клипа аста вени ши Жек Хеннефорд, солдатул чел бэтрын, ши бэту ла ушэ.

— Чине-й аколо? — ынтребэ фемея.

— Жек Хеннефорд.

— Де унде вий?

— Дин рай.

— Доамне, думнезеуле! Ну л-ай вэзут аколо пе рэпосатул меу бэрбат?

Ера вэдувэ кынд се мэритасе ку фермиерул ши акум ынтреба де примул ей соц.

— Л-ам вэзут.

— Ши кум о май дуче? — ынтребэ ындуйошатэ фемея.

— Бинишор. Репарэ ынкэлцэминтя челор дин рай ши мэнынкэ нумай курекь.

— Сэракул де ел! — ексклamэ фемея.— Ши ну мь-а порунчит нимик?

— Кум сэ ну? — рэспунсе Жек Хеннефорд.— А спус кэ и с'а терминат пеля ши кэ ын бузунар н'аре нич о лецкае. Ай фаче бине сэ-й тримиць чева бань сэ-шь кумпере ниште пеле.

— Ам сэ-й тримит, ам сэ-й тримит, сэрманул де ел. Сэ-й фие цэрна ушоарэ!

Фемея луэ легэтурика де пе хорн ши-й дэду солдатулуй тоате челе зече лире стерлине, спунынд:

— Ду-о бэрбатулуй меу сэ-шь ее кыт ый требуе, яр рестул сэ-й тримитэ ындэрэт.

Жек пусе мына пе бань ши о луэ дин лок.

Ынтре тимп се ынтоарсе акасэ фермиерул ши черу баний де ла невастэ-са. Ачея ый спусе кэ й-а тримис принтр'ун солдат примулуй ей бэрбат ын рай, сэ-шь кумпере пеле ши сэ репаре ынкэлцэминтя сфинцилор ши ынжерилор де аколо.

Фермиерул се супэрэ фок пе дынса ши спусе кэ ничодатэ ын вяцэ н'а ынтылнит о фемее аша де проастэ.

Да неваста ый рэспунсе кэ ел ый май прост: де че й-а лэсат баний ла пэстраре?

Ну ера ынсэ тимп де пердут. Фермиерул ынкэлекэ пе кал ши о луэ ын гоанэ сэ-л ажунгэ пе Жек Хеннефорд. Бэтрынул солдат аузи тропэит де копите ын урма са ши-шь дэду сама кэ-й фермие-

рул. Се кулкэ ла пэмынт, о мынэ шь-о пусе стряшинэ ла окь, яр ку чялалтэ арэтэ спре чер.

— Че фачь аколо? — ыл ынтребэ фермиерул, апропиинду-се.

— Думнезеу сэ те бинекувынтезе! — ексклямэ солдатул.— Вэд о минуне.

— Че ануме?

— Ун ом збоарэ пе чер, де паркэ ар мерже пе друм.

— Ыл везь ши акум?

— Да, ыл вэд.

— Унде?

— Дэ-те жос де пе кал ши лунжеште-те пе пэмынт.

— Ай сэ-мь ций калул?

Жек се уни ку плэчере.

Фермиерул се кулкэ пе пэмынт.

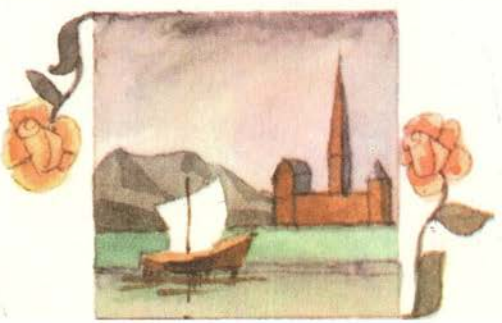
— Ну вэд нимик,— зисе.

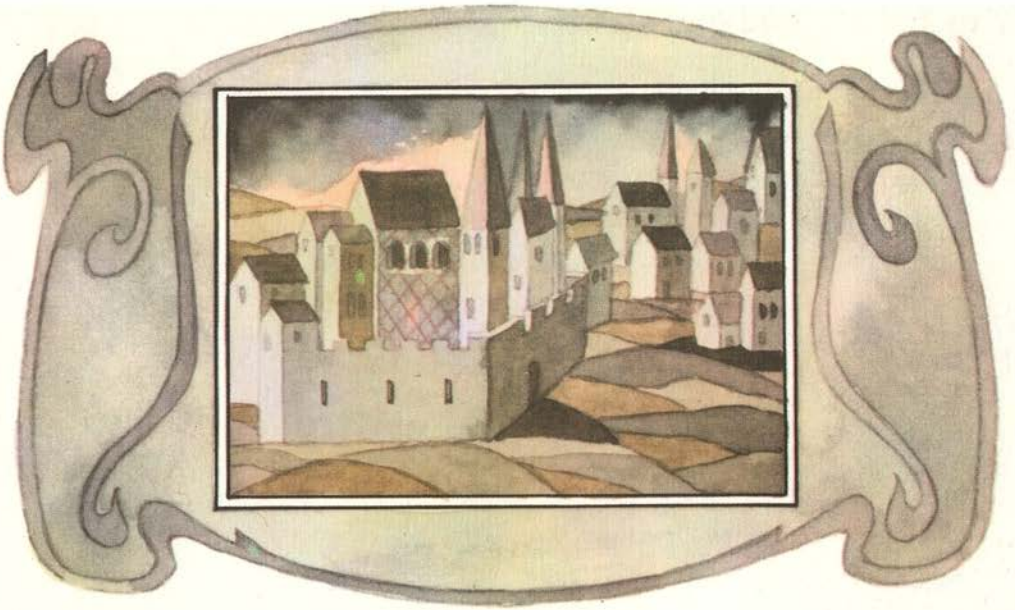
— Пуне мына стряшинэ ла окь ши ындатэ ай сэ везь ун ом, фужинд мынкынд пэмынтул.

Фэрэ сэ бэнуяскэ чева, фермиерул аша ши фэку. Жек сэри юте пе кал ши пе-аич ци-й друмул.

Фермиерул се ынтоарсе акасэ фэрэ кал.

— Ешть май прост ка мине,— ый зисе невастэ-са. — Еу ам фэкут нумай о простие, пе кынд ту — доуэ!





ФЭР'ДЕ НУМЕ

Ерау одатэ ун реже ши о режинэ. Ау трэит ей мулць ань, дар копий ну авяу. Ши ятэ, ынтр'о бунэ зи, кынд режеле ера плекат ын цэрь ындепэртате, режина нэску ун бэят ши хотэры сэ ну-л ботезе пынэ ну се ва ынтоарче тайкэ-сэу.

— Деокамдатэ ыл вом нуми Фэр'де Нуме,— зисе еа.

Се скурсе ынсэ мултэ време, режеле ну се ынторчя, яр бэятул ынтре тимп се фэкусе ун тынэр здравэн ши фрумос.

Ын челе дин урмэ, режеле порни спре ымпэрэция са. Ын друм спре касэ ажунсе ла ун рыу адынк ши фуртунос, пе каре ну-л путя трече. Токмай ын клипа ачея апэру ын фаца луй ун уриаш ши зисе:

— Врей сэ те трек пе челэлалт мал?

Режеле атунч ыл ынтребэ:

— Дар че-о сэ-мь ей пентру аста?

— Дэ-ми-л пе Фэр'де Нуме ши те трек ынтр'о клипитэ.

Режеле ну штия кэ пе фиул сэу ыл кема Фэр'де Нуме ши-й рэспунсе:

— Ци-л дау ши пе де-асупра ыць май адук ши мулцэмириле меле.

Кынд режеле ажунсе акасэ, се букурэ фоарте мулт, вэзынду-шь соция ши фечорул. Режина ый спусе кэ бэятулуй ынкэ ну й-а пус нуме ши кэ-л кямэ деокамдатэ Фэр'де Нуме.

Сэрманул реже май ну-шь еши дин минць де неказ.

— Че-ам фэкут еу? — зисе ел.— Ам фэгэдуит сэ и-л дау пе Фэр'де Нуме уриашулуй, каре м'а трекут рыул ын спате.

Режеле ши режина ау рэмас профунд ындурераць, дар ын челе дин урмэ ау хотэрыт:

— Кынд а вени уриашул, й-ом да бэятул гэинэресей. Ел нич н'о сэ баже де самэ кэ й-ам дат алт бэят.

А доуа зи уриашул вени ла реже сэ примяскэ чея че и се фэгэдуисе. Режеле тримисе дупэ фиул гэинэресей, уриашул ыл ыншфэкэ ын спинаре ши плекэ ку ел.

Мерсе ел кыт мерсе, пынэ ажунсе ла о пятрэ маре ши се ашезэ сэ се одихняскэ.

— Мэй бэете-логофете дин спинаря мя, че орэ сэ фие оаре?

Сэрманул бэецаш ый рэспунсе:

— Требуе сэ фие ора, кынд мама мя, гэинэряса, стрынже оуэле пентру дежунул режиней.

Атунч уриашул се ынфурие ынтр'атыт, кэ лови бэятул де петрой ши-л стылчи.

Се ынтоарсе ел вал-выртеж ла реже, ынсэ де дата ачаста и-л дэдурэ пе бэятул грэдинарулуй. Уриашул ынфлэ бэятул ын спинаре ши се дусе. Ажунгынд ла пятра чя маре, се ашезэ ярэш сэ се одихняскэ ши-л ынтребэ пе бэят:

— Мэй бэете-логофете дин спинаря мя, че орэ сэ фие оаре?

Бэятул грэдинарулуй ый рэспунсе:

— О фи ора, кынд мама кулеже легумеле пентру прынзул режиней.

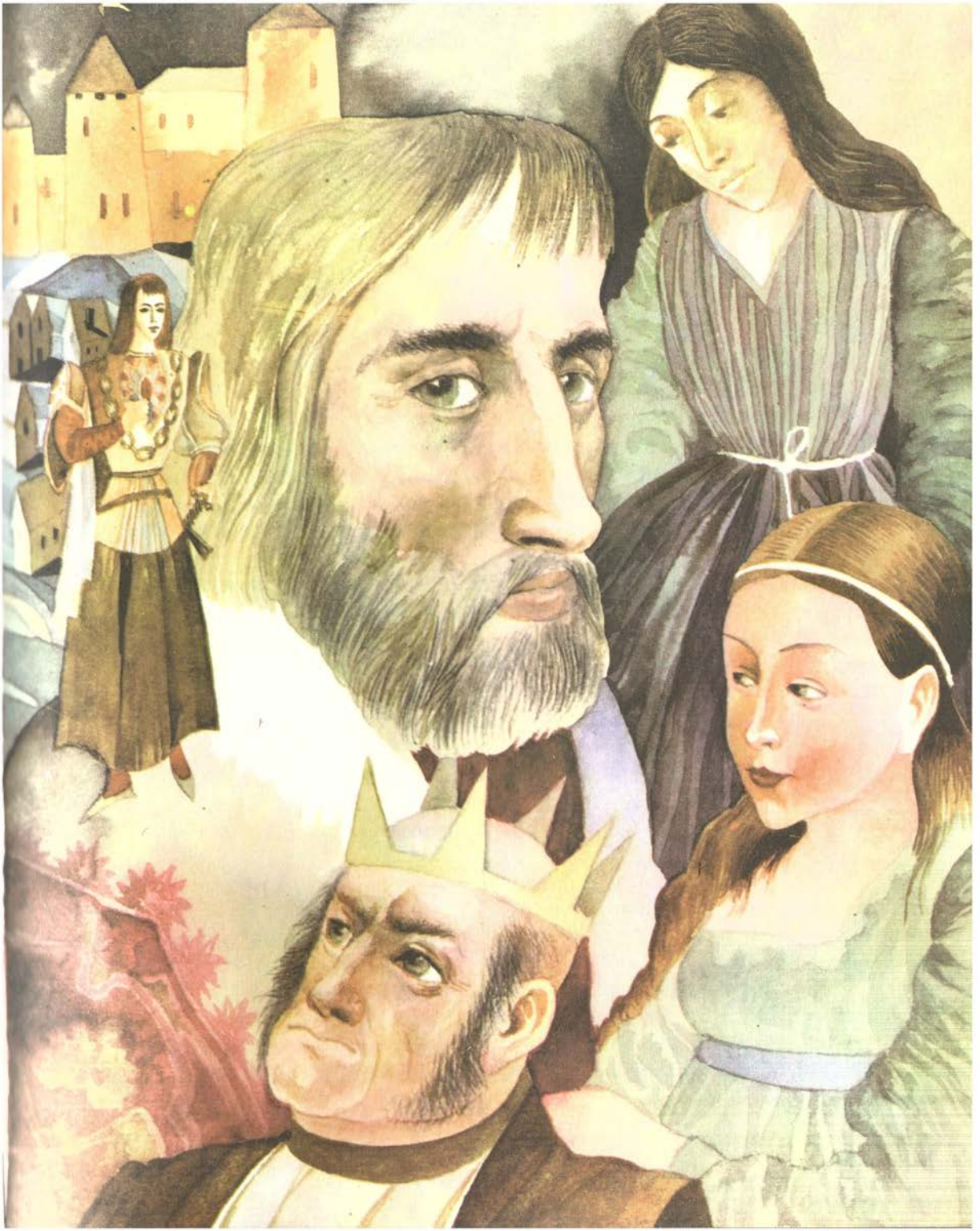
Аузинд уна ка аста, уриашул ышь еши дин фире ши-л стылчи ши пе ачест бэят.

Дупэ ачея, се ынтоарсе ла палат ку о фалкэ'н чер ши ку алта'н пэмынт ши-й спусе режелуй кэ, дакэ нич де астэ датэ ну и-л ва да пе Фэр'де Нуме, ый ва нимичи пе тоць.

Режеле н'аву ынкотро ши-л дэду пе принц.

Ажунгынд ла пятра чя маре, уриашул ыл ынтребэ:

— Че орэ сэ фие оаре?



Фэр'де Нуме ый рэспунсе:

— О фи ора, кынд татэл меу, режеле, се ашазэ ла чинэ.

— Ятэ акум ам пус мына пе принцул чел адевэрат,— зисе уриашул. Ыл луэ пе Фэр'де Нуме ла ел акасэ ши ачеста трэи пынэ се фэку ом матур.

Уриашул авя о фатэ фрумоасэ. Ынтре еа ши принц се ынфирипэ о драгосте куратэ.

Ынтр'о бунэ зи уриашул ый зиче луй Фэр'де Нуме:

— Ыць дау де лукру пе мыне. Ам ун гражд лунг де шапте миле ши лат де шапте миле. Шапте ань ну л-а курэцит нимень. Мыне сэ-л курэць, алтфел ай сэ ай де афаче ку мине.

А доуа зи диминяцэ фийка уриашулуй ый дусе луй Фэр'де Нуме де мынкаре, гэсинду-л некэжит ши дезнэдэждуит: кум термина де курэцит о постатэ, гуноюл апэря дин ноу. Атунч фата ый спусе кэ-й ва ажута. Кемэ фяреле пэмынтулуй ши пэсэриле черулуй ши ынтр'о клипитэ тоате се пусерэ пе мункэ: курэцирэ гуноюл дин гражд ши-л кэрарэ афарэ ынаинте ка уриашул сэ ажунгэ акасэ.

Вэзынд аша, уриашул ыл кемэ пе Фэр'де Нуме ши-й зисе:

— Рушине сэ-й фие дештептулуй чела каре те-а ажутат! Пе мыне ам сэ-ць дау ун лукру май греу. Ам ун яз лунг де шапте миле ши адынк де шапте миле. Мыне пынэ'н сарэ ва требуи сэ-л сечь, алтфел ай сэ ай де афаче ку мине.

А доуа зи де диминяцэ Фэр'де Нуме се пусе сэ скоатэ апа дин яз ку кэлдаря, дар язул ну скэдя нич ку о пикэтурэ. Че сэ факэ ел? Фийка уриашулуй, ынсэ, кемэ тоць пештий дин маре ши ле порунчи сэ бее тоатэ апа. Пештий бэурэ апа ши язул секэ.

Кынд уриашул вэзу лукрул терминат, ышь еши дин фире ши зисе:

— Пе мыне ам ун лукру ши май страшник. Ын вырфул унуй копак ыналт де шапте миле ши фэрэ нич ун чот пе ел есте ун куйбар ку шапте оуэ. Адэ-мь оуэле, фэрэ сэ ле спаржь, алтфел ай сэ ай де афаче ку мине.

Ла ынчепут фийка уриашулуй ну штия кум сэ-л ажуте. А май стат еа ши с'а май гындит, апой а хотэрыт сэ-шь тае дежетеле де ла мынь ши де ла пичоаре ши сэ факэ дин еле трепте. Зис ши фэкут. Фэр'де Нуме се уркэ ын копак, луэ оуэле ши коборы. Кынд ынсэ

пусе пичорул пе пэмынт, ун оу се спарсе. Че-й де фэкут? Ши ятэ, ау хотэрыт ей сэ фугэ. Фийка уриашулуй ышь скоасе дин камера ей стиклуца фермекатэ ши о луарэ амындой ла фугэ, кыт ый циняу пичоареле.

Ну доведирэ ей сэ трякэ нич трей кымпурь, кэ-шь ынтоарсерэ привиря ши-л вэзурэ пе уриаш алергынд дин урма лор.

— Май репеде, май репеде! — стригэ фийка уриашулуй.— Я пептенеле дин капул меу ши арункэ-л жос!

Фэр'де Нуме луэ пептенеле дин пэрул ей, ыл арункэ ла пэмынт ши пе лок дин фиекаре динте ал пептенелуй креску ын каля уриашулуй кыте о туфэ де мэчиеш. Пынэ уриашул доведи сэ-шь кроякэ друм прин туфарий спиноШь, Фэр'де Нуме ши юбита луй доведирэ сэ фугэ о кале дестул де лунгэ.

Ынсэ уриашул еши ла луминиш ши се пусе пе гоанэ. Ера гата-гата сэ-й ажунгэ, кынд фийка луй ый стригэ юбитулуй:

— Я пумналул дин пэрул меу ши арункэ-л жос. Май репеде, май репеде!

Фэр'де Нуме арункэ пумналул жос ши ын урма лор пе лок апэру ун десиш де куците ынкручишате ку аскуцишуриле ын сус. Уриашул се кинуи мулт, пынэ стрэбэту принтре куците. Ын ачест рэстимп чей дой фугарь реушисерэ сэ фугэ атыт де департе, кэ апроапе ну се май ведяу ын заре.

Дупэ мултэ трудэ ши неказ, уриашул ый ажунсе дин урмэ ши, кынд дэду сэ-л ыншфаче пе Фэр'де Нуме, фийкэ-са арункэ ла пэмынт стиклуца фермекатэ. Стиклуца се спарсе ши дин еа се котели ун вал де апэ, каре принсе а креште, пынэ ажунсе ла брыул уриашулуй, апой ла гытул луй. Кынд ый ажунсе ла кап, ыл ынекэ.

Яр Фэр'де Нуме фужи ку фата, пынэ вэзурэ ын заре кастелул пэринцилор луй. Фийка уриашулуй, ынсэ, обосисе аша де таре, кэ ну путя мерже май департе. Фэр'де Нуме ый спусе сэ се ашезе жос, яр ел се дусе сэ кауте ун лок де ыннoптат.

Мерсе ел кыт мерсе спре луминиле кастелулуй, пынэ ажунсе ла каса гэинэресей, бэятул кэрея, дупэ кум вэ аминтиць, фусесе стылчит де уриаш. Еа ыл рекуноску пе Фэр'де Нуме, ши кынд ел о ынтребэ кум сэ ажунгэ ла кастел, де урэ ыл фермекэ. Абя ажунс ла

кастел, Фэр'де Нуме кэзу пе-о банкэ ла ынтраре ши адорми де моарте.

Режеле ши режина ну-л рекуноскурэ ши ынчеркарэ ын фел ши кип сэ трезяскэ тынэрул некуноскут, дар тотул а фост ын задар. Атунч режеле декларэ кэ, дакэ вре-о фатэ ва фи ын старе сэ-л трезяскэ, о ва мэрита ку ел.

Яр фата уриашулуй ышь аштепта юбитул сэ се ынтоаркэ. Ка сэ вадэ май бине друмул, се уркэ ынтр'ун копак. Суб копак ера о фынтыницэ. Фийка грэдинарулуй вени сэ скоатэ апэ дин фынтыницэ ши вэзу кипул фетей рефлектат ын апэ. Крезынд кэ-й ал ей, ышь зисе:

— Кыт ыс де мындрэ! Оаре се поате сэ тримиць дупэ апэ о фатэ аша де фрумоасэ?

Еа арункэ кэлдаря ши хотэры сэ-шь ынчерче норокул — сэ-л трезяскэ пе стрэинул чел адормит ши сэ се мэрите ку ел. Ын друм спре кастел ынтрэ пе ла гэинэрясэ, каре о ынвэцэ о вражэ: кум сэ-л трезяскэ пе Фэр'де Нуме ши сэ-л ласе тряз атыт, кыт ва дори еа. Апой се дусе ла кастел, ышь рости вража ши Фэр'де Нуме се трези. Фетей и се фэгэдуи кэ се ва мэрита ку принцул.

Ынтре тимп грэдинарул се дусе ла фынтынэ ши зэри кипул фетей ын апэ. Се уйтэ апой ын сус ши о вэзу пе фийка уриашулуй. Ый ажутэ сэ кобоаре дин копак ши о луэ ку ел акасэ.

Аколо се лэудэ кэ фата луй се мэритэ ши о дусе пе фийка уриашулуй ла кастел сэ-й арэте мирелe. Ачела ну ера алтул декыт Фэр'де Нуме, каре дин ноу дормя ынтр'ун жилц.

Кынд фата ыл вэзу, ексклamэ:

— Трезеште-те, трезеште-те ши спуне-мь мэкар ун кувынт!

Ел ынсэ ну се трезя. Атунч еа зисе:

— Ши граждул ам курэцит, ши язул ам секат, ши ын пом те-ам уркат, нумай ка сэ те скап, юбитуле! Да ту дормь, ну врей сэ-мь спуй нич ун кувынт!

Режеле ши режина аузирэ челе спусе ши се апропиярэ де фата чя фрумоасэ. Еа ле зисе:

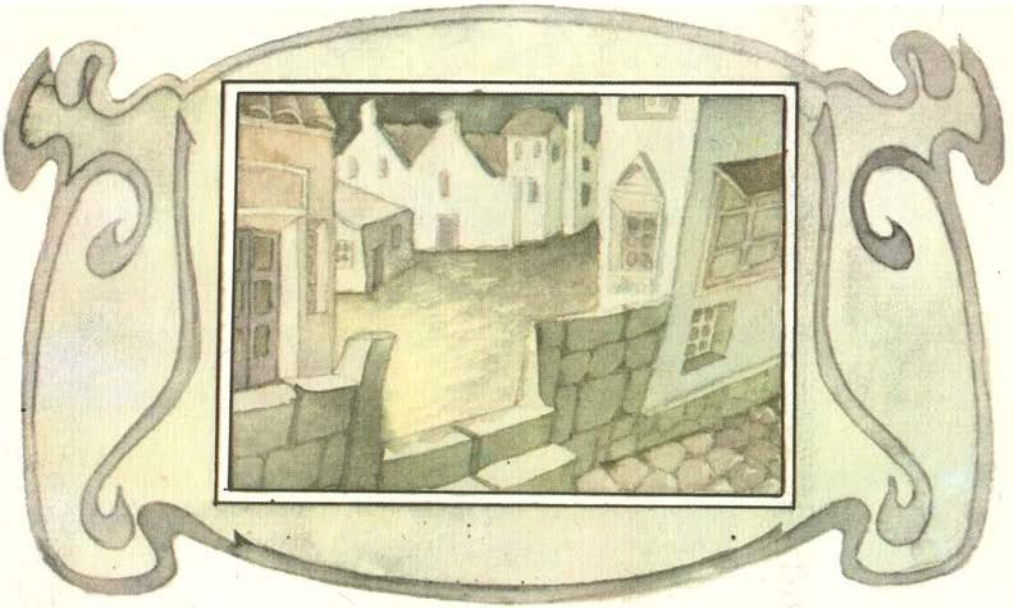
— Ну пот сэ-л фак пе Фэр'де Нуме сэ се трезяскэ. Ну вря сэ-мь спуе нич ун кувынт!

Ей се уймирэ страшник, кэ фата ростисе нумеле фиулуй лор ши о ынтребарэ дакэ ну штие унде-й ел.

— Ятэ-л, доарме ын жилц,— рэспунсе фата.

Атунч ей се репезирэ ла бэят, ыл сэрутарэ ши-л нумирэ фиул лор юбит. Дупэ ачея о кемарэ пе фийка грэдинарулуй ши о пусерэ сэ ростяскэ вража. Принцул се трези ши ле повести амэнунцит пэринцилор че фэкусе пентру ел фата уриашулуй ши кыт де бунэ а фост ку ел. Режеле ши режина о ымбрэцишарэ, о сэрутарэ ши спусерэ кэ ва фи фийка лор, деоаречe принцул се ва ынсура ку еа.

Пе гэинэрясэ о педепсирэ ку моартя, яр чейлалць трэирэ пынэ ла адынчь бэтрынеце ши поате май трэеск ши азь, дакэ ну с'о фи стинс дин вяцэ.



ДОМНУЛ ОЦЕТ

Домнул ши доамна Оцет трэяу ынтр'о стиклэ де оцет. Ши ятэ, ынтр'о бунэ зи, пе кынд домнул Оцет ну ера акасэ, доамна Оцет, каре ера о господинэ бунэ, ынчепу сэ мэтуре прин касэ. Дин грешалэ лови ку мэтура ын перете ши тоатэ каса, зур-зур! се фэку букэць.

Ындурератэ пынэ ла дисперare, доамна Оцет се репези ынтру ынтымпинаря соцулуй:

— Домнуле Оцет, домнуле Оцет! — стригэ еа.— Сынтем пердуць, комплект пердуць! Еу ам стрикат каса ноастрэ! С'а спарт ын букэць!

— Ей ласэ, драга мя,— зисе атунч домнул Оцет,— хай май бине сэ не гындим че-ам путя фаче. Ятэ, уша е ынтрягэ! Ам с'о яу ын спате ши-о сэ не дучем ын луме сэ не кэутэм норокул.

Ши с'ау порнит. Ау мерс ей тоатэ зиуа, яр спре сарэ ау ажунс ынтр'о пэдуре дясэ. Амындой ерау остениць песте мэсурэ ши домнул Оцет зисе:

— Еу ам сэ мэ суй ынтр'ун копак ши ам сэ траг уша дупэ мине, яр ту урмязэ-мэ.

Аша ау ши фэкут. С'ау суит ын копак, ау пус уша пе ниште кренжь, с'ау кулкат пе еа ши, фрынць де обосялэ, ау адормит буштян. Кам пе ла мезул нопций, домнул Оцет а фост трезит де ниште вочь. Привинд ын жос, с'а кутремурат де гроазэ. Суб копак ымпэрця прада о бандэ де тылхарь.

— Жек,— зисе унул дин ей,— цине чинч лире стерлине. Цие, Билл, ци се кувин зече лире. Яр цие, Боб,— трей.

Де гроазэ домнул Оцет ынчепу сэ тремуре. Тремура атыт де таре, кэ уша кэзу песте тылхарь ши ачея о луарэ каре ши ынкотро. Домнул Оцет ну пэрэси локул, пынэ ну се фэку зиуэ. Атунч коборы дин копак ши се апукэ сэ ридиче уша. Ши че кредець кэ а гэсит суб еа? О грэмадэ де галбень!

— Кобоарэ, доамнэ Оцет,— стригэ ел,— кобоарэ май репеде! А дат норокул песте ной!

Доамна Оцет коборы ын грабэ дин копак ши, кынд дэду ку окий де бань, сэри ын сус де букурие.

— Акума, драгул меу, ам сэ-ць спун че требуе сэ фачем,— зисе еа.— Аич ын апропиере есте ун тырг ку ярмарок. Ду-те аколо ши кумпэрэ о вакэ. Еу ой фаче унт ши брынзэ, ту ле-й винде ла пяцэ ши ом трэи ымпэрэтеште!

Домнул Оцет се ынвои букурос, луэ баний ши порни спре ярмарок. Кынд ажунсе аколо, ымблэ кыт ымблэ принтре вите ши вэзу о вакэ фрумоасэ рошкатэ.

Дупэ кум се ведя, ера бунэ де лапте.

«Де-аш авя о вэкушоарэ ка аста, аш фи чел май феричит ом дин луме»,— се гынди домнул Оцет.

Се апропие де омул ку вака ши-й пропусе тоць галбений. Ачела кэзу де акорд сэ-й вындэ вака. Тыргул се фэку ши домнул Оцет девени стэпынул вачий, о луэ де фуние ши порни ку еа де коло-коло прин ярмарок, сэ-й вадэ лумя кумпэрэтура.

Ну зэбавэ ынтылни ун чимпоер. «Тундл-дам, тундл-дам»,— се аузя чимпоюл. Копиий алергау дроае дупэ ел ши баний ый нимеряу ын бузунаре дин тоате пэрциле.

«Ах,— се гынди домнул Оцет,— де-аш авя ун чимпой ка ачела, аш фи чел май феричит ом дин луме! Норокул ар да песте мине ши

аш фи путред де богат.»

Ку астфел де гындурь се апропие де чимпоер ши-й зисе:

— Фрумос чимпой ай, приетене, ши кыт бэнэрит ць-адуче!

— Да, е ун инструмент де тоатэ фрумусеця,— ый рэспунсе чимпоерул.— Ши-мь адуче бань ку немилуита!

— Ах, че н'аш да, сэ ам ши еу унул ка аиста! — зисе домнул Оцет.

— Унуй приетен ка думнята,— фэку чимпоерул,— ну-мь паре рэу сэ-л дау ын скимбул ачестей вачь.

— Де акорд! — зисе букурос домнул Оцет.

Аша а фост скимбатэ бунэтатя де вакэ пе ун чимпой. Домнул оцет ынчепу яр сэ се плимбе де коло-коло ку инструментул луй, дар, кыт ну се стэруя сэ кынте дин ел, ну-й ешя нимик. Нич бань ну адунэ. Копиий алергау дин урма луй, ыл хуйдуяу, рыдяу ши-л ымпрошкау ку петре.

Домнулуй Оцет ый ынгецасерэ дежетеле ши, мергынд спре касэ, ынтылни ун ом ку о переке де мэнушь.

«Ах, че мь-ау май ынгецат мыниле! — ышь зисе ел ын синя са.— Де-аш авя о переке де мэнушь, аш фи чел май феричит ом дин луме».

Се апропие де ом ши-й зисе:

— Че май мэнушь фрумоасе ай, приетене!

— Пэй е ноембрие! — ый рэспунсе ачела.— Ын мэнушь ну симт фригул.

— Че н'аш да, сэ ам ши еу аша мэнушь!

— Ши че-ай да? — ынтребэ омул.— Ле скимб пе чимпоюл тэу.

— Де акорд! — ексклямэ домнул Оцет.

Ымбрэкэ ел мэнушиле ши о порни феричит спре касэ.

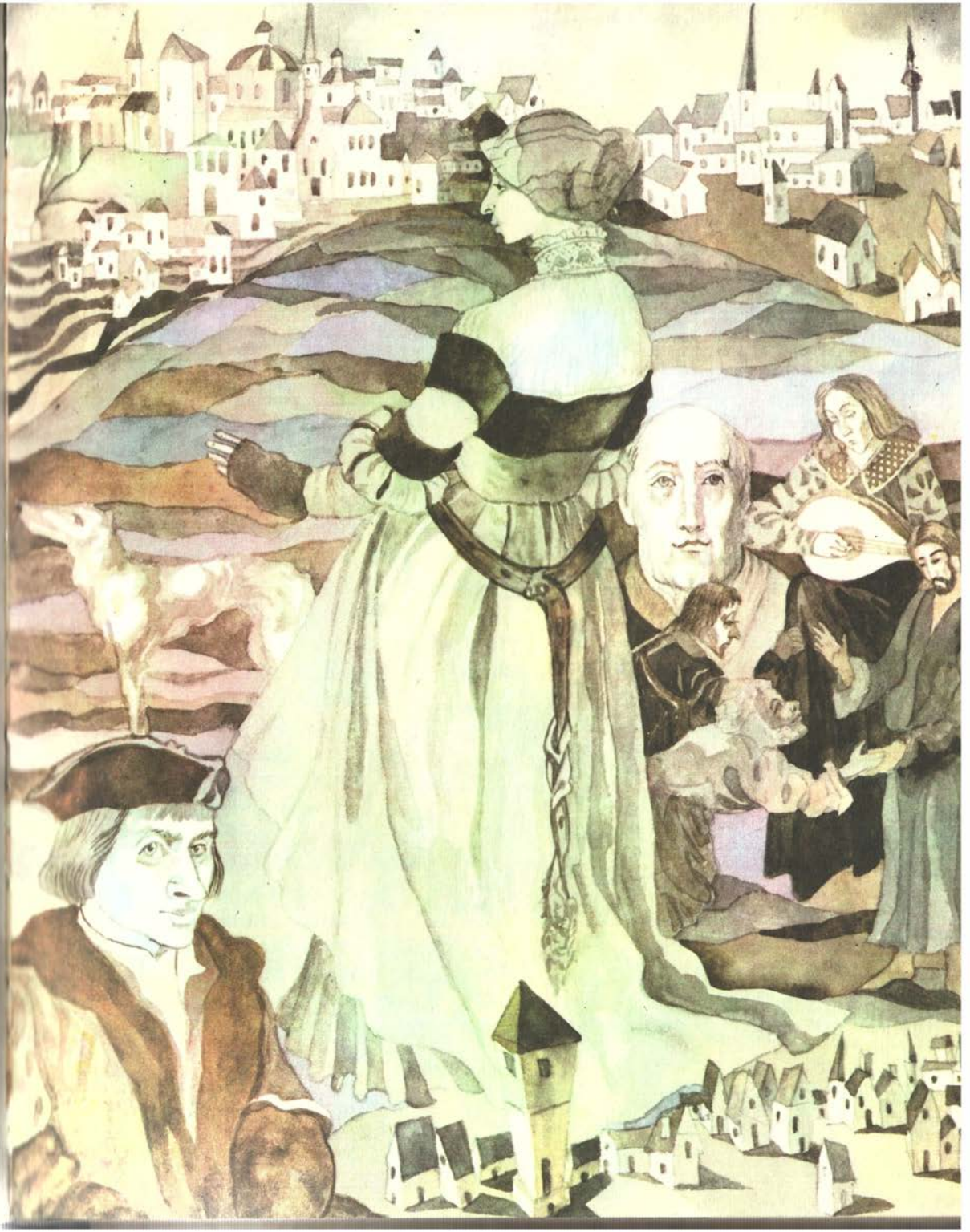
Мерсе кыт мерсе, обосисе де кэдя дин пичоаре ши де одатэ зэри ун ом венинд спре ел ку ун бэц грос ын мынэ.

«Я де-аш авя еу аша бэц — се гынди домнул Оцет,— аш фи чел май феричит ом дин луме!»

Ши-й зисе омулуй:

— Че бэц бун ай, приетене! Е о раритате, ну алтчева.

— Фэрэ ындоялэ,— ый рэспунсе омул,— ну пуцине миле ам стрэбэтут ку ел ши м'а сервит ка ун товарэш крединчос. Дакэ-ць плаче аша де таре, ыл скимб пе перекя та де мэнушь.



Домнул Оцет се ынкэлзисе ла мынь, ынсэ пичоареле ый ерау атыт де обосите, ынкыт фэку скимбул ку букурие.

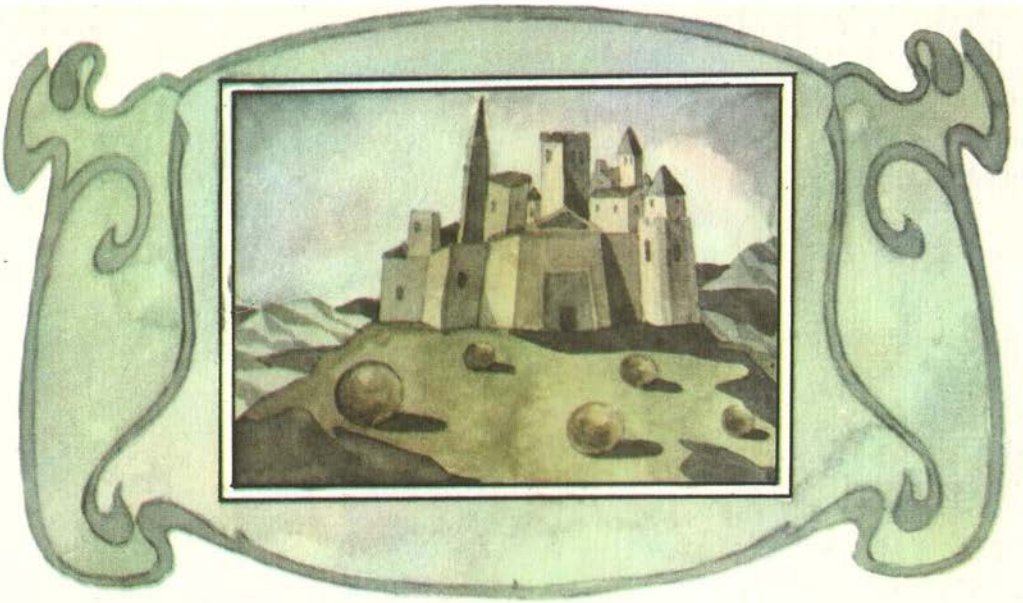
Кынд се апропие де пэдуря, унде-шь лэсасе соция, аузи динтр'одатэ вочя унуй папагал:

— Домнуле Оцет, ешть ун нэтэфлец! Те-ай дус ла ярмарок ши ай дат тоць баний пе-о вакэ. Вака ай скимбат-о пе ун чимпой, дин каре ну поць сэ кынць ши каре ну фэчя нич а зечя парте дин баний, че й-ай авут. Кэ маре кэскат май ешть! Н'ай доведит сэ кумперь бине чимпоюл, кэ л-ай скимбат пе ниште мэнушь, каре ну фак нич ун сферт дин прецул луй. Яр мэнушиле ле-ай скимбат пе-ун бэц де нимик. Ай авут о грэмадэ де галбень ши акум н'ай нич вакэ, нич чимпой, нич мэнушь. Ку че-ай сэ те лаузь ын фаца социей? Ку ун бэц де нимик, пе каре ай фи путут сэ ци-л тай сингур дин орьче гард!

Ши папагалул рысе ын хохоте.

Домнул Оцет, ынфурият, арункэ ку бэцул ын папагал.

Бэцул се опри ын ниште кренжь, ши ел се ынтоарсе ла социе фэрэ бань, фэрэ вакэ, фэрэ чимпой, фэрэ мэнушь ши кяр фэрэ бэц. Соция ыл снопи ын бэтае аша де таре, кэ май сэ-й рупэ оаселе.



ТОМ-ТИТ-ТОТ

Трэя одатэ о фемее. Ши ынтр'о зи а копт еа чинч плэчинте. Кынд ле-а скос дин куптор, коажа лор ера аша де ускатэ, кэ ну ле путяй мынка. Атунч ый зисе фийчий сале:

— Пуне-ле, драга мамей, пе полицэ ши ласэ-ле пуцин, поате с'ор май ынмуя.

Фата се гынди ын минтя ей: «Де че сэ ле лас, май бине ле мэнынк аша».— Ши мынкэ тоате плэчинтеле пынэ ла уна.

Кынд соси время чиней, фемея ый зисе:

— Ду-те ши адэ о плэчинтэ. Кред кэ с'ау ынмуят.

Фата се дусе ла букэтэрие, дар аколо ын афарэ де весела гоалэ ну ера нимик. Се ынтоарсе ындэрэт ши кувынтэ:

— Ынкэ ну с'ау ынмуят.

— Нич уна? — ынтребэ мама.

— Нич уна,— рэспунсе фата.

— С'ау ынмуят орь ну с'ау ынмуят,— зисе фемея,— о сэ мынкэм уна ла чинэ.

— Кум о с'о мынкэм, дакэ ну с'а ынмуят? — се мирэ фата.

— Аша о с'о мынкэм,— фэку фемея.— Ду-те ши адэ-о пе чя май маре.

— Н'а рэмас нич уна,— зисе фата,— ле-ам мынкат пе тоате, аша кум ау фост.

Вэзынд аша, фемея луэ фурка де торс, се ашезэ лынгэ ушэ ши ынчепу а тоарче ши а кынта:

Фийка ноастрэ пе'нсерат,
Чинч плэчинте а мынкат.
Фийка ноастрэ пе'нсерат,
Чинч плэчинте а мынкат.

Токмай атунч тречя пе друм режеле. Аузи кынтекул, дар ну-й ынцелесе кувинтеле. Се опри ши ынтребэ:

— Че кынтек ай кынтат, фемее драгэ?

Фемея се рушинэ сэ-й спунэ че фэкусе фийка ей ши кынтэ астфел:

Фийка ноастрэ чя истяцэ
Вре-о чинч геме де дим'няцэ
Ле-а торс ши ле-а депэнат,
Кэ-й бунэ де мэритат.

— Доамне, думнезеуле! — зисе режеле.— Еу н'ам аузит ничодатэ ка чинева сэ тоаркэ атыт де репеде.— Ши адэугэ: — Аскултэ, еу демулт каут о мирясэ ши акум мэ вой ынсура ку фийка та. Дар цине минте, унспрезече лунь пе ан еа ва мынка тот че-й ва пофти инима, ва пурта рокиile каре-й вор плэчя ши се ва дистра кум ва дори, ынсэ ын ултима лунэ ва требуи сэ тоаркэ кыте чинч геме пе зи, алтфел ый вой тэя капул.

— Бине,— се ынвои фемея, фииндкэ доря неспус сэ-шь мэрите фийка дупэ реже.

«Кыт деспре челе чинч геме,— хотэры еа,— а вени тимпул ши-ом еши дин ынкуркэтурэ, поате режеле а уйта де еле».

Ын фелул ачеста фата се мэритэ ку режеле. Унспрезече лунь а мынкат тот че й-а пофтит инима, а пуртат рокиile каре й-ау плэкут ши с'а дистрат кум а дорит.

Кынд се апропие ултима лунэ а анулуй, ынтрэ ын грижэ, кэч требуя сэ тоаркэ кыте чинч геме ын зи. Режеле ну уйтасе де еле.

Ын ултима зи а челей де-а унспрезечя лунэ ышь кондусе соция ынтр'о камерэ, ын каре еа ну фусесе ничодатэ пынэ атунч. Аколо се афла доар о фуркэ де торс ши ун скэунел.

— Мыне, драга мя,— ый зисе режеле,— ам сэ те ынкид аич. Ци се вор адуче меринде ши фуйоаре де ин. Ши дакэ пынэ'н сарэ ну вей тоарче чинч геме, унде-ць стау пичоареле, о сэ-ць стее капул.

Ши плекэ ын требуриле сале.

Сэрмана де еа се сперие де моарте, фииндкэ тоатэ вяца фусесе ленешэ ши ну ынвэцасе мэкар а тоарче.

«Че вой фаче мыне,— се гынди еа,— фэрэ нич ун ажутор дин партя куйва?»

Се ашезэ пе скэунел ши се пусе пе плынс.

Ын клипа ачея, аузи о бэтае ын ушэ. Се ридикэ ши о дескисе юте. Ши чине кредець кэ ера? Ун спиридуш негру ку о коадэ лунгэ. О приви плин де куриозитате ши о ынтребэ:

— Де че плынжь?

— Да че те привеште? — ый рэспунсе еа.

— Ынтреб ши еу,— зисе ел.— Тотуш спуне-мь де че плынжь?

— Н'ам сэ ам нич ун фолос, дакэ ам сэ-ць спун.

— Де унде штий? — ынтребэ спиридушул ши дэду дин коадэ.

— Фие, н'ам сэ ам нич фолос, дар нич пагубэ,— офтэ режина. Ши-й повести деспре плэчинте, деспре геме, деспре тот.

— Ятэ че,— зисе спиридушул чел негру.— Ын фиекаре диминяцэ вой вени ла ферястрэ ши вой луа фуйоареле де ин, яр сара ци ле вой адуче тоарсе.

— Дар ку че ва требуи сэ те рэсплэтеск? — ынтребэ режина.

Спиридушул се уйтэ ку коада окюлуй ла еа ши-й рэспунсе:

— Ын фиекаре сарэ те вой ынтреба кум мэ кямэ ши, дакэ пынэ ла сфыршитул луний ну вей гичи, вей фи а мя.

Режина се гынди кэ ын тимп де о лунэ ый ва гичи нумеле ши рэспунсе:

— Бине, мэ ынвоеск.

— Атунч не-ам ынцелес! — се букурэ спиридушул ши дэду весел дин коадэ.

А доуа зи режеле о кондусе пе режинэ ын камера, унде о аштептау де акум фуйоареле де ин ши меринделе пе-о зи.

— Ятэ фуйоареле. Дакэ пынэ'н сарэ ну вор фи тоарсе, о сэ-ць збоаре капул де пе умерь! — зисе ел. Апой еши ши ынкуе уша ын урма са.

Кум плекэ режеле, се аузи о бэтае ын ферястрэ.

Режина сэри ши-о дескисе. Пе маржиня ферестрей шедя спиридушул чел негру!

— Унде-с фуйоареле? — ынтребэ ел.

— Ятэ-ле,— рэспунсе еа ши и ле дэду.

Спре сарэ се аузи дин ноу о бэтае ын ферястрэ. Режина се ридикэ ши о дескисе. Де дата ачаста спиридушул авя ын мынэ чинч геме де ин торс.

— Я-ле,— зисе ел, ынтинзынду-й гемеле.— Ей, кум мэ кямэ?— о ынтребэ.

— Кред кэ Билл,— ынгынэ режина.

— Ну, н'ай гичит,— зисе спиридушул ши дэду дин коадэ.

— Поате Нед? — ынтребэ еа.

— Ну, н'ай гичит,— рэспунсе ел ши дэду яр дин коадэ.

— Атунч Марк,— фэку режина.

— Ну, н'ай гичит нич де дата аста,— зисе спиридушул ши се фэку невэзут.

Сара вени режеле ши дэду ку окий де челе чинч геме де ин.

— Ын сара аста, драга мя, о сэ скапь ку вяцэ,— ый зисе ел.— Дар диминяцэ о сэ-ць адук яр фуйоаре ши меринде,— адэугэ ел ши еши.

Астфел, зи дупэ зи, и се адучяу фуйоаре де ин ши меринде, яр диминяца ши сара веня спиридушул чел негру. Режина се кинуя сэ гичяскэ кум ыл кема, дар ын задар. Ку кыт се апропия сфыршитул луний, ку атыт се букура май мулт спиридушул ши дэдя тот май репеде дин коадэ, кынд еа ну путя сэ-й гичяскэ нумеле.

Ши ятэ кэ соси ши пенултима зи. Сара спиридушул вени ку челе чинч геме ши зисе:

— Ей, ынкэ ну мь-ай гичит нумеле?

— Те кямэ Никодим? — ынгынэ еа.

— Ну.

— Самоилэ?

— Ну.

— Поате Матусаил?

— Ну, нич аша! — рэспунсе ел ши окий и се апринсерэ ка дой тэчунь.— Аскултэ, фемее, а май рэмас о зи! Дакэ ну вей гичи нич мыне сарэ, вей фи а мя!

Ши диспэру.

Режина се ынгрози страшник. Дар ын клипа чея ыл аузи пе реже венинд. Ел ынтрэ ын камерэ ши, кынд вэзу челе чинч геме, зисе:

— Ей, драга мя, сынт сигур кэ ши мыне вей тоарче челе чинч геме де ин, че-ау май рэмас, ши ну ва май требуи сэ-ць тай капул. Де-атыта хай сэ луэм чина ымпреунэ.

Астфел порунчи сэ се май адукэ ун скэунел ши ей се ашезарэ ымпреунэ сэ ее маса.

Режеле, ынсэ, ну фэку нич доуэ ынгицитурь, кэ се опри дин мынкат ши ынчепу а рыде.

— Де че рызь? —ыл ынтребэ соция.

— Аскултэ! — рэспунсе ел.— Астэзь ам фост ла вынэтоаре ын пэдуре ши, прин ниште локурь некуноскуте, ам дат де-о гроапэ пэрэситэ де скос вар. Ми с'а пэрут кэ се ауде чева сфырыинд ын еа. Ам дескэлекат, м'ам уйтат ын жос ши штий че-ам вэзут? Ун спиридуш карагьос ши негру. Ши штий че фэчя? Торчя ин ла о фуркэ микэ, дэдя весел дин коадэ ши кынта:

Нимми-Нимми-Нот.
Мэ кямэ Том-Тит-Тот.

Кынд аузи режина уна ка аста, май ну сэри ын сус де букурие. Дар се стэпыни.

А доуа зи де диминяцэ, венинд дупэ фуйоаре, спиридушул се арэтэ май букурос ка ын алте дэць.

Спре сарэ режина аузи дин ноу бэтая куноскутэ ла ферястрэ ши дескисе. Спиридушул апэру ынтр'о клипэ пе перваз, рызынд ку гура пынэ ла урекь ши дынд виой дин коадэ.

— Ей, кум мэ кямэ? — ынтребэ ел ши-й ынтинсе режиней ултимеле геме.

— Соломон? — зисе еа, префэкынду-се кэ и-й фрикэ.

— Ну, н'ай гичит,— ый рэспунсе ел ши ынтрэ дупэ еа ын камерэ.

— Поате Заведей?

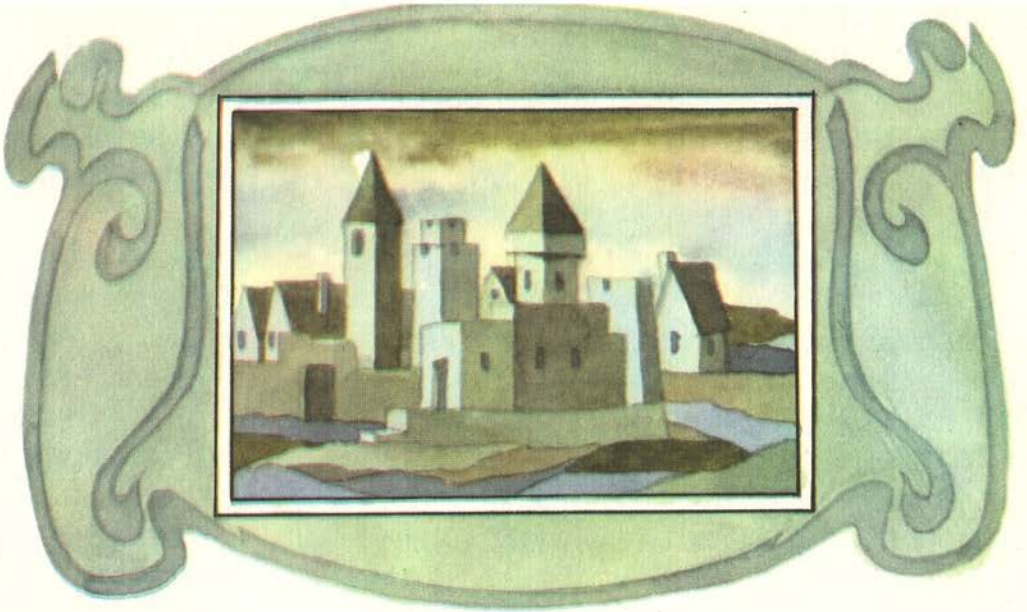
— Яр н'ай гичит,— зисе ел, избукнинд ын рыс ши дынд репеде дин коадэ.— Гындеште-те бине! Дакэ грешешть, вей фи а мя.

Ши-шь ынтинсе спре еа лэбуцеле негре.

Режина се дэду ун пас ындэрэт, ыл приви дрепт ын фацэ ши, арэтынду-л ку дежетул, зисе рызынд:

Нимми-Нимми-Нот,
Те кямэ Том-Тит-Тот.

Кынд спиридушул аузи уна ка аста, слобози ун ципэт ши диспэру ын ынтунерикул де афарэ. Де атунч и се перду ши урма.



ЖЕК — БИРУИТОРУЛ УРИАШУЛУЙ

Пе время домнией режелуй Артур, ын локалитатя Лендз Енд дин комитатул Корнуелл трэя ун цэран ши авя ун фечор пе нуме Жек. Жек ера ун бэят спринтен ши атыт де дештепт, кэ нимень ну-шь ынчерка путериле ку ел.

Ын ачеле зиле инсула, нумитэ стынка Корнуелл, ера стэпынитэ де ун уриаш пе нуме Корморен. Уриашул ера ыналт де оптспрезече пичоаре, грос де трей ярзь ши аша де фиорос ла фацэ, кэ-й бэга ын спериець пе тоць трэиторий сателор ши орашелор ынвечинате. Трэя ынтр'о пештерэ дин инима стынчий ши, орь де кыте орь ый ера фоаме, тречя прин апэ спре пэмынтул маре ши ыншфэка тот че-й кэдя ын кале. Оамений ышь пэрэсяу каселе ши фужяу, кынд ел се апропия ши ле луа вителе, дукынд ын спате ку ушуринцэ кыте-о жумэтате де дузинэ де бой. Оиле ши порчий ый лега ла брыу, ка пе-о легэтурэ де лумынэрь.

Мулць ань ла рынд уриашул а фост гроаза локуиторилор дин ымпрежуримь ши лумя ера плинэ де дисперare.

Ынтр'о бунэ зи Жек ынтрэ дин ынтымпларе ын примэрие, унде мажистраций циняу сфат кум сэ лупте ку уриашул. Ши-й ынтребэ:

— Че рэсплатэ ва прими ачела, каре-л ва учиде пе Корморен?

— Тоате комориле уриашулуй, — и се рэспунсе.

— Атунч ынкрединцаци-мь мие тряба аста,— зисе Жек.

Астфел, ышь фэку ел рост де ун корн, де-о лопатэ ши де-ун тырнэкоп ши ынтр'о сарэ ынтунекоасэ де ярнэ порни спре стынка Корнуелл. Аколо се апукэ де лукру ши пынэ ын зорь сэпэ о гроапэ адынкэ де доуэзечь ши доуэ де пичоаре ши апроапе тот аша де латэ, акоперинд-о ку нуеле лунжь ши пае. Де асупра пресэрэ пэмынт, ка сэ парэ лок дрепт. Фэкынд аста, Жек се ашезэ пе маржиня гропий, май департе де бырлогул уриашулуй, ши кынд мижи де зиуэ, скоасе корнул, ыл дусе ла гурэ ши порни сэ суне дин ел. Сунетул корнулуй ыл трези дин сомн пе уриаш ши ел еши фуга дин пештерэ, рэкнинд:

— Ах, немерник блестемат че ештъ! Ай венит сэ-мь тулбурь лиништя? Ай сэ плэтештъ скумп пентру аста!

Дар ну доведи уриашул сэ-шь термине аменинцаря, кэ се ростоголи ын гроапэ, де се згудуи ынтряга инсулэ.

— Че, кэпкэунуле, мь-ай кэзут ын мынь? — ынтребэ Жек.— Акум ай сэ плэтештъ ку вырф ши ындесат пентру аменинцэриле тале.

Дупэ че-шь бэту жок де уриаш кыт дори, Жек ыл покни дин рэспутерь ку тырнэкопул ын крештетул капулуй ши-л лэсэ морт пе лок. Апой аступэ гроапа ку пэмынт ши се дусе сэ кауте пештера, ын каре гэси коморь ненумэрате.

Мажистраций орашулуй, аузинд де фапта луй Жек, хотэрырэ ка дин ачя зи сэ-л нумяскэ:

ЖЕК — БИРУИТОРУЛ УРИАШУЛУЙ

Ый дэдурэ ун палош ши о чентурэ, пе каре ерау кусуте ку литере де аур урмэтоареле кувинте:

Тынэрул дин Корнуелл ну есте лаш —
Л-а ынвинс пе Корморен чел уриаш.

Вестя деспре избында луй Жек се рэспынди ын тоатэ партя де вест а Англией, пынэ ажунсе ла ун алт уриаш, пе нуме Бландебор,

каре, аузинд де челе ынтымплате, се журэ сэ се рэзбуне пе Жек, кум ва да окий ку ел. Ноул уриаш стэпыня ун кастел врэжит, че се афла ын мижлокул уней пэдурь де нестрэбэтут.

Ши ятэ, ку вре-о патру лунь май тырзиу, Жек, трекынд пе лынгэ пэдуря чея спре Корнуелл ши фиинд обосит, се ашезэ лынгэ ун извораш сэ се одихняскэ ши адорми. Таман ын время аста вени уриашул дупэ апэ ши, вэзынду-л, ыл рекуноску динтр'одатэ дупэ кувинтеле скрисе пе ченгурэ. Фэрэ сэ май стее мулт пе гындурь, кэпкэунул ыл ыншфэкэ пе Жек ын спате ши порни спре кастел.

Ын друм тречя принтр'ун десиш де пэдуре, ши фрямэтул фрунзелор ыл трези пе Жек, каре рэмасе уймит, вэзынду-се ын гяреле уриашулуй. Дар чел май страшник ера ынаинте!

Бландебор ынтрэ ын кастел, ыл ынкуе пе бьетул Жек ынтр'о ынкэпере маре ши се дусе фуга ла ун алт уриаш, фрателе сэу, каре трэя ын ачеяш пэдуре ши пе каре вроя сэ-л пофтяскэ ла оспэц.

Жек аштептэ кыт аштептэ ши, кынд се апропие де ферястрэ, ый зэри пе чей дой уриашь венинд дин депэртаре.

«Ей,— се гынди Жек ын синя са,— сау ми се апропие сфыршитул, сау скэпаря».

Де одатэ ынтр'ун колц ал ынкэперий зэри ниште фуний. Луынд доуэ май тарь, ле фэку кыте ун лац ла капэт ши, кынд уриаший дескуяу уша де фер, ле арункэ лацуриле ын гыт. Апой петреку челелалте капете пе дупэ о гриндэ ши трасе дин тоатэ путеря. Кынд уриаший принсерэ а се ыннэдуши, слобози капетеле фуниилор, скоасе палошул ши-й стрэпунсе пе амындой. Пе урмэ, луэ кеиле де ла Бландебор, дескуе камерэ дупэ камерэ ши гэси трей фете фрумоасе, легате уна де пэрул челейлалте ши апроапе моарте де фоаме.

— Дражеле меле,— кувынтэ ел,— л-ам кэсэпит пе кэпкэун ши пе нетребникул луй фрате ши в'ам елиберат!

Ку ачесте кувинте ле ынмынэ фетелор кеиле кастелулуй ши плекэ спре Уелс.

Жек се грэбя сэ ажунгэ кыт май репеде, дар се рэтэчи. Ыл принсе ноаптя пе друм ши ну авя унде сэ доармэ. Мергынд аша, нимери ынтр'о вале ынгустэ, унде дэду де-о касэ маре. Луынду-шь инима'н динць, бэту ла ушэ, ши маре ый фу мираря, кынд ый дескисе ун монстру ку доуэ капете. Тотуш ну ера атыт де страшник,

XL
XL
X
XI
LCI

ка чейлалць дой кэпкэунь, ынтрукыт ера уриаш дин Уелс ши фэчя рэу пе аскунс, префэкынду-се бун ку оамений.

Монструл ыл кондусе пе Жек ынтр'ун дормитор, де унде ачеста,ла о букатэ де ноапте, ыл аузи пе стэпынул касей ынгынынд урмэтоареле кувинте:

Деши ын патул меу те-ай кулкат,
Дин патул чела нимень ну с'а скулат,—
Акуш быта ва порни ла жукат!

— Ындружь верзь ши ускате,— зисе Жек ын шоаптэ,— ыць куноск еу нэравул. Дар ам сэ те траг пе сфоарэ, н'авя грижэ!

Се скулэ дин пат, пусе суб плапумэ о бутуругэ, яр сингур се аскунсе ынтр'ун колц. Ын путеря нопций ынтрэ уриашул ши лови де кытева орь ку буздуганул ын пат, крезынд кэ й-а здробит оаселе луй Жек. Диминяцэ Жек еши дин унгерул сэу ши-й мулцэми уриашулуй пентру гэздуире.

— Кум те-ай одихнит? — ыл ынтребэ уриашул.— Н'ай симцит нимик ын тимпул сомнулуй?

— Ну,— рэспунсе Жек.— Нумай ун шоболан м'а атинс де вре-о доуэ орь ку коада.

Мират дин кале афарэ, уриашул ыл пофти пе Жек ла дежун ши-й пусе динаинте о стракинэ маре ку будинкэ. Жек ну вроя сэ дее пе фацэ кэ и-й песте путерь сэ мэнынче атыт де мулт. Бэгэ о торбэ де пеле суб хайне, ши ын тимп че мынка, выра пе необсерватe кыте-о букатэ де будинкэ ын торбэ. Апой ый спусе уриашулуй кэ вря сэ факэ о глумэ: луэ ун куцит ши спинтекэ торба, лэсынд сэ кургэ пе подя тоатэ будинка.

Вэзынд уна ка аста, уриашул стригэ:

— Ах, дрэчия дракулуй, аша глумэ пот сэ-ць арэт ши еу.— Ши, луынд ун куцит, ышь спинтекэ бурта, кэзынд морт ла пэмынт.

Яр ын время ачаста уникул фечор ал режелуй Артур ыл ругэ пе татэл сэу сэ-й дее бань мулць, ка сэ-шь ынчерче норокул ла Уелс, унде трэя о фатэ фрумоасэ, стэпынитэ де шапте духурь реле. Режеле ыл ындуплекэ пе фиу сэ ну плече, дар ын задар. Ын челе дин урмэ консимци, ши принцул порни ла друм ку дой кай: пе унул ыл ынкэркэ ку бань, яр пе челэлалт кэлэря сингур.

Пестe кытева зиле, ажунсе принцул ынтр'ун тырг дин Уелс, унде вэзу о мулциме де луме адунатэ. Ый ынтребэ пе оамень де че с'ау адунат ши ей й-ау рэспунс кэ ыл пэзеск пе-ун морт, каре се ындаторасе де ла ей ку бань, пе кынд ера ын вяцэ. Принцул се мирэ де крузимя лор ши ле зисе:

— Дучеци-вэ ши-л ынмормынтаць, дупэ ачея тоць чей че й-ау ындаторат бань сэ винэ ла мине ши-шь вор прими даторииле.

Венирэ атыт де мулць, кэ спре сарэ принцулуй ну-й рэмасерэ декыт дой бань.

Токмай ын время ачея течя прин ораш Жек-Бируиторул Уриашулуй. Дэрничия принцулуй ый фу пе плак ши се ангажэ сэ-й фие слугэ. А доуа зи диминяцэ порнирэ ымпреунэ май департе ши, кынд ешяу дин ораш, о бабэ ыл стригэ пе принц ши-й зисе:

— Де шапте ань чел морт ымь датора дой бань. Фиць бун ши даци-мь ши мие датория, кум ле-аць дат-о челорлалць.

Бэгынд мына ын бузунар, принцул скоасе чей дой бань ши-й дэду бабей, рэмынынд фэрэ нич о лецкае.

Кынд соареле скэпэта спре асфинцит, принцул зисе:

— Жек, унде о сэ не оприм пестe ноапте, дакэ н'авем нич о пара кьоарэ?

— Стэпыне,— рэспунсе Жек,— ешим ной дин ынкуркэтурэ. Еу ам ун ункь, каре трэеште ла вре-о доуэ миле де аич. Е ун уриаш страшник, ку трей капете ши-й ын старе сэ се лупте ку чинч суте де осташь ынармаць ши сэ-й фугэряскэ ка пе ниште муште!

— Вай де мине! — зисе принцул.— Че сэ фачем ной аколо? Ел о сэ не рэпунэ ынтр'о клипитэ!

— Ну фаче сэ не батем капул де аста,— зисе Жек.— Еу ам сэ мэ дук ынаинте ши ам сэ прегэтеск друмул пентру думнята. Стай аич ши аштяптэ-мэ пынэ мэ ынторк.

Ши Жек о луэ ла галоп спре кастел. Ажунгынд ла поартэ, бэту ку атыта путере, кэ тоате дялуриле дин ымпрежуриме се кутремурарэ.

Аузинд бэтая, уриашул ынтребэ ку воче тунэтоаре:

— Чине-й аколо?

— Бьетул тэу непот Жек.

— Ши че вешть ымь адуче бьетул меу непот Жек? — ынтребэ уриашул.

— Реле ноутэць, ункюле, думнезеу ми-й мартор! — рэспунсе Жек.

— Е-е!.. Ту сэ-мь адучь мие вешть реле? Штий доар кэ-с ун уриаш ку трей капете! Пот сэ мэ лупт ку чинч суте де осташь ши сэ-й ымпрэштий ка плява пе вынт!

— Штиу,— конфирмэ Жек,— дар вине ынкоаче фиул режелуй ку о оасте де о мие де оамень сэ те учидэ ши сэ-ць дистругэ тот че ай.

— Ятэ кум, непоате Жек,— зисе уриашул.— Ачестя сынт вешть реле. Еу ам сэ мэ дук сэ мэ аскунд, яр ту сэ мэ ынкуй. Кеиле сэ ле пэстрезь ла тине, пынэ се ва дуче принцул.

Ынкуинду-л пе уриаш де нэдежде, Жек ышь адусе стэпынул ын кастел. Ши кефуирэ дин плин, ын тимп че кэпкэунул тремура ынтр'о хрубэ ын фундул бечулуй.

А доуа зи диминяцэ Жек ыл ынкэркэ пе стэпынул сэу ку аур ши аржинт ши-л тримисе ынаинте ла о дистанцэ де вре-о трей миле, ка сэ ну-л поатэ мироси уриашул. Дупэ ачея ыл скоасе пе уриаш дин аскунзиш. Ачеста ыл ынтребэ пе Жек че-ар вря дрепт рэсплатэ.

— Че сэ вряу?— фэку Жек.— Нимик. Дэ-мь нумай скурта та чя веке, кэчула, палошул чел ружинит ши папучий де камерэ арункаць суб пат.

— Ыць дай сама че-мь черь? — ынтребэ уриашул.— Ачестя-с челе май де прец лукрурь пе каре ле ам. Скурта ымь ажутэ сэ фиу невэзут, кэчула ымь спуне тот че требуе сэ фак, палошул тае ын букэць тот че ловеск, яр папучий мэ дук унде дореск. Дар мь-ай фэкут ун маре бине, аша кэ я-ле. Ци ле дау дин тоатэ инима!

Жек ый мулцэми ункюлуй, луэ дарурile ши плекэ.

Курынд ыл ажунсе пе стэпынул сэу ши ну зэбавэ попосирэ ла каса фетей, пе каре о кэута принцул. Афлынд кэ принцул а венит сэ-й чарэ мына, фата прегэти ын чинстя луй ун оспэц немайпоменит. Дупэ оспэц зисе кэ вря сэ-й дее принцулуй сэ ындеплиняскэ о ынсэрчинаре. Ышь штерсе гура ку о батистэ ши кувынтэ:

— Мыне диминяцэ сэ-мь арэць батиста ачаста, алтфел унде-ць стау пичоареле ыць ва ста капул.

Ши бэгэ батиста ын сын.

Принцул се дусе ла кулкаре ынтристат. Ынсэ кэчула атотштиу-

тоаре ый шопти луй Жек кум поате фи гэситэ батиста.

Ла мезул нопций фата кемэ пе унул дин челе шапте духурь ши-й порунчи с'о дукэ ла Лучефер. Жек ымбрэкэ скурта фермекатэ а уриашулуй, ын каре ера невэзут, ынкэлцэ папучий збурэторь ши ажунсе аколо одатэ ку еа. Фата ынтрэ ын палатул дяволулуй, ый дэду батиста ши ачеста о пусе пе о полицэ. Жек о луэ фрумушел ши о адусе стэпынулуй сэу, каре диминяцэ й-о арэтэ фетей ши скэпэ ку вяцэ.

Ын зиуа ачея фата ыл сэрутэ пе принц ши-й спусе, кэ ын диминяца урмэтоаре ел ва требуи сэ-й арэте бузеле, пе каре еа ле-а сэрутат ноаптя трекутэ, алтфел капул ый ва збура де пе умерь.

— Бине! — ый рэспунсе принцул.— Ци ле вой арэта, дакэ ымь промиць кэ ну вей май сэрута пе нимень, ын афарэ де мине.

— Кум н'ар фи,— зисе фата,— дар дакэ н'о сэ ми ле арэць, о сэ-ць ей рэмас бун де ла вяцэ!

Ла мезул нопций се дусе дин ноу ла Лучефер, супэратэ фок кэ ачела ну-й пэзисе батиста.

— Де дата ачаста,— ый спусе еа,— ам сэ-й вин де хак принцулуй! Ам сэ те сэрут пе тине ши ласэ-л сэ-мь арэте бузеле тале!

Фата ыл сэрутэ пе дявол ши плекэ. Ынсэ Жек, каре ера алэтуря, тэе капул дяволулуй ши-л адусе стэпынулуй сэу аскунс ын скурта-й фермекатэ.

А доуа зи диминяцэ принцул ридикэ де коарне капул дяволулуй ын фаца фетей. Ши пе лок тоате фармечеле се рисипирэ. Духуриле реле о пэрэсирэ пе фатэ, лэсынд-о нумай ку фрумусеця ей де недескрис.

А доуа зи еа се кунунэ ку принцул ши курынд плекарэ ла куртя режелуй Артур. Жек, пентру мареле-й сервичиу, прими титлул де Кавалер ал Месей Ротунде.

Ну мулт дупэ ачея се дусе дин ноу ын кэутаря уриашилор. Мерсе ел кыт мерсе, пынэ ажунсе ла о пештерэ. Пе о бутуругэ ла гура пештерий шедя ун уриаш ку ун буздуган де фер ла шолд. Окий луй булбукаць ардяу ка флэкэриле, фаца ый ера фиороасэ. Пэрул ый кэдя пе умерий вынжошь ка ниште шерпь ынколэчиць.

Жек сэри де пе кал ши, ымбрэкынд скурта фермекатэ, се апропие де уриаш, зикынду-й:

— О, ту ешть? Акуш те ыншфак де барбэ!

Уриашул ну-л ведя дин кауза скуртей фермекате, аша кэ Жек се апропие май таре де ел ши-л лови ку палошул сэ-й тае капул. Дэду ынсэ греш ши-й тэе насул. Уриашул рэкни ши, ыннебунит де дурере, лови ку буздуганул ын тоате пэрциле. Жек се фуришэ пе ла спате ши-й ымплынтэ палошул ын спинаре пынэ ла мынер. Уриашул кэзу морт ла пэмынт. Жек ый ретезэ капул ши-л тримисе режелуй Артур ымпреунэ ку капул челуйлалт уриаш.

Ануме пентру аста ыннэйми о кэруцэ.

Дупэ ачея Жек хотэры сэ ынтре ын пештера уриашулуй, ка сэ-й гэсяскэ комоара. Мерсе ел кыт мерсе прин гангурь ынтортокяте, пынэ ажунсе ынтр'о ынкэпере спациоасэ, ку подяуа дин леспезь нечоплите. Ын фунд клокотя пе фок ун кошкожя казан, яр ын дряпта се гэся о масэ маре, ла каре уриашул ынтотдяуна меся. Ын камера вечинэ дэдя о ушэ дин гратий де фер. Жек се уйтэ прин еа ши вэзу о мулциме де каптивь ненорочиць, каре, зэринду-л, принсерэ а стрига кыт ый циня гура:

— О, тинере, ну кумва ай сэ те прэпэдешть ши ту ку ной ын визуина ачаста ынгрозитоаре?

— Ах,— зисе Жек,— спунеци-мь, мэ рог, де че сынтець цинуць аич ын каптивитате?

— Сынтем цинуць,— рэспунсе унул,— фииндкэ аша-й воя кэпкэунилор, сэ не цинэ пынэ мурим де фоаме.

— Ятэ кум ый повестя! — зисе Жек.

Ел дескисе уша ши-й слобози пе тоць каптивий. Бьеций оамень, се букурарэ неспус.

Дупэ ачея Жек кэутэ прин лэзиле уриашулуй, ымпэрци тот аурул ши аржинтул гэсит ши-й дусе пе оамень ынтр'ун кастел дин вечинэтате, унде ей ышь сэрбэторирэ елибераря.

Кынд петречеря ера ын той, ун тримис адусе вестя кэ Тандерделл, ун уриаш ку доуэ капете, аузинд моартя рудей сале, веня динспре норд сэ се рэзбуне пе Жек ши се гэся ла о депэртаре де-о милэ де кастел.

Лумя фужя дин каля луй каре ынкотро.

Жек, ынсэ, ну се сперие делок.

— Ласэ-л сэ винэ! — зисе ел.— Ам ак де кожокул луй! Яр пе думнявоастрэ вэ пофтеск сэ ешиць ын грэдинэ ши сэ фиць марторий морций луй Тандерделл!

Кастелул се афла пе-о инсулэ, ынконжуратэ де-ун шанц ку апэ, адынк де трейзечь де пичоаре ши лат де доуэзечь. Песте шанц ера ун под, каре се ридика.

Ши ятэ, Жек ыннэйми кыцьва оамень, каре тэярэ гринзиле подулуй де амбеле пэрць апроапе пе жумэтате. Апой ышь ымбрэкэ скурта фермекатэ ши порни ын ынтымпинаря уриашулуй.

Уриашул ну-л ведя пе Жек, ынсэ ыл симци дупэ мирос ши стригэ:

Фи-фай-фам-фо,
Дух де енглез симт аколо́.
Фие виу сау морт абя,—
Ла дежун ыл вой мынка.

— Ятэ кум! — фэку Жек.— Ынсямнэ кэ ешть ынтр'адевэр ун кэпкэун мынкэчос.

Уриашул рэкни дин ноу:

— Васэзикэ ту, нетребникуле, мь-ай учис руделе? Акуш ам сэ-ць арэт еу цие!

— Май ынтый принде-мэ! — рэспунсе Жек ши-шь скоасе скурта фермекатэ, ка сэ-л поатэ ведя уриашул. Ынкэлцэ апой папучий збурэторь ка сэ поатэ фужи ши о крои ла сэнэтоаса. Уриашул се луэ дупэ ел, де се згудуя пэмынтул пынэ ын темелий.

Жек ыл пуртэ аша мулт тимп, ка сэ-л вадэ лумя, апой се опри пе под. Кынд уриашул ку буздуганул ын мынэ ажунсе ын мижлокул подулуй, ачеста се фрынсе суб греутатя луй, ши кэпкэунул се дусе ку капул ын жос ын апэ, бэлэчинду-се ка о баленэ.

Пе малул шанцулуй Жек рыдя ын хохоте. Кыт ну се стэруи уриашул, ну избути сэ ясэ дин шанц ка сэ-л приндэ ши сэ се рэзбуне.

Жек луэ ниште хэцурь, ле арункэ ын челе доуэ капете але уриашулуй ши-л трасе пе мал ку каий. Апой тэе челе доуэ капете ку палошул ши ле тримисе режелуй Артур.

О букатэ де тимп, Жек о петреку ын кефурь, дупэ ачея ышь луэ рэмас бун де ла кавалерь ши даме ши се порни сэ май сэвыршаскэ ши алте фапте.

Стрэбэту пэдурь ши вэй, пынэ ажунсе, ын сфыршит, ла поале-

ле унуй мунте. Аколо, ын путеря нопций, дэду де-о касэ сингуратикэ ши бэту ла ушэ. Ый дескисе ун мошняг ку капул алб ка няуа.

— Мошуле,— ый зисе Жек,— н'ай путя сэ гэздуешть пе о ноапте ун кэлэтор рэтэчит?

— Де че ну? — ый рэспунсе бэтрынул.— Ынтрэ ын кочоаба мя сэрэкэчоасэ.

Жек ынтрэ, се ашезэ алэтурь де мошняг ши ачеста ый кувынтэ прекум урмязэ:

— Фиуле, вэд дупэ чентура та, кэ ешть Мареле Бируитор ал Уриашилор, деачея цин сэ-ць спун кэ ын вырфул ачестуй мунте есте ун кастел фермекат. Ын ел трэеште ун уриаш пе нуме Галлигантюа. Ку ажуторул унуй врэжитор бэтрын, ел адеменеште аколо мулць кавалерь ши даме, апой, прин фармече, ый префаче ын тот фелул де вецуитоаре. Ми-й жале май алес де фийка унуй дуче. Ей ау ынхэцат-о дин грэдина татэлуй ши ау дус-о ку о трэсурэ де фок, трасэ де змей че респирау флэкэрь. Ау ынкис-о ын кастел ши ау префэкут-о ынтр'о чутэ албэ. Мулць кавалерь ау ынчеркат сэ ридиче вража де пе еа, дар нимень н'а реушит, фииндкэ ла поарта кастелулуй стау де пазэ дой грифонь ши-й нимическ пе тоць чей каре се апропие. Дар ту, непоате, вей путя трече необсерват. Пе поарта кастелулуй вей ведя скрис чева ку литере марь. Вей чити ши вей афла кум поате фи ридикатэ вража.

Жек ый мулцэми бэтрынулуй ши-й промисе кэ диминяца ва ынчерка сэ елиберезе фата дучелуй.

А доуа зи Жек се скулэ, се ымбрэкэ ку скурта фермекатэ, ышь пусе кэчула атотштиутоаре, ынкэлцэ папучий збурэторь ши се порни ла друм.

Кынд ажунсе ын вырфул мунтелуй, дэду де чей дой грифонь, че суфлау фок пе нэрь. Жек треку фэрэ фрикэ пе лынгэ ей, фииндкэ ера ымбрэкат ын скурта фермекатэ. Ла поарта кастелулуй пе-ун лэнцишор де аур атырна о тромпетэ де аур. Суб тромпетэ ерау скрисе урмэтоареле кувинте:

Чине ла тромпета де аур ва кынта,
Лакэтул ачеста ва дескуя;
Уриашул крунт пе лок ва мури,
Ши лумя ярэш феричитэ ва фи.

Жек чити ачесте рындурь ши суфлэ ын тромпетэ. Ын ачеяш клипэ кастелул се кутремурэ дин темелие, яр уриашул ши врэжиторул фурэ куприншь де маре гроазэ. Ышь мушкау пумний ши-шь рупяу пэрул де пе кап, симцинд кэ ли се апропие сфыршитул!

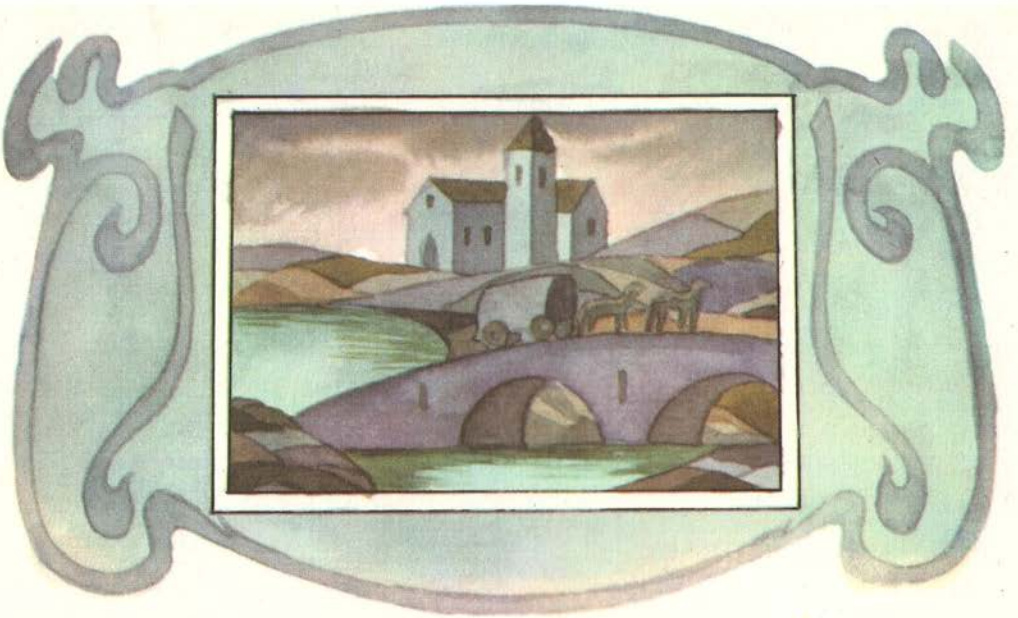
Уриашул се аплекэ сэ-шь ыншфаче буздуганул, ынсэ Жек ый тэе капул динтр'о ловитурэ де палош. Врэжиторул се ридикэ ын аер ши диспэру, дус де ун выртекуш де вынт.

Дупэ че вража фу ридикатэ, тоць кавалерий ши дамеле, префэкуць ын пэсэрь ши анимале, девенирэ яр оамень. Кастелул диспэру ынтр'ун нор де фум.

Жек ка де обичей тримисе капул луй Галлигантюа ла куртя режелуй Артур, яр а доуа зи се ындрептэ ши ел ынтр'аколо ку кавалерий ши дамеле елиберате.

Дрепт рэсплатэ пентру витежие, режеле ыл ындуплекэ пе дуче сэ-шь мэрите фийка ку Жек чел витяз.

Ей се кунунарэ ши тот регатул се весели ла нунта лор. Дупэ ачея режеле ый дэруи луй Жек ун кастел фрумос, ку моший ынтинсе, унде ел ши соция луй петрекурэ тоатэ вяца ын пачe ши бунэ ынцележере.



БАБА ШИ ПУРЧЕЛУЛ

Одатэ о бабэ мэтура прин касэ ши гэси о монетэ стрымбэ де шасе пени.

«Че-аш путя сэ яу пе еа? — се ынтребэ ын синя са баба.— Ам сэ мэ дук ла ярмарок ши-ам сэ-мь кумпэр ун пурчел».

Зис ши фэкут.

Ши ятэ, кынд веня ку пурчелул спре касэ, баба ажунсе ла ун пырлаз, пе каре пурчелул ну врои сэ-л сарэ.

Вэзынд уна ка аста, баба мерсе сингурэ май департе, пынэ ынтылни ун кыне.

— Кыне, кыне, мушкэ пурчелул,— ыл ругэ еа,— кэ ну вря сэ сарэ пырлазул ши н'ам с'ажунг акасэ пынэ'н сарэ.

Кынеле паркэ нич н'о аузи.

Май мерсе баба кыт мерсе, пынэ дэду де-ун бэц.

— Бэцуле, бэцуле,— ыл ругэ еа,— бате кынеле. Кэ ну вря сэ муште пурчелул; пурчелул ну вря сэ сарэ пырлазул ши н'ам сэ ажунг пынэ'н сарэ акасэ.

Бэцул паркэ нич н'о аузи.

Май мерсе баба кыт май мерсе, пынэ дэду де-ун фок.

— Фокуле, фокуле,— ыл ругэ еа,— арде бэцул, кэ ну вря сэ батэ кынеле; кынеле ну вря сэ муште пурчелул; пурчелул ну вря сэ сарэ пырлазул ши н'ам сэ ажунг акасэ пынэ'н сарэ.

Фокул паркэ нич н'о аузи.

Май мерсе баба, кыт май мерсе, пынэ дэду де-о апэ.

— Апэ, апэ,— о ругэ еа,— стинже фокул, кэ ну вря сэ ардэ бэцул; бэцул ну вря сэ батэ кынеле; кынеле ну вря сэ муште пурчелул; пурчелул ну вря сэ сарэ пырлазул ши н'ам сэ ажунг акасэ пынэ'н сарэ.

Апа паркэ нич н'о аузи.

Май мерсе баба кыт май мерсе, пынэ ынтылни ун боу.

— Боуле, боуле,— ыл ругэ еа,— бя апа, кэ ну вря сэ стингэ фокул; фокул ну вря сэ ардэ бэцул; бэцул ну вря сэ батэ кынеле; кынеле ну вря сэ муште пурчелул; пурчелул ну вря сэ сарэ пырлазул ши н'ам сэ ажунг акасэ пынэ'н сарэ.

Боул паркэ нич н'о аузи.

Май мерсе баба кыт май мерсе, пынэ ынтылни ун мэчелар.

— Мэчеларе, мэчеларе,— ыл ругэ еа,— тае боул, кэ ну вря сэ бее апа; апа ну вря сэ стингэ фокул; фокул ну вря сэ ардэ бэцул; бэцул ну вря сэ батэ кынеле; кынеле ну вря сэ муште пурчелул; пурчелул ну вря сэ сарэ пырлазул ши н'ам сэ ажунг акасэ пынэ'н сарэ.

Мэчеларул паркэ нич н'о аузи.

Май мерсе баба кыт май мерсе, пынэ дэду де-о фуние.

— Фуние, фуние,— о ругэ еа,— спынзурэ мэчеларул кэ ну вря сэ тае боул; боул ну вря сэ бее апа; апа ну вря сэ стингэ фокул; фокул ну вря сэ ардэ бэцул; бэцул ну вря сэ батэ кынеле; кынеле ну вря сэ муште пурчелул; пурчелул ну вря сэ сарэ пырлазул ши н'ам сэ ажунг акасэ пынэ'н сарэ.

Фуния паркэ нич н'о аузи.

Май мерсе баба кыт май мерсе, пынэ ынтылни ун шоболан.

— Шоболане, шоболане,— ыл ругэ еа,— роаде фуния, кэ ну вря сэ спынзуре мэчеларул; мэчеларул ну вря сэ тае боул; боул ну вря сэ бее апа; апа ну вря сэ стингэ фокул; фокул ну вря сэ ардэ бэцул; бэцул ну вря сэ батэ кынеле; кынеле ну вря сэ муште пурче-

лул; пурчелул ну вря сэ сарэ пырлазул ши н'ам сэ ажунг акасэ пынэ'н сарэ.

Шоболанул паркэ нич н'о аузи.

Май мерсе баба кыт май мерсе, пынэ ынтылни о мыцэ.

— Мыцэ, мыцэ,— о ругэ еа,— учиде шоболанул, кэ ну вря сэ роадэ фуния; фуния ну вря сэ спынзуре мэчеларул; мэчеларул ну вря сэ тае боул; боул ну вря сэ бее апа; апа ну вря сэ стингэ фокул; фокул ну вря сэ ардэ бэцул; бэцул ну вря сэ батэ кынеле; кынеле ну вря сэ муште пурчелул; пурчелул ну вря сэ сарэ пырлазул ши н'ам сэ ажунг акасэ пынэ'н сарэ.

Мыца ый рэспунсе:

— Дакэ ай сэ те дучь ла вака чея ши ай сэ-мь адучь о стрэкинуцэ де лапте, ам сэ учид шоболанул.

Астфел се дусе баба ла вакэ.

Вака, ынсэ, ый зисе:

— Дакэ ай сэ те дучь ла стогул ачела ши ай сэ-мь адучь ун брац де фын, ам сэ-ць дау лапте.

Се дусе баба ла стог ши-й адусе вачий ун брац де фын. Вака а мынкат фынул ши й-а дат бабей лапте. Баба ыл турнэ ынтр'о стрэкинуцэ ши-л дусе мыцей.

Мыца мынкэ лаптеле ши се грэби сэ приндэ шоболанул; шоболанул се грэби сэ роадэ фуния; фуния се грэби сэ-л спынзуре пе мэчелар; мэчеларул се грэби сэ тае боул; боул се грэби сэ'бее апа; апа се грэби сэ стингэ фокул; фокул се грэби сэ ардэ бэцул; бэцул се грэби сэ батэ кынеле; кынеле се грэби сэ муште пурчелул; пурчелул се сперие ши сэри пырлазул, яр баба ажунсе акасэ пынэ'н сарэ.

УИТТИНГТОН ШИ ПИСИКА ЛУЙ

Пе время домнией режелуй Едуард ал трейля трэя пе луме ун бэецел пе нуме Дик Уиттингтон. Тата ши мама луй мурисерэ, кынд ера ынкэ микуц де тот.

Дик ера аша де мик, кэ ынкэ ну путя сэ лукрезе ши о дучя фоарте греу. Прынзул ый ера фоарте сэрэкэчос, яр диминяца се ынтымпла сэ ну мэнынче нимик. Оамений дин сатул луй ерау ши ей атыт де сэрачь, кэ н'авяу нимик че сэ-й дее, ын афарэ де картофь, яр унеорь ши вре-о коаржэ ускатэ де пыне.

Дар ятэ кэ ынтр'о бунэ зи Дик аузи деспре мареле ораш Лондра. Пе атунч оамений дин сате кредяу кэ ла Лондра трэеск нумай жентлемень ши доамне де вазэ, каре тоатэ зиуа ну фак алтчева, декыт кынтэ ши дансязэ, яр стрэзиле орашулуй сынт павате ку аур курат.

Одатэ, кынд Дик стэтя ла маржиня друмулуй, прин сат треку о дилижэнцэ, трасэ де опт кай ку зургэлэй. Бэятул се гынди, кэ дилижэнца мерже спре минунатул ораш Лондра ши, луынду-шь ини-

ма ын динць, ыл ругэ пе визитиу сэ-л ее ши пе дынсул. Вэзынду-л кыт ера де здренцурос, визитиул се ындурэ ши зисе:

— Хай, дакэ врей аша де таре!

Астфел Дик ажунсе ла Лондра. Ел ера атыт де куриос сэ вадэ стрэзиле павате ку аур курат, ынкыт уйтэ сэ-й мулцэмяскэ визитиулуй челуй бун ши о луэ ла фугэ сэ ажунгэ ла ачеле стрэзь. Ын микул луй кэтун вэзусе де трей орь гуинее де аур ши-шь аминти кыт де мулць бань мэрунць се дэдяу пентру еле. Кредя кэ ва путя рупе о букэцикэ де аур де пе страдэ ши ва авя бань де ажунс ши де рэмас.

Алергэ сэрманул Дик пынэ обоси ши ну-шь май аминти де приетенул сэу визитиул. Ын челе дин урмэ, се лэсэ ынтунерикул, яр пе стрэзь ын лок де аур ну ера декыт глод. Се гемуи ел ынтр'ун колц ынтунекос ши плынсе, пынэ адорми.

Тоатэ ноаптя микул Дик о петреку афарэ, яр диминяца се трези ши, флэмынд ка вай де ел, ынчепу сэ хойнэряскэ пе стрэзь. Пе фиекаре ынтылнит ын кале ыл руга сэ-й дее мэкар жумэтате де пени, сэ ну моарэ де фоаме. Дар апроапе нимень ну се опря. Нумай дой сау трей трекэторь ый дэдурэ кыте жумэтате де пени. Неноpочитул бэят слэбисе атыт де мулт, кэ абя се май циня пе пичоаре.

Дезнэдэждуит ла кулме, май черу де поманэ де ла кыцьва трекэторь, пынэ кынд унул ый стригэ:

— Май бине те-ай дуче сэ лукрезь ла вре-ун перде-варэ!

— Ку плэчере! Луаци-мэ думнявоастрэ! — ый рэспунсе Дик.

Трекэторул ыл ынжурэ ши-шь кэутэ де друм.

Ын челе дин урмэ ун ом блажин ла инимэ ыл обсервэ ши, вэзынду-л атыт де флэмынд, ыл ынтребэ:

— Де че ну ынтри ундева ын лукру, бэецеле?

— Аш фаче-о ку плэчере, дар ну штиу унде,— ый рэспунсе Дик.

— Дакэ дорешть, хай ку мине! — адэугэ омул ши-л дусе пе Дик ла стрынс фын.

Бэятул се депринсе сэ лукрезе ку стэруинцэ ши о дусе де минуне, пынэ се терминэ коситул фынулуй.

Дупэ ачея рэмасе ярэ фэрэ лукру ши, апроапе морт де фоаме, кэзу ла уша домнулуй Фицуоррен, ун негустор богат. Аколо ыл

вэзу букэтэряса, о фемее ря дин фире, каре токмай пуня маса пентру стэпын.

— Че кауць аич, вагабонд ленеш че ештъ? — стригэ еа ла сэрманул Дик.— Дакэ н'о сэ те кэрэбэнештъ де ла ушэ, ам сэ те скалд ку лэтурь. Се вор гэси ши де челе фербинць!

Токмай ын клипа чея вени акасэ ла масэ домнул Фицуоррен. Кынд вэзу ун бэят мурдар ши здренцурос ла уша луй, ыл ынтребэ:

— Де че стай лунжит аич, бэете? Ештъ дестул де маре ши ай путя сэ лукрезь. Ну кумва ештъ ленеш?

— Ну, домнуле,— ый рэспунсе Дик.— Ну сынт ленеш. Аш лукра ку чя май маре тражере де инимэ, дар ну куноск аич пе нимень. М'ам ымболнэвит де фоаме.

— Сэракул де тине! Я ридикэ-те, сэ те вэд май бине.

Дик ынчеркэ сэ се ридиче, дар де слаб че ера кэзу дин ноу ла пэмынт. Де трей зиле ну луасе нимик ын гурэ ши ну путя сэ алерже пе стрэзь, сэ чершаскэ кыте жумэтате де пени де ла трекэторь. Негусторул порунчи, ка Дик сэ фие луат ын касэ ши хрэнит бине. Апой сэ и се дее де лукру ла букэтэрие.

Микул Дик ар фи дус-о бине ын фамилия чея кумсекаде, дакэ н'ар фи фост букэтэряса чя хаинэ. Еа мереу стрига ла ел:

— Ынвыртеште-те май репеде! Курэцэ тигая ши кратица, апринде фокул, спалэ блиделе, май юте, кэ де ну...— ши се ындыржа ку полоникул ла ел.

Ый плэчя атыт де мулт сэ батэ фришкэ сау алтчева ла букэтэрие, ынкыт, дакэ н'авя че бате, ыл бэтя пе бьетул Дик ку мэтура сау ку че-й кэдя ын мынэ.

Алиса, фийка домнулуй Фицуоррен, аузисе де челе че се ынтымплау ла букэтэрие ку Дик ши о аменинцэ пе букэтэрясэ с'о дее афарэ дин лукру, дакэ-шь ва май бате жок де бэят.

Букэтэряса се май ынмуе, ынсэ песте Дик дэду алтэ ненорочире. Ел дормя ын под, яр аколо ерау о мулциме де гэурь, дин каре ноаптя ешяу гузгань ши шоаречь, тулбурынду-й сомнул.

Одатэ Дик ый курэци унуй домн гетеле ши ачела ый дэду о монетэ де ун пени. Бэятул хотэры сэ-шь кумпере о писикэ. А доуа зи вэзу о фатэ ку о писикэ ши о ынтребэ:

— Ну врей сэ-мь винзь писика? Ыць дау ун пени пе еа.

— Пофтим, я-о! — ый рэспунсе фата.— Де фапт, писика мя

костэ май скумп, фииндкэ принде бине шоаречь.

Дик аскунсе писика ын под ши ну уйта сэ-й дукэ рестуриле дин мынкаря са. Ну треку мулт ши ел скэпэ де гузгань ши шоаречь ши дормя ноаптя фоарте лиништит.

Курынд дупэ ачея, стэпынул се прегэти сэ тримитэ уна дин корэбииле сале ынтр'о кэлэторие пе маре. Кум ера обичеюл, фиекаре сервитор путя сэ-шь ынчерче норокул: сэ тримитэ прин кэпитанул корэбией чева де вынзаре сау бань пентру карева кумпэрэтурь. Ши ятэ ынтр'о зи стэпынул ый кемэ пе сервиторь ши-й ынтребэ че вор сэ тримитэ.

Тоць адусерэ кыте чева. Сэрманул Дик ынсэ н'авя нич бань, нич лукрурь ши ну се презентэ ын салон. Домнишоара Алиса причепу каре-й кауза ши-л кемэ ши пе дынсул.

— Ам сэ дау еу бань пентру Дик,— зисе еа.

Татэл се опусе:

— Аша ну се поате. Фиекаре требуе сэ тримитэ нумай чея, че-й апарцине луй.

— Еу н'ам нимик, ын афарэ де-о писикэ, пе каре ам кумпэрат-о де ла о фетицэ пе ун пени,— ынгынэ Дик.

— Поць сэ тримиць писика,— ый зисе домнул Фицуоррен.— Адэ-о.

Дик се уркэ ын под ши ку лакримь ын окь адусе писикуца луй юбитэ ши й-о дэду кэпитанулуй.

— Акум гузганий ши шоаречий яр н'о сэ мэ ласе сэ дорм ын пачe,— зисе ел.

Тоць рысерэ де «марфа» чудатэ а луй Дик, нумай домнишоара Алиса ыл жели ши-й дэду бань сэ-шь кумпере алтэ писикэ.

Аста трези инвидия букэтэресей, май алес кэ домнишоара Алиса ера тотдяуна фоарте бунэ ку Дик. Еа ынчепу сэ-шь батэ жок де дынсул ши рыдя кэ тримисе писика песте очеан.

— Кум крезь,— ыл ынтреба еа,— баний примиць пе писикэ вор ажунже сэ кумпэрэм ун бэц, пентру а те бате пе тине?

Ын челе дин урмэ сэрманул Дик ну май путу супорта батжокура ши хотэры сэ фугэ. Ышь стрынсе пуцинеле лукрурь пе каре леавя ши ынтр'о бунэ диминяцэ порни ла друм. Мерсе пынэ ла Холлоуей ши се ашезэ пе-о пятрэ сэ се одихняскэ — пятра аста пынэ астэзь се нумеште «Пятра луй Уиттингтон».

Шезынд аша дус пе гындурь, клопотеле де ла бисерика Бау-Черч,— пе атунч ерау шасе ла нумэр,— принсерэ а бате ши луй Дик и се пэру, кэ еле ый спун:

О, вин'ла Лондра'н фае-тон,
Данг-дон! Данг-дон!
Лорд-примар Уиттингтон,
Банг-дон! Банг-дон!

«Лорд-примар ал Лондрей? — се мирэ Дик.— Вой ындура орьче, нумай сэ фиу лордул-примар ал орашулуй ши, кынд вой креште маре, сэ мэ плимб ынтр'о трэсурэ фрумоасэ. Ам сэ мэ ынторк ындэрэт ши гата! Ловитуриле ши кувинтеле устурэтоаре але букэтэресей ле-ой ындура кумва, дакэ ми-й хэрэзит сэ девин лордул-примар ал Лондрей».

Дик се ынтоарсе ындэрэт ши, дин феричире, доведи сэ ынтре ын касэ ши сэ се апуче де трябэ, ынаинте ка бэтрына букэтэрясэ сэ апарэ ын букэтэрие.

Акум е тимпул сэ не амынтим ши де писикуцэ, каре ажунсе пе коаста Афричий. Корабия ку писика ла борд плути мулт пе маре, пынэ вынтуриле о мынарэ ын цара маурилор, ун попор некуноскут енглежилор. О мулциме де маурь венирэ сэ-й вадэ пе маринарий, че се деосебяу де ей дупэ кулоаре. Кынд ый куноскурэ май ын де апроапе, принсерэ а кумпэра де ла ей тот фелул де лукрурь, адусе пе корабие. Кэпитанул тримисе моделе де мэрфурь ши режелуй цэрий. Ачела рэмасе атыт де мулцэмит, ынкыт ыл пофти пе кэпитан ши маринарь ла ел ын палат. Дупэ кум ера обичеюл, мусафирий фурэ инвитаць сэ се ашезе пе ковоаре богате, цесуте ку аур ши аржынт. Режеле ши режина луарэ лок пе трон ын фундул сэлий. С'ау адус о мулциме де букате густоасе. Дар ну доведирэ мусафирий сэ се ашезе бине ла масэ, кэ ын салэ нэвэли о хоардэ де гузгань ши шоаречь, каре ынтр'о клипитэ ынфулекарэ тоатэ мынкаря дин фарфурий. Кэпитанул се мирэ ши ынтребэ кум се поате рэбда уна ка аста?

— Да, е о адевэратэ нэпастэ пе капул ностру,— и се рэспунсе.— Мажестатя са режеле е гата сэ дее жумэтате дин вистиерия са, нумай сэ скапе де скырбошенииле естя. Ей ну нумай кэ-й мэ-

нынкэ мынкаря, дупэ кум аць вэзут, дар нэвэлеск ши ын дормиторул луй. Аша кэ-й невоит сэ доармэ ку стража лынгэ пат.

Кэпитанул атунч ышь аминти де сэрманул Уиттингтон, де писика луй ши-й спусе режелуй, кэ аре пе корабие ун анимал, каре ынтр'о клипитэ ва дистружже потая де гузгань ши шоаречь. Режеле сэри ын сус де букурие.

— Адучеци-мь анималул ачела! — екскламэ ел.— Гузганий ши шоаречий сынт ун блестем пе капул меу. Дакэ анималул вострy ва фи ын старе сэ-й стырпяскэ, вэ ымплу корабия ку аур ши нестемате.

Кэпитанул ера ун ом причепут ши дескрисе ку лукс де амэнунте мерителе писичий. Ый спусе мэрией сале:

— Н'аш вря сэ мэ деспарт де еа, фииндкэ гузганий ши шоаречий пот стрика марфа де пе корабие. Дар вэ фак оноаря ши в'о адук.

— Май репеде, май репеде! — екскламэ режина.— Ард де нерэбдаре сэ вэд ун анимал атыт де бун!

Кэпитанул се ындрептэ спре корабие, яр ла палат се прегэтя ун ноу оспэц. Ел луэ писика ын браце ши соси токмай ла цанк: меселе дин ноу ерау плине де гузгань ши шоаречь. Зэринду-й, писика ну май аштептэ сэ фие пофтитэ, сэри дин брацеле кэпитанулуй ши, кыт ай клипи дин окь, тоць гузганий ши шоаречий ерау морць ла пичоареле ей. Чей че скэпасерэ ку вяцэ, фужирэ ынфрикошаць ын гэуриле лор.

Режеле ера ын кулмя феричирий, кэ реушисе сэ скапе атыт де ушор де нэпастэ. Яр режина дори сэ вадэ май ын де апроапе анималул, каре ле фэкусе атыта бине, ши порунчи сэ-й фие адус.

Кэпитанул о кемэ пе писикэ:

— Пыс-пыс-пыс!

Ши писика вени. Кэпитанул вру сэ й-о трансмитэ режиней, ачаста ынсэ се трасе сперiятэ ындэрэт — ый ера тямэ сэ се атингэ де ун анимал, каре нимичисе атыта амар де гузгань ши шоаречь. Тотуш, кынд кэпитанул нетези писика, зикынду-й: «Пыс-пыс!», о нетези ши режина, зикынду-й: «Пык-пык!» — ну штия пронунцаря коректэ.

Кэпитанул пусе писика ын поала режиней. Писика тоарсе ши се жукэ ку мына мэрией сале, пынэ адорми.

Режеле, вэзынд испрэвиле писичий ши май афлынд кэ мыцишорий ей вор путя курэци цара де гузгань ши шоаречь, се ынвои сэ кумпере де ла кэпитан тоатэ марфа, пе каре ачела о авя пе корабие. Яр пентру писикэ плэти де зече орь май скумп, декыт пентру челелалте мэрфурь.

Кэпитанул пэрэси палатул регал, ридикэ пынзеле ши ажунсе ку бине ын Англия, апой ши ла Лондра.

Ши ятэ, ынтр'о диминяцэ, кынд домнул Фицуоррен вени ын бироул сэу ши се ашезэ ла масэ, ка сэ нумере баний кыштигаць ши сэ хотэраскэ требуриле пе ачя зи, се аузи о бэтае ын ушэ: бок, бок, бок!

— Чине-й аколо? — ынтребэ домнул Фицуоррен.

— Приетенул думнявоастрэ,— се аузи рэспунсул.— Вэ адук вешть буне деспре корабия «Уникорн»!

Уйтынд де подагра са, негусторул сэри сэ дескидэ уша. Ши пе чине кредець кэ вэзу? Пе кэпитан ши пе ажуторул луй ку о касетэ плинэ де бижутерий ши ун бон де ливраре. Домнул Фицуоррен се уйтэ ла бон, апой ридикэ окий спре чер, ын семн де мулцэмире пентру о кэлэторие атыт де норокоасэ.

Чей вениць ый повестирэ негусторулуй ынтымпларя ку писика ши-й арэтарэ даруриле богате, пе каре режеле ши режина ле тримисерэ сэрманулуй Дик. Аузинд уна ка аста, домнул Фицуоррен ышь кемэ сервиторий зикынд:

Луй Дик сэ-й дэм де штире, ной ын унисон
Де астэзь ый вом зиче: «Мистер Уиттингтон».

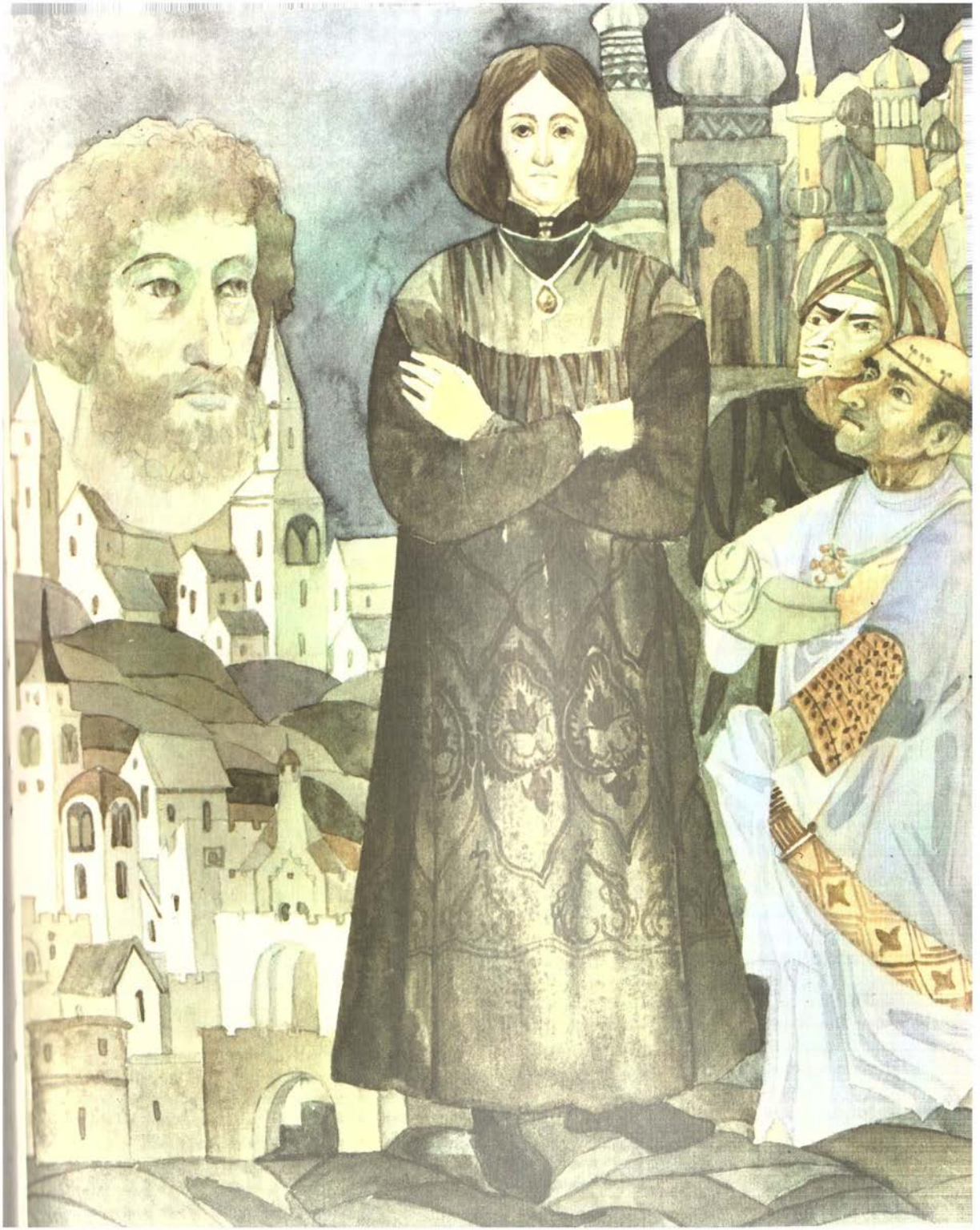
Домнул Фицуоррен се доведи а фи ун ом фоарте кумсекаде. Кынд уна дин служь ынчеркэ сэ-й спунэ кэ Дик н'аре невое де-о аша богэцие, ел рэспунсе:

— Феряскэ думнезеу сэ яу де ла ел барем ун пени! Тотул ый апарцине луй.

Негусторул тримисе дупэ Дик, каре токмай курэця оалеле де фунинжине ши ера мурдар дин кап пынэ'н пичоаре. Бэятул рефузэ сэ ынтре ын бироу ын аша хал ши зисе:

— Аколо подяуа е мэтуратэ, яр боканчий мей сынт мурдарь.

Негусторул инсистэ сэ фие адус Дик ши кяр ый дэду ун скаун



сэ се ашезе. Сэрманул бэят, кредя кэ-л яу песте пичор.

— Ну рыдець де-ун бьет сэрак! — ынгынэ ел.— Лэсаци-мэ май бине сэ мэ дук сэ-мь кают де трябэ.

— Ну е нич о глумэ, домнуле Уиттингтон,— зисе негусторул.— Ной ворбим сериос ку думнята ши не букурэм де вештиле буне пе каре ни ле-ау адус ачешть домнь. Кэпитанул а вындут писика думитале режелуй маурилор ши а адус пе еа май мулт декыт фаче тоатэ аверя мя. Ыць дореск сэ трэешть мулць ань ши сэ ай парте де тот че-ай кыштигат!

Ши-л ругэ пе кэпитан сэ дескидэ кутия ку бижутерий, зикынд:

— Домнулуй Уиттингтон ну-й рэмыне декыт сэ-шь аскундэ касета ынтр'ун лок де нэдежде.

Сэрманул Дик ну штия че сэ факэ де букурие. Ыл ругэ пе стэпын сэ-шь ее о парте дин бижутерий, деоарече ле кыштигасе нумай даторитэ бунэтэций луй.

— Ну, ну, нич ынтр'ун каз,— рэспунсе негусторул.— Тотул ыць апарцине думитале. Ши ну мэ ындоеск, кэ вей диспуне де еле кум вей гэси де кувиинцэ.

Дупэ ачея Дик о ругэ пе стэпына касей ши пе домнишоара Алиса сэ примяскэ о парте дин жуваере, ынсэ ши еле рефузарэ категорик. Атунч фэку кадоурь богате кэпитанулуй, маринарилор ши тутурор сервиторилор домнулуй Фицуоррен. Кяр ши букэтэресей челей бэтрыне ши рэутэчоасе.

Домнул Фицуоррен ыл сфэтуи сэ тримитэ дупэ ун кроитор бун ши сэ-шь коасе хайне фрумоасе, кум ый шеде бине унуй жентлемен. Ый май спусе кэ поате сэ трэяскэ ын каса луй, пынэ ышь ва гэси алта май бунэ.

Уиттингтон се спэлэ, ышь пептэнэ пэрул крец, се ымбрэкэ ынтр'ун костум бун, ышь пусе пэлэрия ши арэта тот атыт де фрумос ши жентил ка ши тинерий, че веняу ын визитэ ла домнул Фицуоррен. Домнишоара Алиса, каре май ынаинте нутрисе милэ фацэ де ел, стэруинду-се сэ-л ажуте, акум ыл гэси бун де мире, май алес кэ ши Уиттингтон виса нумай ла аста, кэутынд сэ-й ынтре ын вое ши фэкынду-й кадоурь фрумоасе.

Домнул Фицуоррен обсервэ курынд драгостя лор ши ле ынгэдуи сэ се кэсэторяскэ. Ну мулт дупэ ачея фу нумитэ зиуа нунций, ла каре кефуирэ лордул-примар, консилиерий муничипаль, шери-

фий ши о мулциме де негусторь богаць дин Лондра.

История повестеште кэ домнул Уиттингтон ши соция са ау трэит ын маре богэцие ши фоарте феричиць. Ау авут кыцьва копий. Уиттингтон а фост алес о датэ шериф, де трей орь лорд-примар, яр суб домния режелуй Хенрик V и с'а конферит титлул де кавалер.

Дупэ бируинца асупра Францей ел й-а примит ын палатул сэу пе реже ши пе режинэ ку атыта помпэ, ынкыт мажестатя са а спус:

— Ничодатэ ун реже н'а авут асеменя васал!

Ла рындул сэу Ричард Уиттингтон й-а рэспунс:

— Ничодатэ ун васал н'а авут ун асеменя реже!

Пынэ ын 1780 статуя домнулуй Уиттингтон, ку о писикэ ын брацe, а путут фи вэзутэ пе арка ынкисорий дин Ньюгейт, конструитэ де ел пентру вагабонзь ши криминаль.

БАЛАУРУЛ ЧЕЛ ГРОАЗНИК ДИН СТЫНКА СПИНДЛСТОН

Ын кастелул Бáмборо трэя одатэ ун реже, каре авя о социе фрумоасэ ши дой копий. Пе бэят ыл кема Чайлд-Уйнд, яр пе фатэ Маргарет. Ши ятэ Чайлд-Уйнд се дусе ын луме сэ-шь кауте норокул, яр ын курынд дупэ плекаря луй мури мамэ-са режина. Режеле о плынсе ынделунг ши амарник, ынсэ, ынтр'о зи, ла вынэтоаре, ынтылни о фемее фрумоасэ, се ындрэгости де еа ши хотэры сэ се ынсоаре. Астфел, тримисе ун сол спре касэ сэ дукэ вестя, кэ ла кастелул Бамборо сосеште о режинэ ноуэ.

Принцеса Маргарет ну ера букуроасэ, кэ алтчинева ва луа локул мамей сале, ынсэ ну се ымпотриви. Ын зиуа сосирий татэлуй еши ла поарта кастелулуй сэ-шь ынтымпине мама витрегэ ши сэ-й ынмынезе кеиле. Курынд прочесия де нунтэ се апропие. Режина чя ноуэ вени спре Маргарет. Ачея се аплекэ адынк ши ку ображий ымбужораць кувынтэ:

— Бине ай венит, татэ драгэ, ын кастелул мэрией тале! Бине

ай венит, мама мя чя ноуэ! Тотул че есте аич ыць апарцине мэрией тале.— Ши-й ынтинсе кеиле.

Унул дин кавалерий че о ынсоцяу пе ноуа режинэ ексклмэ плин де адмирацие:

— О принцесэ май фрумоасэ ка аста ну екзистэ ын луме!

Режина се фэку рошие де мыние ши кувынтэ:

— Ар фи требуит сэ адэугаць «дупэ режинэ».— Ши мормэи ынчет: — Деграбэ фрумусеця о сэ-й диспарэ.

Ын ачеяш ноапте, режина, каре ера о врэжитоаре веститэ, се фуришэ ынтр'о темницэ субтеранэ ши се пусе пе врэжит. Де трей орь кыте трей репетэ вража ши де ноуэ орь кыте ноуэ рости фармечеле сале асупра принцесей Маргарет:

Де азь ынаинте ын балаур те вей фаче,
Ну вей авя скэпаре,— аша вой да порункэ!
Ши дакэ ал тэу фрате, фиу де реже,
Де трей орь фрэцеште ну те-а сэрута,
Ын вечь ай сэ рэмый ун балаур хидос
Фэрэ сорц де избындэ — аша вой да порункэ!

Ши ятэ кэ принцеса Маргарет се кулкэ о фатэ фрумоасэ ши се трези ун балаур гроазник. Диминяца, кынд сервитоареле ау венит ын дормиторул ей с'о ымбраче, ау гэсит ын пат ун балаур страшник, каре се десколэчи ши порни спре еле. Сервитоареле фуджирэ, ципынд, яр балаурул се тыры ши се тыры, пынэ ажунсе ла стынка Спиндлстон. Аколо се ынколэчи ын журул стынчий, ынкэлзиндуш ла соаре трупул хидос.

Ну мулт дупэ ачея, тоатэ лумя дин ымпрежуриме афлэ деспре балаурул дин стынка Спиндлстон, кэч фоамя ыл фэчя сэ ясэ дин пештерэ ши сэ ынфулече тот че-й кэдя ын кале.

Вэзынд уна ка аста, оамений с'ау дус ла ун врэжитор ши й-ау черут сфатул че сэ факэ. Врэжиторул с'а сфэтуит ку ажуторул сэу, с'а уйтат ын кэрциле маджиче ши ле-а лэмурит:

— Балаурул чел страшник есте принцеса Маргарет ши фоамя о фаче сэ мэнынче тот че-й каде ын кале. Алежець шапте вачь ку лапте ши ын фиекаре зи, ла апусул соарелуй, дучець тот лаптеле, пынэ ла о пикэтурэ, ла поалеле стынчий Спиндлстон ши балаурул н'о сэ вэ май атингэ. Дар дакэ врець ка балаурул сэ се префакэ

дин ноу ын принцеса Маргарет, яр режина, каре а фермекат-о, сэ фие педепситэ дупэ мерит, кемаци-л де динколо де маре пе фрателе ей Чайлд-Уйнд.

Оамений ау фэкут тот че й-а сфэтуит врэжиторул. Балаурулуй ый дучяу лаптеле де ла шапте вачь ши ел ну май атинжя пе нимень.

Кынд Чайлд-Уйнд аузи де соарта тристэ а сурорий, се журэ пе вяца са кэ о ва салва, яр пе мама витрегэ ши крудэ о ва педепси. Ачелаш журэмынт ыл дэдурэ ши чей трейзечь де кавалерь, приетень ай сэй. Апой се апукарэ де лукру ши конструирэ о корабие лунгэ ку кила дин лемн де скоруш. Кынд тотул фу гата, уркарэ ын корабие ши выслирэ дрепт спре кастелул Бамборо.

Ну доведирэ сэ се апропие де кастел, кэ режина витрегэ, прин путеря де вражэ, афлэ че се прегэтя контра ей. Адунэ репеде духуриле некурате ши ле спусе:

— Чайлд-Уйнд вине пе маре. Ел ну требуе сэ ажунгэ пе ускат. Ридикаць фуртунэ, сфэрымаци-й корабия, дар пе мал сэ ну дебарче пентру нимик ын луме.

Духуриле некурате се репезирэ ынтру ынтымпинаря луй Чайлд-Уйнд, дар, кынд се апропиярэ де корабие, вэзурэ кэ н'ау нич о путере асупра ей, ынтрукыт ера фэкутэ дин лемн де скоруш. Астфел се ынтурнарэ ла режина-врэжитоаре. Еа ордонэ атунч оштенилор сэ ну-й ынгэдуе принцулуй сэ дебарче ын апропиеря кастелулуй, яр, прин путеря вражей, пусе балаурул чел гроазник сэ пэзяскэ ынтраря ын голф.

Кынд корабия се апропие де коастэ, балаурул се арункэ ын маре, се ынколэчи ын журул васулуй ши-л ымпинсе де ла мал.

Де трей орь Чайлд-Уйнд ле порунчи оаменилор сэй сэ выслясскэ май енержик ши сэ ну се пырдэ ку фиря, дар де фиекаре датэ балаурул ымпинсе корабия ын ларг.

Атунч Чайлд-Уйнд порунчи сэ факэ околул голфулуй ши сэ дебарче ын алт лок. Режина-врэжитоаре крезу кэ ел се лэсасе пэгубаш. Чайлд-Уйнд дебаркэ ку бине ын голфул вечин Байд. Де акало, ку палошеле скоасе ши ку аркуриле ынтинсе, ел ши кавалерий луй, се ындрептарэ сэ-л добоаре пе балаурул чел гроазник, че ле ацинусе каля, кынд ынчеркасерэ сэ се апропие де мал.

Дар кум Чайлд-Уйнд пусе пичорул пе пэмынт, путеря де вражэ

а режиней асупра балаурулуй диспэру. Режина-врэжитоаре се ынтоарсе ла палат фэрэ духурь ши оштень, каре ну-й май путяу ажута ку нимик. Ынцелесе кэ-й венисе сфыршитул.

Кынд Чайлд-Уйнд се апропие ын фугэ де балаур, ачеста ну фэку нич о ынчеркаре сэ-л мэнынче.

Чайлд-Уйнд ридикэ палошул сэ-й ретезе капул, дар динтр'одатэ дин гура гроазникэ а балаурулуй рэсунэ вочя сурорий сале Маргарет:

Ласэ-ць спада, аркул ыць ласэ,
Де балаур тямэ н'авя!
Ку бузеле те-атинже де солзь, фрате,
Ши астфел еу вой скэпа!

Чайлд-Уйнд ынкремени ку палошул ридикат, нештиинд че сэ крядэ. Ыл стрэфулжерэ гындул кэ путя фи вре-о врэжиторие, дар аузи яр вочя балаурулуй:

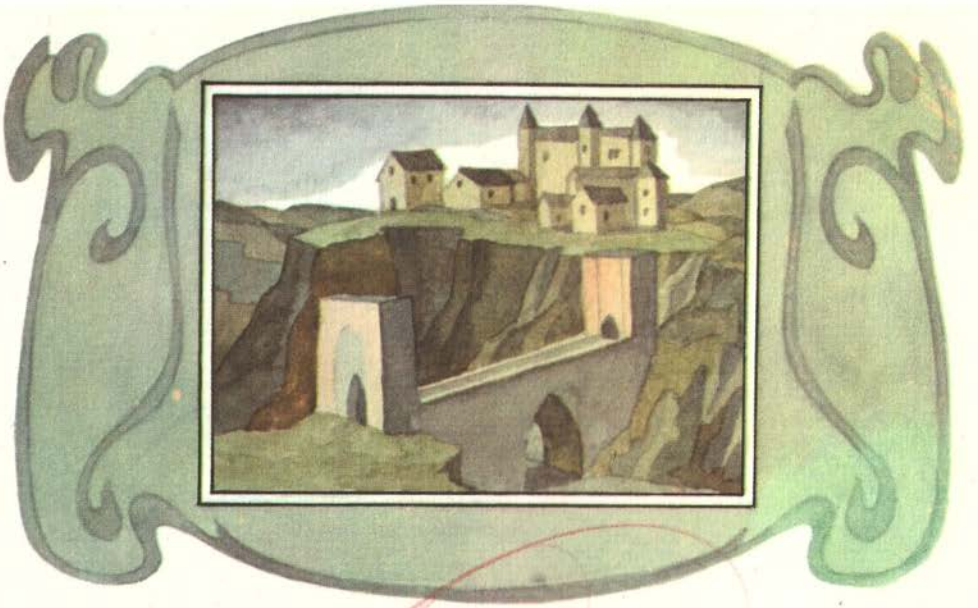
Ласэ-ць спада, те-аплякэ спре мине
Ши мэ сэрутэ де трей орь!
Грэбеште-те, кыт тимп май е луминэ,
Врэжиле пе лок сэ доборь!

Чайлд-Уйнд се репези спре балаурул чел гроазник ши-л сэрутэ о датэ, ынсэ ну се петреку нич о скимбаре. Ыл май сэрутэ о датэ, ши ярэш ну се петреку нич о скимбаре. Атунч Чайлд-Уйнд сэрутэ балаурул пентру а трея оарэ. Балаурул шуерэ, се трасе ындэрэт ши ын фаца принцулуй апэру сора луй, Маргарет.

Чайлд-Уйнд о ынвели ын пелерина са ши амбий се грэбирэ спре кастел. Кынд ажунсерэ ын одая режиней-врэжитоаре, Чайлд-Уйнд о атинсе ку о кренгуцэ де скоруш ши врэжитоаря пе лок се кутремурэ дин крештет пынэ'н тэлпь ши се префэку ынтр'о броаскэ рыйоасэ, хыдэ, ку окь марь булбукаць. Броаска орэкэи ши сэри ын жос пе трептеле палатулуй.

Чайлд-Уйнд луэ локул татэлуй сэу ка реже ши дин ачя зи трэирэ ку тоций феричиць.

Прин ымпрежуримиле кастелулуй Бамборо, пынэ ын тимпурile ноастре, се поате ведя о броаскэ рыйоасэ, каре ну-й алтчева, декыт режина-врэжитоаре.



КУЙБУЛ КОЦОФЕНЕЙ

Ын время чея, ундева,
Кынд пурчелушул брагэ бя,
Тутун маймуца местека,
Яр гэинуша-л чугуля,
Деачея'н пене се ынфла,
Яр раца весел мэкэя,—

тоате пэсэриле черулуй се адунарэ ла коцофанэ, сэ-й чарэ сфатул кум сэ-шь клэдяскэ май бине куйбуриле. Кэч коцофана е чя май искуситэ ын тряба аста. Адунэ коцофана пэсэриле ын журул сэу ши ынчепу сэ ле арэте че ши кум требуе сэ факэ. Май ынтый луэ пуцин глод ши фэку дин ел чева асемэнэтор ку о туртишоарэ.

— А, ятэ кум се фаче!..— ексклямэ стурзул ши-шь луэ зборул.

Де атунч стурзий клэдеск куйбуриле де мынтуялэ.

Пе урмэ коцофана луэ кытева кренгуце ши ле ашезэ ын журул туртишоарей.

— Ам ынцелес,— рости мерла ши-шь луэ ши еа зборул.

Ын фелул ачеста ышь клэдеск мерлеле куйбуриле пынэ ын зиуа де астэзь.

Дупэ ачея, коцофана май пусе песте кренгуце ун страт де глод.

— Е клар ка бунэ зиуа! — зисе буфница ши збурэ.

Де атунч буфницеле ну с'ау ынвэцат сэ-шь клэдяскэ куйбуриле кум требуе.

Май департе, коцофана луэ кытева кренгуце ши ле ымплети ын журул куйбулуй.

— Ятэ кум стау требуриле! — фэку врабия ши дусэ а фост.

Деачея врэбииле пынэ ын зиуа де азь ышь фак куйбуриле кум се нимереште.

Апой коцофана луэ ниште пене ши кырпе ши кэптуши куйбул.

— Аста ми се потривеште де минуне! — стригэ граурул ши збурэ. Де бунэ самэ, граурий ышь фак куйбурь мой.

Кам астфел се ынтымплэ ку тоате пэсэриле: нич уна ну аскулта сфатул пынэ ла капэт ши збура.

Яр коцофана, фэрэ сэ се май уйте ын жур, ышь ведя де лукру. Уника пасэре, каре рэмасе лынгэ еа, ера туртурика. Ынсэ туртурика нич капул ну-шь бэтя де лукрул коцофеней, еа стрига фэрэ нич о ноймэ:

— Пуне доуэ, коцофано, пуне до-уэ...

Ын челе дин урмэ коцофана о аузи, кынд токмай пуня о кренгуцэ де-а курмезишул куйбулуй, ши-й рэспунсе:

— Ажунже уна!

Туртурика о циня уна ши бунэ:

— Пуне доуэ, коцофано, пуне до-уэ...

Атунч коцофана се супэрэ ши стригэ ши еа:

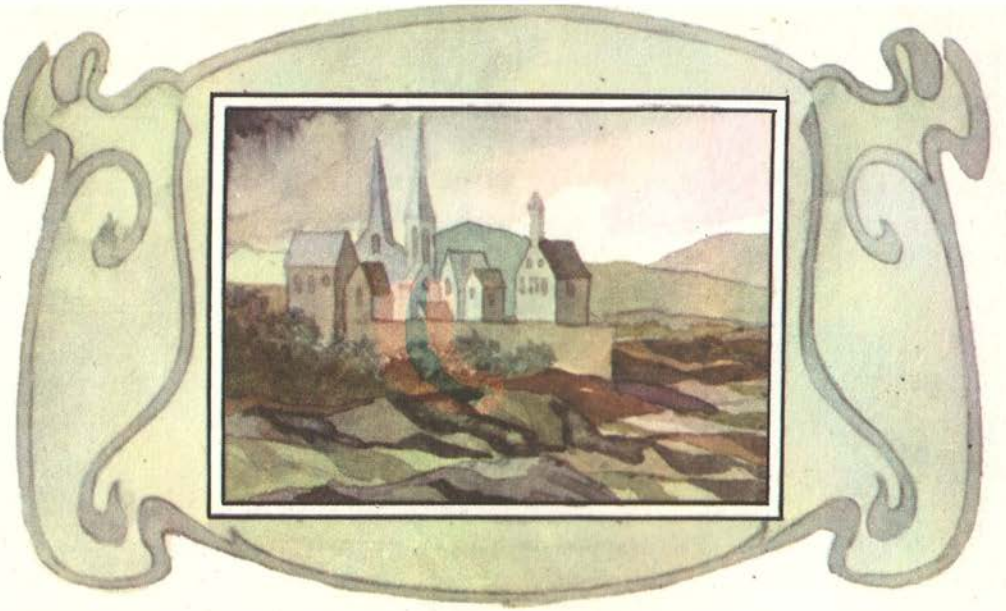
— Ажунже ши уна, ць-ам спус одатэ!

Туртурика ну се лэса:

— Пуне доуэ, коцофано, пуне до-уэ...

Коцофана ридикэ капул ши вэзу кэ ын журул ей ну май ера нич о пасэре, ын афарэ де туртурика чя проастэ. С'а супэрат фок ши а збурат. Де атунч ну ле-а май арэтат пэсэрилор кум се фак куйбуриле.

Ятэ де че пэсэриле ышь клэдеск куйбуриле фиекаре ын фелул ей.



ПЕШТЕЛЕ ШИ ИНЕЛУЛ

Кындва демулт, трэя ла норд ун барон, каре ера ун маре врэжитор ши путя сэ презикэ виторул. Кынд фечорул луй а ымплинит патру ань, баронул се уйтэ ын Картя дестинелор сэ вадэ че соартэ ва авя. Ши чити ку гроазэ кэ фечорул луй се ва ынсура ку о фатэ симплэ дин цэрань, каре токмай с'а нэскут ынтр'о касэ ну департе де бисерика Йорк. Татэл фетицей ера фоарте сэрак ши май авя чинч копий.

Ши ятэ хотэры баронул сэ се дукэ ла сэрак. Ыл гэси стынд амэрыт пе праг ши-л ынтребэ:

— Че-й ку думнята, ом бун?

— Вай де мине, пэкателе меле, прячинстите барон,— ый рэспунсе сэракул,— ам чинч копий ши ятэ с'а нэскут ши ал шаселя— о фетицэ. Нич ну мэ ажунже капул ку че сэ-й хрэнеск пе тоць.

— Ну те ынтриста, омуле,— ый зисе баронул.— Дакэ те нелиништешть ынтр'атыта, еу те пот ажута. Вой луа ку мине фетица чя микэ ши н'ай сэ ай нич о грижэ де еа.

— Ыць мулцэмеск дин тот суфлетул, прячинстите барон,— рэспунсе омул.

Ынтрэ ел ын касэ, адусе фетица ши й-о дэду. Баронул о луэ, ынкэлекэ пе кал ши дус а фост. Кынд ажунсе ын дрептул рыулуй Уз, арункэ копилул ын апэ ши плекэ спре кастел.

Микуца, ынсэ, ну се ынекэ. Пелинчиле о цинурэ де асупра апей ши еа плути, плути, пынэ валуриле о арункарэ пе мал ын дрептул кочоабей унуй пескар. Пескарул дэду де микуцэ, и се фэку милэ де еа ши о луэ ын касэ.

Астфел трэи копила ла пескар пынэ ла вырста де чинчспрезече ань, кынд се фэку о фатэ мындрэ ши фрумоасэ.

Ынтр'о бунэ зи, баронул ши приетений сэй плекарэ ла вынэтоаре пе малуриле рыулуй Уз ши се оприрэ ла кочоаба пескарулуй сэ бее апэ. Фата еши сэ ле дее де бэут. Вэзынд-о кыт е де фрумоасэ, унул дин ынсоциторий баронулуй зисе:

— Думнята, барон, поць презиче вииторул. Кум крезь, ку чине се ва мэрита фата ачаста?

— О, ну-й греу де гичит,— рэспунсе баронул.— Кред кэ ку вреун цэрэной. Дакэ врець, пот сэ-й фак хороскопул. Вино май апроапе, фато, ши спуне-мь ын че зи те-ай нэскут?

— Ну штиу, домнуле,— ый рэспунсе фата.— Ам фост гэситэ ын локул иста, адусэ де валурь, кам вре-о чинчспрезече ань ын урмэ.

Баронул ынцелесе динтр'одатэ чине-й ши, кынд тоць се дусерэ май департе, ел се ынтоарсе ындэрэт ши-й зисе:

— Аскултэ, фетицо, еу аш вря сэ те фак феричитэ. Ду скрисоаря ачаста фрателуй меу ла Скарборо ши вей фи асигуратэ пе тоатэ вяца.

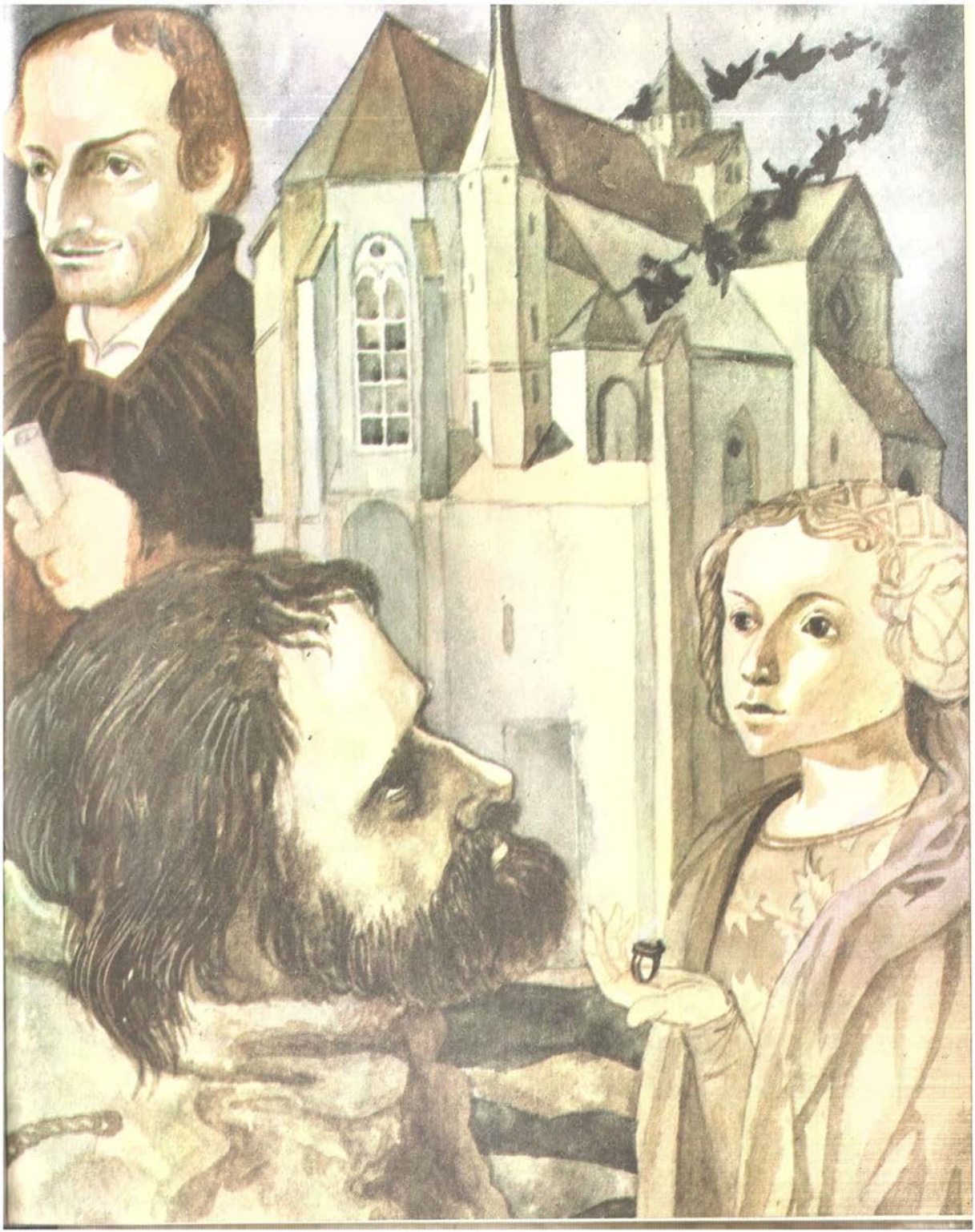
Фата луэ скрисоаря ши-й спусе кэ о ва дуче.

Ятэ че ера скрис ын скрисоаре:

«Драгэ фрате! Ыншфак-о пе фата, каре-ць адуче скрисоаря, ши-й пуне капэт зилелор.

Фрателе тэу юбит Хамфри.»

Ши ятэ, фата се порни спре Скарборо ши се опри сэ ынноптезе ла ун хан. Токмай ын ноаптя чея о бандэ де хоць нэвэли сэ праде ханул. Черчетынд-о пе фатэ, вэзурэ кэ н'аре бань ши гэсирэ скрисоаря. О дескисерэ, о читирэ ши се ынгрозирэ ку тоций де конци-



нутул ей. Кэпитанул хоцилор луэ ун ток, о хыртие ши скрисе:

«Драгэ фрате! Примеште-о пе фата, каре-ць адуче скрисоаря, ши мэрит-о уржент ку фечорул меу.

Фрателе тэу юбит Хамфри».

Апой ынтинсе скрисоаря фетей, урынду-й друм бун.

Фата ажунсе ла фрателе баронулуй, ун кавалер нобил, ла каре токмай оспеця фечорул баронулуй. Ый дэду кавалерулуй скрисоаря, яр ачеста порунчи сэ се прегэтяскэ грабник де нунтэ ши ын ачеяш зи тинерий се кунунарэ.

Ну мулт дупэ аста вени ын оспеце ла фрате ынсушь баронул. Ши маре ый фу мираря, вэзынд кэ де че се темусе май таре, се ынтымпласе. Ну ера ынсэ дин чей че се дэдяу бэтуць ушор.

Баронул о инвитэ пе норэ ла плимбаре пе малул стынкос ал мэрий ши, кынд ерау нумай ей дой, о ыншфэкэ де мынь, гата с'о арунче ын маре. Фата ыл ругэ ку лакримь ын окь сэ-й круце вяца.

— Фие-вэ милэ де мине! — зисе еа.— Н'ам фэкут нич ун рэу. Лэсаци-мэ ку зиле ши вой фаче тот че-мь вець порунчи. Мэ жур кэ н'ам сэ мэ арэт нич ын фаца думитале, нич а фечорулуй думитале атыта тимп, кыт ну вець дори ачаста.

Атунч баронул ышь скоасе инелул де аур де пе дежет ши-л арункэ ын маре, зикынд:

— Сэ ну те вэд ын окий мей, декыт ку инелул пе каре л-ам арункат.

Ши о лэсэ сэ се дукэ.

Сэрмана фатэ мерсе кыт мерсе, пынэ ажунсе ла кастелул унуй маре нобил. Аколо се ругэ сэ и се дее чева де лукру ши фу тримисэ ла букэтэрие сэ спеле блиделе.

Ынтр'о бунэ зи, се ынтымплэ кэ ла нобил вени ын мусафирие баронул ку фрателе ши фечорул сэу, адикэ бэрбатул ей. Еа ну штия че сэ факэ, дар се гынди кэ ла букэтэрие ну вор ынтра ши ну о вор ведя.

Астфел офтэ ши се апукэ де курэцит ун пеште маре, каре требуя прегэтит пентру масэ. Кум курэця еа пештеле, вэзу стрэлучинд чева ынтр'ынсул. Ши че кредець кэ ера? Инелул! Инелул пе каре баронул ыл арункасе ын маре. Таре се май букурэ, сэрмана де еа! Пе урмэ се стэруи сэ прегэтяскэ пештеле кыт май густос ши-л тримисе оаспецилор.

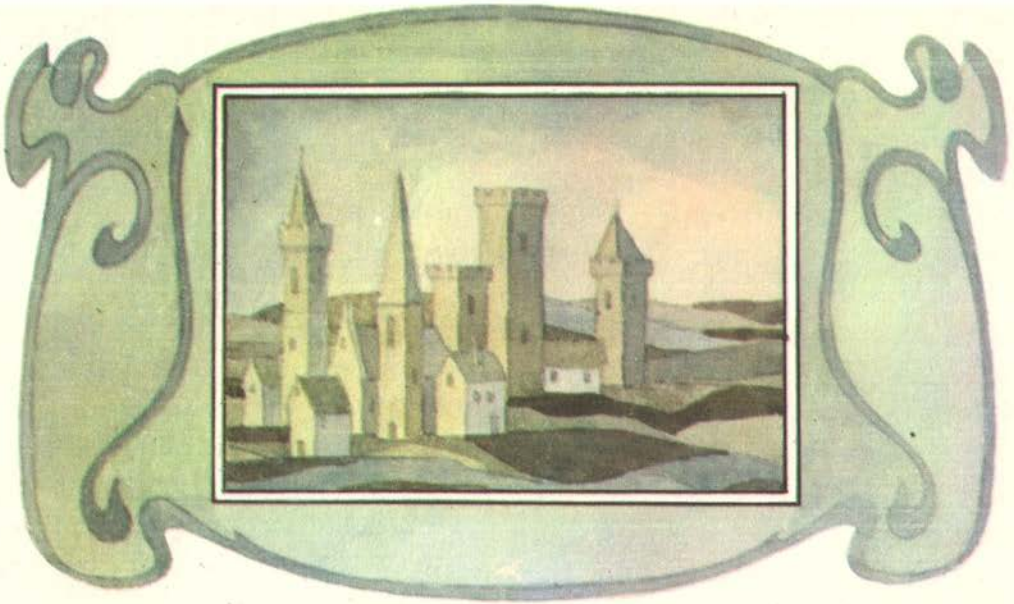
Кынд ачештя густарэ дин пеште, ле плэку атыт де мулт, ынкыт ыл ынтребарэ пе нобил чине-л прегэтисе. Газда ле рэспунсе кэ ну штие ши порунчи слуӂилор:

— Хей, я кемаць букэтэряса, каре а прегэтит пештеле иста аша густос!

Слуӂиле с'ау коборыт ла букэтэрие ши й-ау спус фетей кэ е кематэ ын суфражерие. Еа се гэти репеде, ышь пусе инелул баронулуй пе дежет ши се ридикэ сус.

Кынд оаспеций вэзурэ о букэтэрясэ атыт де тынэрэ ши фрумоасэ, рэмасерэ уймиць. Нумай баронул ышь еши дин фире, гата сэ се репадэ асупра нурорий. Фата, ынсэ, се апропие де ел ку мына ынтинсэ, луэ инелул де пе дежет ши-л пусе пе масэ ын фаца луй.

Баронул ынцелесе атунч кэ де соартэ ну те поць аскунде. О ашезэ пе норэ ла масэ ши ле експликэ челор де фацэ, кэ еа е соция фечорулуй луй. Апой ый луэ пе тинерь ла кастел, унде ау трэит ку тоций мулць ань феричиць.



КЕТ, КЭРЕЯ ЫЙ ПЛЭЧЯУ НУЧИЛЕ

Трэяу одатэ ка ничодатэ, кум се ынтымплэ адеся пе луме, ун реже ши о режинэ. Режеле авя о фатэ, пе каре о кема Енн, яр режина о фатэ пе каре о кема Кет. Енн ера мулт май фрумоасэ декыт Кет, ку тоате ачестя, фетеле се ымпэкау фоарте бине ынтре еле, де паркэ ар фи фост сурорь дрепте. Режиней, ынсэ, ый ера неказ пе фата режелуй, кэ-й май фрумоасэ декыт фата ей, ши се гынди с'о факэ урытэ. Ку астфел де гындурь се дусе ла гэинэрясэ сэ-й чарэ сфатул. Гэинэряса ый спусе с'о тримитэ пе фатэ а доуа зи ла еа пе немынкате.

Ын диминяца урмэтоаре, режина ый зисе принцесей Енн:

— Ду-те, драга мя, пынэ ла гэинэрясэ ши адэ ниште оуэ.

Енн еши дин касэ прин букэтэрие, унде вэзу о коажэ де пыне, о луэ ши се дусе мынкынд.

Ажунгынд ла гэинэрясэ, ый спусе сэ-й дее ниште оуэ, дупэ кум а фост ворба. Гэинэряса ый зисе:

— Ридикэ капакул де пе оала чея ши уйтэ-те ын еа!

Фата се уйтэ, дар ну и се ынтымплэ нимик.

— Ду-те акасэ ши спуне-й мамей тале витреже сэ ынкидэ май бине уша ла кэмарэ,— о повэцуи гэинэряса.

Фата ажунсе акасэ ши-й спусе режиней че-й порунчисе гэинэряса. Режина ынцелесе динтр'одатэ кэ фата мынкасе чева ынаинте де а се дуче.

А доуа зи режина аву грижэ, ка фата сэ ну пуе нимик ын гурэ, ши о тримисе пе немынкате. Пе друм принцеса вэзу ниште цэрань, стрынгынд мазэре. Ворби фоарте блынд ку ей ши цэраний ый дэдурэ о мынэ де пэстэрь, пе каре ле мынкэ.

Кынд ажунсе ла гэинэрясэ, ачея ый зисе:

— Ридикэ капакул де пе оала чея ши уйтэ-те ын еа!

Енн ридикэ капакул ши ярэш ну и се ынтымплэ нимик.

Гэинэряса ышь еши дин фире ши-й зисе супэратэ:

— Спуне-й мамей тале витреже кэ оала ну ва фербе фэрэ фок!

Енн се ынтоарсе акасэ ши-й спусе режиней че-й порунчисе гэинэряса.

А трея зи режина сингурэ се дусе ку фата ла гэинэрясэ. Де дата ачаста, кынд Енн ридикэ капакул, капул ей фрумос збурэ ынтр'о парте, яр ын локул луй апэру унул де оае.

Режина рэмасе фоарте мулцэмитэ ши се дусе акасэ. Ын скимб фийка ей, Кет, се амэры де ненорочиря сурорий сале. Луэ о букатэ де пынзэ албэ субцире, ынфэшурэ капул сурорий, о луэ де мынэ ши плекарэ ын луме сэ-шь кауте норокул.

Ау мерс еле, ау мерс, пынэ ау ажунс ла ун кастел. Кет бэту ла ушэ ши се ругэ с'о примяскэ песте ноапте ымпреунэ ку сора ей болнавэ. Кынд ау ынтрат, ау вэзут кэ ера кастелул унуй реже, че авя дой фечорь. Унул дин ей ера болнав де моарте ши нимень ну штия каре-й боала. Ши че-й май страниу, омул каре стэтя ноаптя лынгэ ел диспэря фэрэ урмэ. Деатыта режеле промисе о пунгэ маре ку аржинць ачелуя, че ва ста лынгэ принцул болнав мэкар о ноапте. Кет ера о фатэ куражоасэ ши кэзу де акорд сэ петрякэ ноаптя лынгэ принц.

Пынэ ла мезул нопций ну се ынтымплэ нимик. Кынд бэту, ынсэ, ора доуэспрезече, принцул се ридикэ дин пат, се ымбрэкэ ши се коборы типтил ын жос пе скэрь. Кет се луэ дин урма луй, дар принцул паркэ нич н'о ведя. Се ындрептэ спре гражд, ышь скоасе ка-

лул, пусе шауа пе ел, ышь кемэ кынеле ши сэри ын ша. Кет сэри ши еа ушор ла спателе луй. Ши, ятэ-й галопынд принтр'о пэдуре верде. Дин мерс Кет рупя нучь дин копачь ши ле пуня ын шорц.

Ау галопат ей, пынэ ау ажунс ла ун дымб верде. Принцул опри калул ши зисе:

— Дескиде-те, дескиде-те, дымб верде, ши ласэ-л пе принцул чел тынэр сэ ынтре ымпреунэ ку калул ши ку кынеле!

— Ши ку мине! — адэугэ Кет.

Дымбул се дескисе ши-й лэсэ пе тоць ынэунтру. Принцул ынтрэ ынтр'о салэ фрумоасэ, виу луминатэ. О мулциме де зыне мындре ыл ынконжурарэ ши-л трасерэ ла жок. Кет, фэрэ сэ фие обсерватэ, се аскунсе дупэ ушэ. Де аколо, ыл ведя пе принц дансынд ши дансынд, пынэ се слеи де путерь ши кэзу морт де обосялэ пе ун диван. Атунч зынеле се адунарэ ын журул луй ши-й фэкурэ вынт ку евантаеле, пынэ че ел се ридикэ ши принсе ярэш а данса.

Ын челе дин урмэ кынтарэ кукоший ши принцул се грэби сэ ынкалече пе кал. Кет сэри ла спателе луй ши плекарэ акасэ.

Кынд се фэку зиуэ, ын камерэ ынтрарэ куртений ши о гэсирэ пе Кет стынд ла фок ши мынкынд нучь. Еа ле спусе кэ принцул а петрекут о ноапте лиништитэ, дар май мулт ну ва ста ку ел, дакэ ну-й вор да о пунгэ де галбень.

А доуа ноапте треку ка ши прима. Ла мезул нопций принцул се скулэ ши плекэ спре дымбул верде ла балул зынелор. Кет се дусе ку ел, тот кулегынд нучь прин пэдуре.

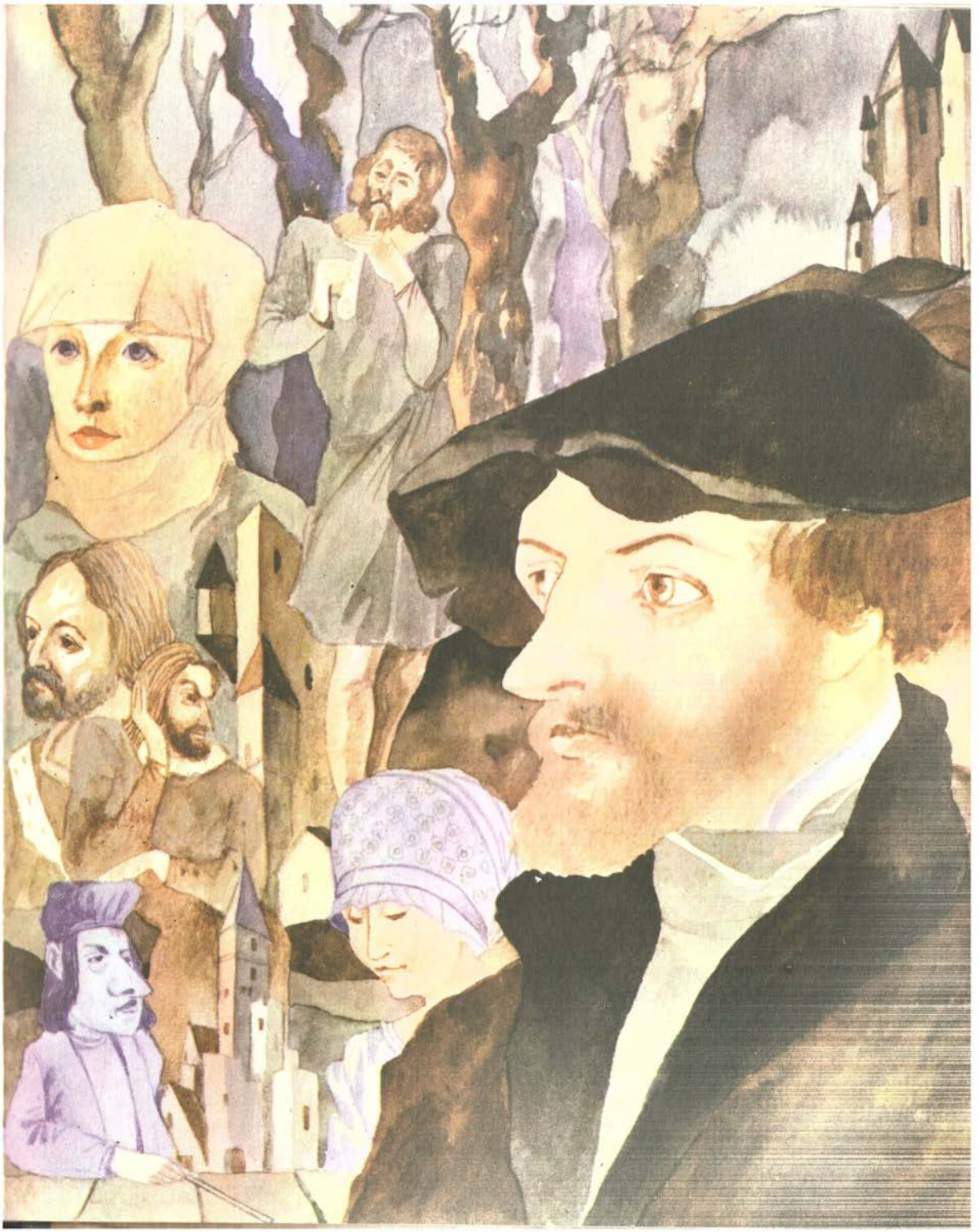
Де дата ачаста еа ну се май уйтэ ла принц, фииндкэ штия кэ ел ва данса ши ва данса. Ын скимб зэри ун елф микуц ку ун бецишор ын мынэ ши о аузи пе-о зынэ, зикынд:

— Дакэ те атинжь де трей орь ку бецишорул ачеста фермекат де сора болнавэ а луй Кет, еа се фаче дин ноу фрумоасэ.

Атунч Кет дэду друмул нучилор дин поалэ ши еле се котелирэ пе подя. Елфул чел микуц се репези дупэ нучь ши скэпэ бецишорул. Кет ыл ридикэ ютe ши-л ынфэшурэ ын шорц.

Ла кынтатул кукошилор принцул ши Кет се ынтоарсерэ акасэ.

Кум ажунсе ла кастел, Кет алергэ ын камера унде ера Енн ши о атинсе де трей орь ку бецишорул фермекат. Ши — о минуне! — капул де оае кэзу де пе умерий ей ши Енн девени дин ноу чя фрумоасэ де алтэдатэ.



А трея ноапте Кет се ынвои сэ стее ку принцул болнав, нумай дакэ ел се ва ынсура ку дынса. Режеле се ынвои. Чя де-а трея ноапте треку ка ши челелалте доуэ. Де дата ачаста елфул чел микуц се жука ку о пэсэрикэ, яр Кет о аузи пе-о зынэ зикынд:

— Дакэ принцул болнав ар мынка трей букэцеле дин пэсэрика ачаста, с'ар ынсэнэтоши пе лок.

Кет слобози тоате нучиле, пе каре ле авя ын поалэ, ши елфул лэсэ пэсэрика жос ши се репези сэ ле стрынгэ. Кет луэ пэсэрика ши о ынвели ын шорц.

Ла кынтатул кукошилор се ынтоарсерэ ла кастел. Де дата аста Кет ну май шезу ла фок сэ мэнынче нучь, чи пени пэсэрика, о курэци ши о пусе ла ферт. Ын курынд се рэспынди ун мирос фоарте густос ши плэкут.

— О! — се ынвиорэ принцул.— Аш вря сэ густ мэкар о букэцикэ дин пэсэрика чея.

Кет ый дэду о букэцикэ, ел се ридикэ ынтр'ун кот ши зисе яр:

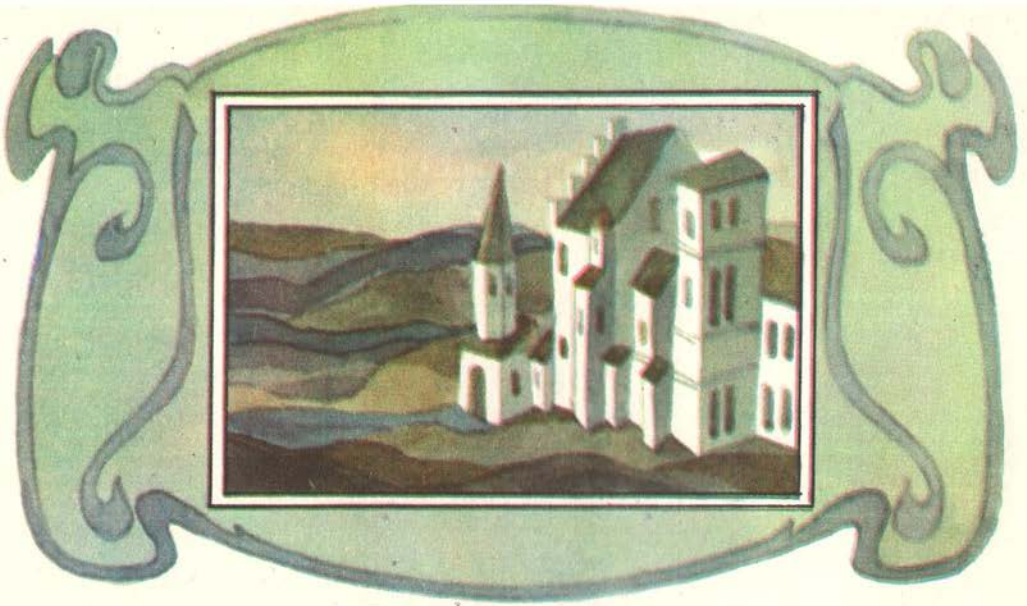
— О, аш вря сэ май мэнынк о букэцикэ!

Кет ый май дэду о букэцикэ ши ел се ридикэ ын пат пе шезут.

— О, аш май мынка о букэцикэ!

Кет ый дэду ши а трея букэцикэ. Ел сэри ын пичоаре, здравэн ши сэнэтос, се ымбрэкэ ши се ашезэ ла фок, ымпреунэ ку Кет, сэ мэнынче нучь. Аша ши-й гэсирэ ын зорь куртений, кынд венирэ сэ вадэ че фак.

Ынтре тимп фрателе принцулуй болнав о зэри пе Енн ши се ындрэгости де еа пынэ'н урекь, ка ши мулць алций, каре о ведяу. Астфел, ун принц се ынсурэ ку Кет, яр челэлалт — ку Енн. Ши де атунч трэеск ку тоций феричиць ши де вяцэ мулцэмиць.



СПИРИДУШУЛ ДИН ХИЛТОН

Демулт, демулт сэлэшлуя ла Хилтон-Холл ун спиридуш, чел май нэзбытиос динтре тоць спиридуший. Ноаптя, дупэ че сервиторий се дучяу ла кулкаре, ел ынторчя тотул ку фундул ын сус. Пуня захэр ын солнице, пипер — ын бере, рэстурна скаунеле ши меселе, ымпрэштия кэрбуний дин ватрэ ши фэчя тот фелул де гидуший. Унеорь, ынсэ, ера ын душь бунь ши атунч!..

— Дар че-й ачела спиридуш? — вець ынтреба.

Спиридушул е ун фел де фантомэ, нумай кэ ну е атыт де виклян ши рэу ка некуратул... Оаре кяр ну штиць че-й ун спиридуш ши че-й ун некурат? Доамне, думнезеуле! Кыте май ынтылнешть пе лумя аста! Пэй сэ штиць: спиридушул е о фиинцэ карагьоасэ ши микуцэ, жумэтате ом, жумэтате елф, ку урекиле аскуците ши трупул акоперит ку пэр. Дакэ ынгропь о комоарэ ши-й лашь аколо ши луй чева де мынкаре, ць-о пэзеште тот тимпул ши ну ласэ пе нимень сэ се апропие де еа.

Дар ла че м'ам оприт? Да, дупэ кум спуням, спиридушул де ла

Хилтон Холл ера нэзбытиос песте мэсурэ. Кынд, ынсэ, сервиторий ый лэсау о фарфуриоарэ ку смынтынэ сау о туртэ дулче де мьере, ел деретика пе масэ ши фэчя регулэ ын букэтэрие.

Ынтр'о сарэ сервиторий зэбовирэ пынэ май тырзиу ши, динтр'одатэ, ауд ун згомот ын букэтэрие. Кынд се уйтэ пе фуриш, ыл вэд пе спиридуш, дынду-се де-а хуца пе ланцул фригэриӂ ши тот зикынд:

Вай ши-амар де мине!
Гинда дин рам н'а кэзут,
Стежэрелул н'а крескут,
Лягэн ну с'а фэкут,

Унде копилул ар дорми,
Ши бэрбат ар девени,
Ши пе мине м'ар гони!
Вай ши-амар де мине!

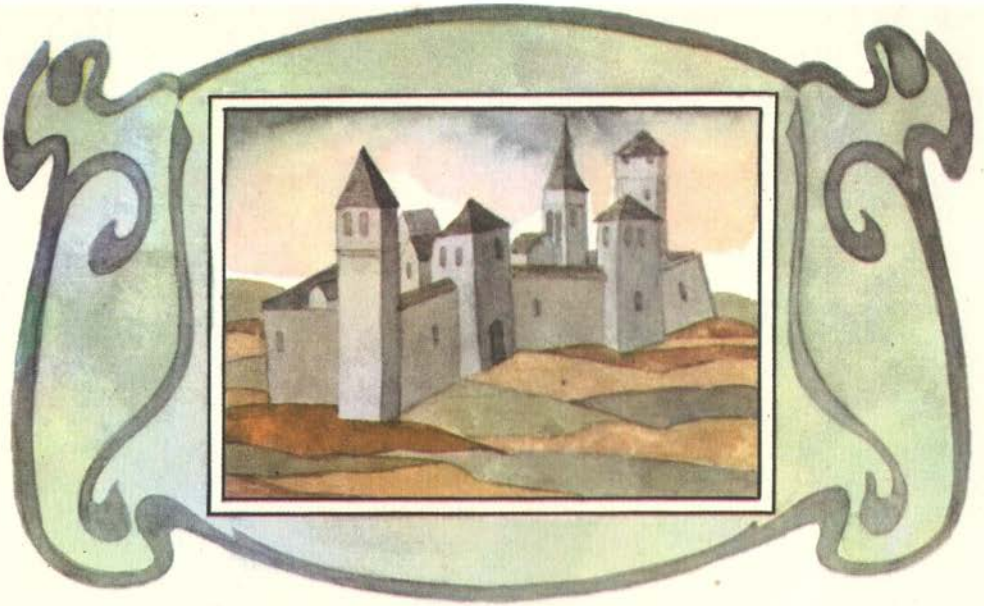
Ли се фэкурэ милэ де ел ши о ынтребарэ пе гэинэрясэ че-ар путя фаче, ка сэ-л слобоадэ дин каса лор.

— Аста е фоарте симплу,— ле лэмури гэинэряса.— Даци-й пентру мункэ чева бун ши ел ва диспэря динтр'одатэ.

Сервиторий ау кусут дин стофэ верде о пелеринэ ку глугэ, ау пус-о лынгэ кэмин ши се пусерэ сэ аштепте че се ва ынтымпла май департе. Ши ятэ, спиридушул се апропие де кэмин, вэзу пелерина ку глугэ, о ымбрэкэ, апой ынчепу сэ жоаче, сэринд ынтр'ун пичоруш ши зикынд:

Пелерина ку глугэ вой луа,
Де азь ынаинте ва фи а мя.
Спиридушул дин Хилтон, биневоитор,
Акум нимэнуй ну-й ва фи де-ажутор.

Ку ачесте кувинте диспэру ши ну се май арэтэ пе аколо.



МЭГАРУЛ, МЭСУЦА ШИ МЭЧУКА

Таре греу о май дучя сэрманул Жек. Пынэ ши татэл дрепт ыл обиждуя. Ши хотэры ел сэ фугэ де акасэ ши сэ-шь кауте норокул ын луме.

Фужи ел, фужи, пынэ се слеи ку тотул де путерь ши нич ну бэгэ де самэ кынд се чокни де-о бэтрыникэ, че адуна вряскурь. Де обосит че ера, Жек нич ну-шь черу де ла еа скузе. Бэтрына, ынсэ, ера бунэ ла инимэ ши зисе кэ Жек паре сэ фие бэят де трябэ ши, дакэ се ынвоеште сэ лукрезе ла дынса, ыл ва рэсплэти бине. Жек се ынвои фэрэ сэ май стее пе гындурь, кэч ера флэмынд дин кале афарэ.

Бэтрына ыл адусе ла каса ей дин пэдуре ши ел о служи тимп де доуэспрезече лунь ши о зи. Кынд се ымплини сорокул де ун ан, еа ыл кемэ пе Жек ши-й спусе кэ й-а прегэтит о платэ бунэ. Апой скоасе дин гражд ун мэгар ши-й порунчи сэ-л трагэ де урекь. Жек ыл трасе, мэгарул ынчепу сэ рагэ ши дин гура луй принсерэ а курже бань де аржинт ши кяр де аур.

Флэкэул мулцэми де плата че-о прими, ынкэлекэ пе мэгар ши плекэ де ла бэтрынэ.

Мерсе ел кыт мерсе ши ажунсе ла ун хан. Аколо черу сэ и се дее чя май густоасэ мынкаре. Ханжиул рефузэ сэ-л сервяскэ, зикынд сэ се аките май ынтый. Жек се дусе ын гражд, трасе мэгарул де урекь ши-шь ымплу бузунареле ку бань. Принтр'о крэпэтурэ а уший ханжиул вэзу тотул ши ноаптя скимбэ мэгарул чел прециос ку унул де рынд. Нештиинд нимик деспре аста, Жек ынкэлекэ а доуа зи мэгарул ши плекэ акасэ.

Е моментул сэ вэ спун, кэ ну департе де Жек трэя о вэдувэ сэракэ, каре авя о сингурэ фатэ. Жек ши фата се ындрэгостисерэ унул де алтул, ши кынд флэкэул ыл ругэ пе тайкэ-сэу сэ-й дее вое сэ се ынсоаре ку дынса, ачела ый спусе:

— Ну-ць дау вое, пынэ ну вей авя бань ын де ажунс, ка сэ-ць хрэнешть соция.

— Ам бань! — рэспунсе флэкэул ши се дусе ла мэгар сэ-л трагэ де урекь.

Ыл трасе, ыл трасе, дар дин гура луй ну кэзу нич о пара кьоарэ. Мэгарул нумай рэжя де дурере. Атунч тата луй Жек ыншфэкэ ун цэпой ши-л алунгэ пе флэкэу де акасэ. Вэзынд уна ка аста, Жек о луэ ла сэнэтоаса ши фужи, фужи, пынэ ажунсе ла о касэ. Аколо се чокни де ушэ, уша се дескисе ши ел се трези ынтр'о лемнэрие.

— Се веде кэ ешть бэят ажер,— ый зисе лемнарул.— Служештe ла мине доуэспрезече лунь ши о зи ши ам сэ те рэсплэтеск аша кум се кувине.

Жек кэзу де акорд ши лукрэ ла лемнар доуэспрезече лунь ши о зи.

— Акума ам сэ-ць дау плата пентру лукру,— ый спусе лемнарул ши-й дэду о мэсуцэ.— Сэ стрижь нумай: «Ынтинде-те, масэ!» ши еа ындатэ се ва ымпля де челе май фелурите мынкэрурь ши бэутурь.

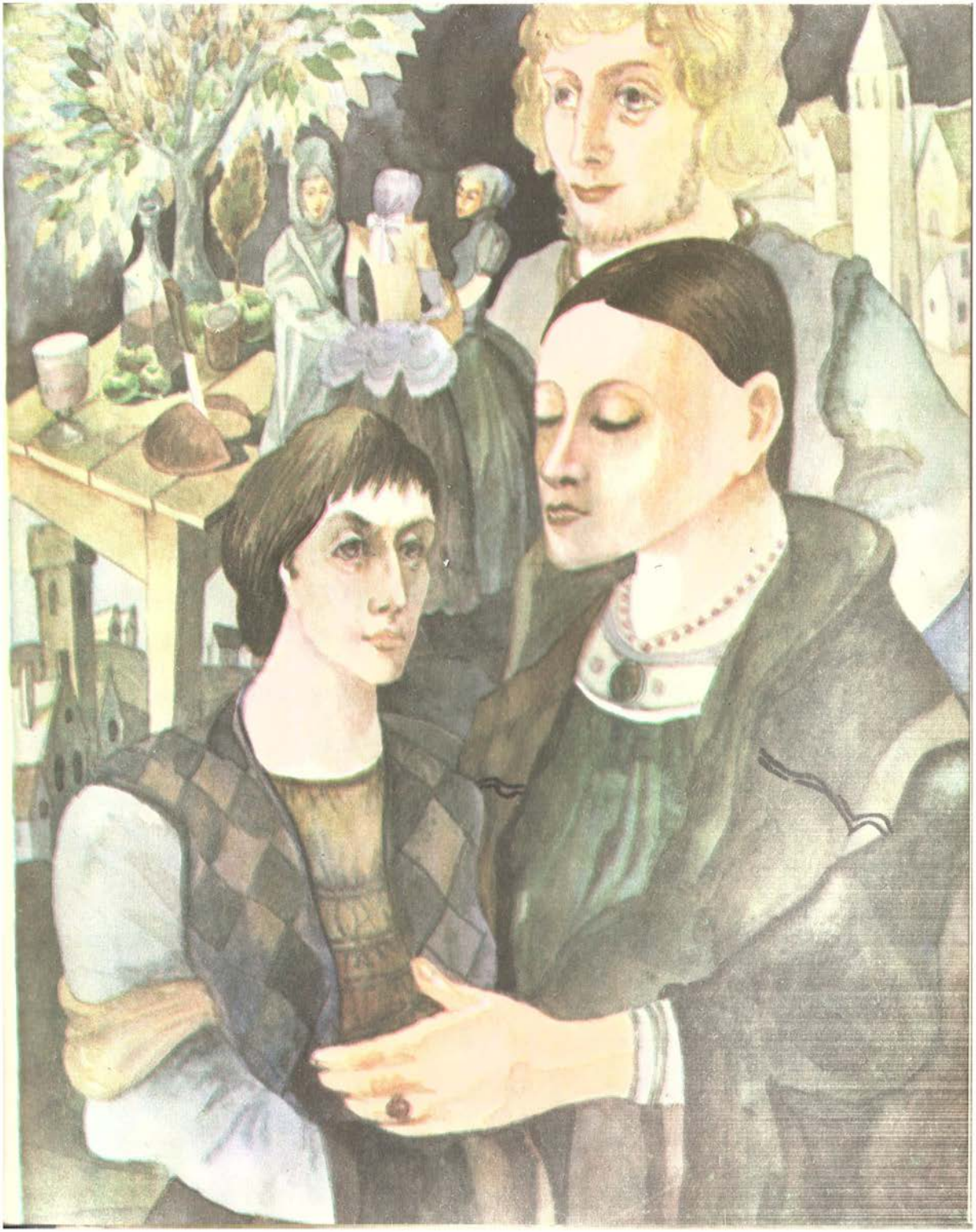
Жек луэ мэсуца ын спате ши плекэ. Мерсе ел, мерсе, пынэ ажунсе ла ханул, унде се май оприсе о датэ.

— Ей, ханжиуле,— стригэ ел,— дэ-мь чева де мынкаре!

— Сэ ам ертаре,— ый рэспунсе ачеста,— дар астэзь ын афарэ де слэнинэ ши оуэ н'ам нимик.

— Слэнинэ ши оуэ! — се мирэ Жек.— Нич н'ам невое де мынкаря матале! Ынтинде-те, масэ!

Ши пе датэ мэсуца се ымплу ку куркань фрипць, кырнаць, мел



ла грэтар, картофь прэжиць, вердецурь. Ханжиул фэку окь марь, дар ну скоасе нич ун кувынт.

Ноаптя коборы дин под о мэсуцэ асемэнэтоаре ку чя а луй Жек ши й-о скимбэ. А доуа зи диминяцэ, Жек, каре ера кам нэтэрэу дин фире, ну бэгэ де самэ челе петрекуте, ынфлэ мэсуца чя симплэ ын спате ши порни спре касэ.

— Акума пот сэ мэ ынсор ку фата, татэ? — ынтребэ ел, ажунгынд акасэ.

— Ну, пынэ кынд ну вей авя ку че с'о хрэнешть,— ый рэспунсе тайкэ-сэу.

— Я привеште! — ексклямэ Жек.— Ам о масэ фермекатэ. Ый стриг: «Ынтинде-те, масэ!» ши пе еа апаре тот че вряу.

— Аратэ-мь сэ вэд ши еу,— зисе бэтрынул.

Флэкэул се ашезэ ын мижлокул камерей ши-й порунчи мэсуцей сэ се ынтиндэ. Дар тотул фу ын задар. Мэсуца рэмасе гоалэ.

Татэл ышь еши дин фире, ыншфэкэ о тигае дин куй ши, кынд ый афумэ уна луй Жек ын спате, урлэ сэрманул де дурере. Апой о збуги афарэ ши фужи, пынэ ажунсе ла ун рыу ши кэзу ын апэ. Ун ом ыл скоасе дин апэ ши-л ругэ сэ-й ажуте сэ факэ о пунте, адикэ сэ рэстоарне ун копак песте рыу.

Жек се уркэ ын вырфул унуй копак де пе мал ши се лэсэ ку греутатя трупулуй песте ел. Омул сэпэ копакул де ла рэдэчинэ ши ел се рэстурнэ ымпреунэ ку Жек пе челэлалт мал.

— Ыць мулцэмеск,— зисе омул.— Акума ам сэ-ць плэтеск пентру трудэ.

Ел тэе о кракэ дин копакул рэстурнат ши фэку о мэчукэ.

— Ятэ, я мэчука ачаста ши кынд ай сэ зичь: «Мэчукэ, дэ-й!», еа о сэ-л чомэжяскэ пе орьчине ар сэри ла тине ла бэтае.

Жек се букурэ де мэчукэ, о луэ ши порни ла друм. Мерсе ел, мерсе, пынэ ажунсе ла хан. Аколо, зэринду-л пе ханжиу, стригэ:

— Мэчукэ, дэ-й!

Мэчука сэри дин мына луй ши принсе а-л лови пе ханжиу пе спате, пе кап, пе мынь, пе коасте, пынэ ачела кэзу жемынд пе подя. Мэчука, ынсэ, ну се астымпэра. Жек ый порунчи сэ се опрыскэ нумай атунч, кынд стэпынул ый ынтоарсе мэгарул ши мэсуца.

Ши ятэ, Жек се дусе акасэ кэларе пе мэгар, ку маса пе умэр ши ку мэчука ын мынэ. Кынд ажунсе, афлэ кэ татэл сэу мурисе.

Жек бэгэ мэгарул ын гражд ши-л трасе де урекь, пынэ есля се ымплу ку бань.

Курынд се звони прин ораш кэ Жек се ынтоарсе путред де богат. Тоате фетеле дин ымпрежуриме ынчепурэ сэ-й факэ окь дулчь.

— Ятэ че,— ле зисе Жек,— ам сэ мэ ынсор ку чя май богатэ фатэ. Вениць мыне ку баний каре-й авець ын поала шорцулуй.

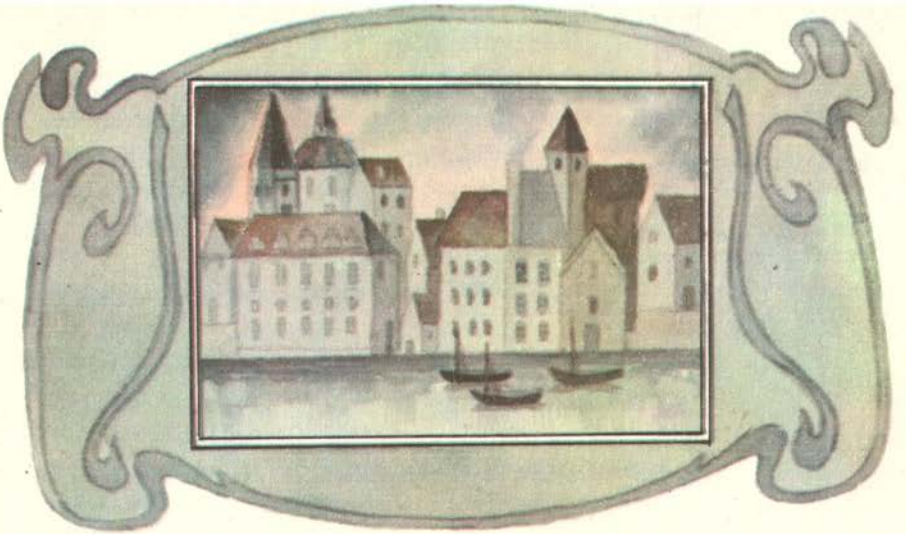
А доуа зи, страда дин фаца касей луй Жек ера плинэ де фете, цинынд ын поала шорцулуй бань де аур ши аржинт. Принтре еле ера ши фата чя сэракэ, приетена луй Жек. Еа н'авя бань нич де аур, нич де аржинт, доар дой пени де арамэ.

— Ешь дин рынд, фатэ драгэ,— ый зисе Жек ку асприме.— Кэ н'ай бань нич де аур, нич де аржинт.

Фата еши ши ын клипа аста дин окий ей цышнирэ лакримь, каре кэдяу ын поала шорцулуй ши се префэчяу ын нестемате.

— О! — фэку Жек.— Ынсямнэ кэ ешть чя май богатэ, ку тине ам сэ мэ ынсор.

Челелалте фете се ымпрэштиярэ мыхните пе ла каселе лор.



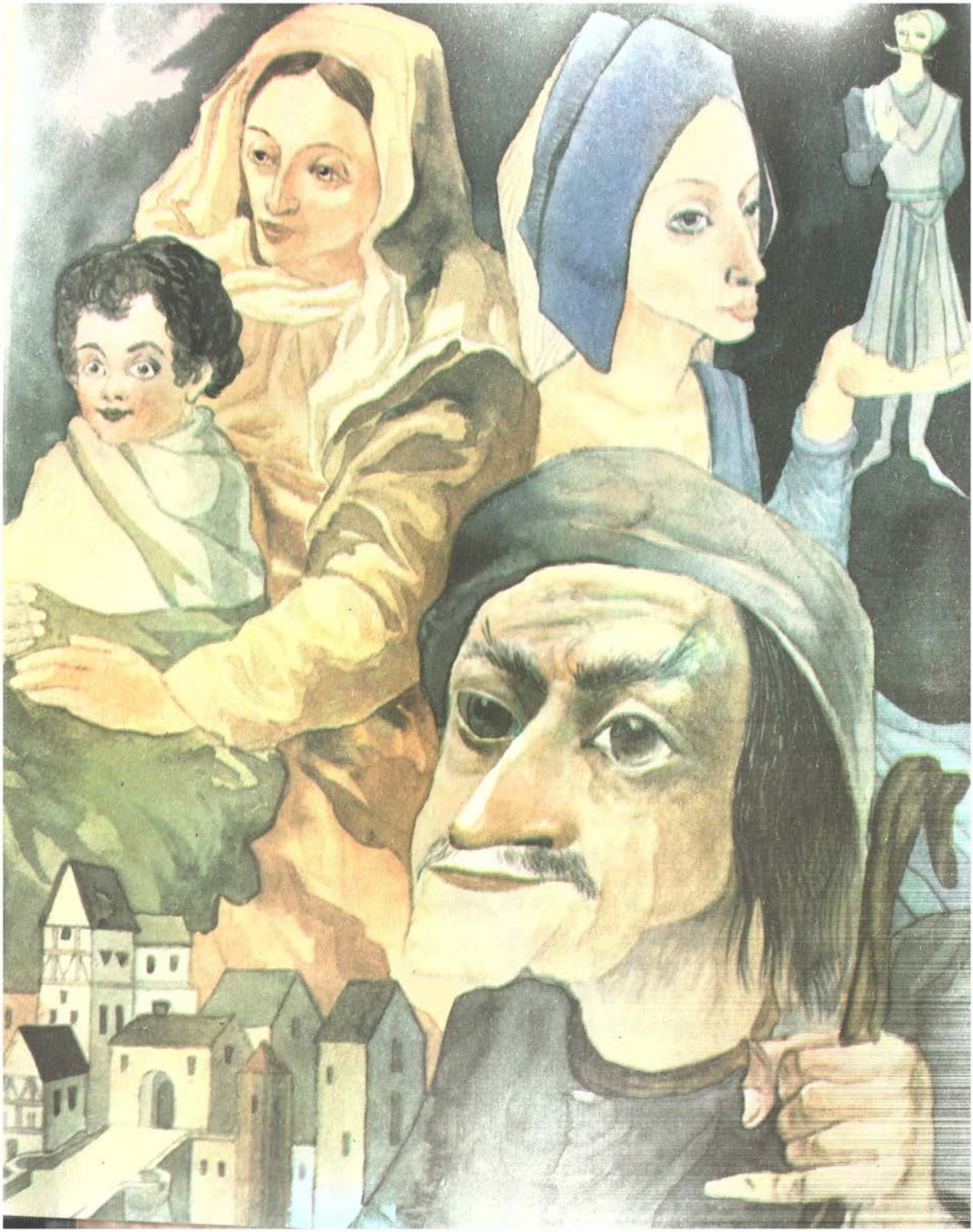
АЛИФИЯ ФЕРМЕКАТЭ

Мэтушика Гуди ера о дэдакэ. Ынгрижя де болнавь ши дэдэчя копий мичь. Ынтр'о ноапте чинева о трези пе ла мезул нопций. Еа еши дин дормитор ын тиндэ ши, кынд дескисе уша, вэзу ун бэтрынел мик де статурэ ши урыт. Пе лынгэ аста, май ера ши ынкручишат. Ел о ругэ пе мэтушика Гуди сэ мяргэ пынэ ла дынсул, фииндкэ соция и-й болнавэ ши ну поате сэ ынгрижяскэ де копил.

Мэтушикэй Гуди ну пря-й плэку бэтрынелул, ынсэ н'аву ынкотро, кэч авя невое де кыштиг. Се ымбрэкэ ын грабэ ши еши ымпреунэ ку ел. Афарэ, бэтрынелул о суи пе-ун кал негру ка пана корбулуй, каре стэтя ла ушэ, ши ей о луарэ ла гоанэ ка вынтул. Мэтушика Гуди, темынду-се сэ ну кадэ де пе кал, се ынклештэ стрынс де бэтрынел.

Ау мерс ей, ау мерс, пынэ ау ажунс ла уша уней кэсуце мичь. Аколо ау дескэлекат ши ау ынтрат ын касэ. Фемея болнавэ стэтя кулкатэ ку копилашул чел мик алэтурь, ын тимп че чейлалць копий се жукау прин касэ.

Мэтушика Гуди луэ копилашул ын браце, яр мама ый ынтинсе



о кутиуцэ де алифие, зикынду-й сэ унгэ окий копилулуй, ындатэ че-й ва дескиде.

Пестe кытва тимп прункул дескисе окий ши мэтушика Гуди обсервэ кэ ерау ынкручишаць, ла фел ка ши ай тайкэ-сэу. Ый унсе плеоапеле ку алифие, яр ын синя са се мирэ: ну май вэзусе ка унуй копил де фашэ сэ и се унгэ окий. Апой пынди моментул, кынд нимень ну се уйта ла дынса, ши-шь унсе ши еа плеоапа окюлуй дрепт.

Ши динтр'одатэ тотул ын журул ей се скимбэ ка прин фармек. Камера се мобилэ минунат. Мама се трансформэ ынтр'о доамнэ елегантэ, ымбрэкатэ нумай ын мэтэсурь. Копилашул се фэку май фрумос, яр скутичеле луй девенирэ ка де муселинэ аржинтие. Ын скимб, фрэциорий ши суриоареле луй се префэкурэ ын спиридушь, ку насурь туртите, ку урекь аскуците ши ку лэбуце ын лок де мынь ши пичоаре. Се стрымбау унул ла алтул ши се згырияу, о трэжяу пе доамна болнавэ де урекь ку лэбуцеле лор пэроасе. Май ын скурт, фэчяу челе май страшниче гидуший щи нэздрэвэний. Мэтушика Гуди ынцелесе кэ нимерисе ынтр'о касэ де спиридушь.

Ну спусе ынсэ нимик. Кынд доамна се фэку бине ка сэ поатэ ынгрижи де копил, ыл ругэ пе бэтрынел с'о дукэ акасэ. Бэтрынелул попоси ла ушэ ку калул чел негру ка пана корбулуй ши ей се дусерэ тот атыт де репеде, кум венисерэ, ба поате ши май репеде. Кынд ажунсерэ акасэ ла мэтушика Гуди, бэтрынелул чел ынкручишат о коборы де пе кал, ый мулцэми политикос ши ый плэти атыта, кыт ну-й плэтисе нимень пентру астфел де сервичий.

А доуа зи мэтушика Гуди се дусе ла ярмарок ка сэ-шь кумпере челе нечесаре пентру касэ. Кынд се тыргуя еа ба ич, ба коло, динтр'одатэ дэду ку окий де бэтрынелул чел ынкручишат, каре о дусе пе калул чел негру ка пана корбулуй. Ши че кредець кэ фэчя ел ла ярмарок? Ымбла де ла тежгя ла тежгя ши штерпеля де пе фиекаре кыте чева: де аич фрукте, де динколо оуэ. Ши пэря, кэ нимень ну-л обсервэ. Мэтушика Гуди ну гэси де кувиинцэ сэ се аместече ын афачеря ачея, дар се гынди сэ скимбе о ворбэ ку омул, каре о рэсплэтисе атыт де жэнерос.

Се апропие де ел ши зисе:

— Бунэ зиуа, домнуле! Спер кэ соция думнявоастрэ ши копилашул се симт бине-сэнэтошь...

Ну доведи, ынсэ, сэ термине ворба, кэ бэтрынелул се трасе ындэрэт ши ынтребэ:

— Кум, мэ ведець?

— Кум сэ ну вэ вэд? — ый рэспунсе еа.— Вэ вэд тот аша де бине, кум вэд соареле пе чер. Ши май вэд,— адэугэ еа,— кэ сынтець таре окупат ку кумпэрэтуриле.

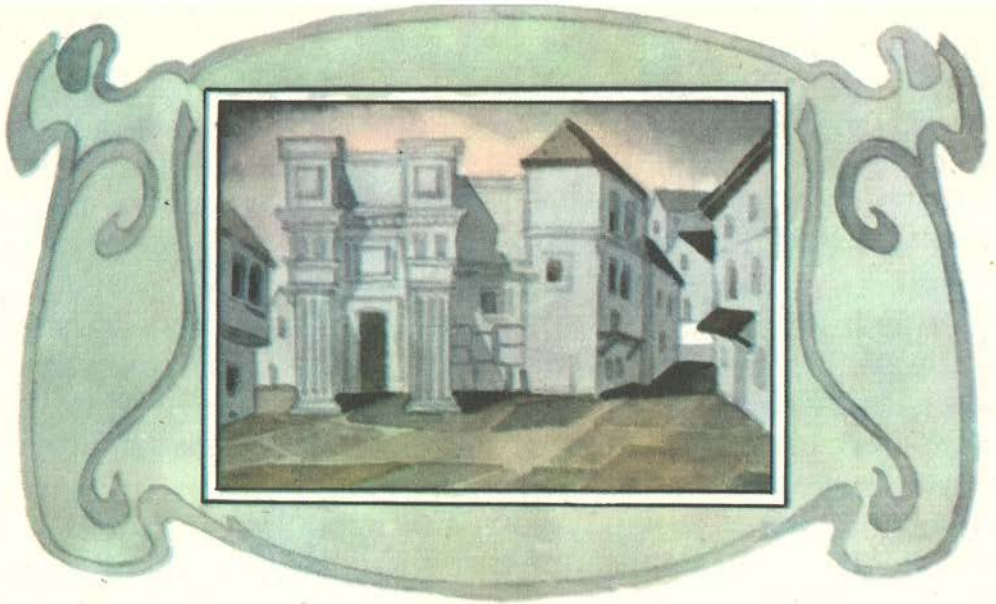
— Ах, ятэ кум! Ынсямнэ кэ ведець пря мулт,— зисе ел.— Дар ян спунеци-мь: ку каре окь ведець тоате ачестя?

— Ку дрептул, десигур,— рэспунсе еа мындрэ кэ-л путя ведя.

— Алифия! Алифия! — стригэ бэтрынул спиридуш.— Май мулт н'о сэ май везь нимик!

Ла ачесте кувинте ый штерсе о палмэ песте окюл дрепт ши фемея пе лок ынчетэ сэ-л вадэ.

Дар чея че а фост май рэу, е кэ дин ачя зи н'а май вэзут нимик ку окюл ачела, рэмынынд оарбэ де ел пе тоатэ вяца.



ИЗВОРУЛ ДЕ ЛА КАПЭТУЛ ЛУМИЙ

Демулт, демулт, кынд ынкэ ну ерам нич еу нич ту пе луме, трэя о фатэ. Мама ей мурисе ши тайкэ-сэу се ынсурасе ку о фемее, че авя ши еа о фатэ. Мама чя витрегэ о ура пе фата бэрбатулуй ши се пурта аспру ку дынса, фииндкэ ера май фрумоасэ. О пуня сэ факэ лукрул чел май мурдар ши ничодатэ н'о лэса ын паче. Ын челе дин урмэ, хотэры сэ се избэвяскэ пе тотдяуна де фийка бэрбатулуй. Ый дэду ун чур ши-й зисе:

— Ду-те ла изворул де ла капэтул лумий, ымпле чурул ку апэ ши адэ-ми-л плин акасэ. Алтфел ва фи вай ши амар де тине!

Мама чя витрегэ се гынди кэ фата ну ва гэси ничодатэ изворул де ла капэтул лумий, дар ши де л-ар гэси, кум ар путя адуче апэ ку чурул?

Ши ятэ, се порни фата ла друм ши пе фиекаре ом че-л ынтылня ын кале ыл руга сэ-й спуе, унде-й изворул де ла капэтул лумий. Нимень, ынсэ, ну штия.

Дупэ мултэ ымблэтурэ, о бэтрыникэ гырбовэ ши кам чудатэ ый спусе унде-й изворул ши кум сэ ажунгэ аколо.

Фата фэку аша кум о сфэтуи бэтрына ши, дупэ о букатэ де време, ажунсе ла изворул де ла капэтул лумий. Кынд ынсэ ынчеркэ сэ ее апэ рече ку чурул, апа се скурсе ынапой. Фата ынчеркэ де май мулте орь сэ ее апэ, дар фэрэ нич ун резултат. Вэзынд уна ка аста, се ашезэ ши ынчепу а плынже амарник.

Динтр'одатэ аузи ун орэкэит де броаскэ. Ридикэ окий ши вэзу о броаскэ маре ку окий булбукаць, каре о ынтребэ:

— Че с'а ынтымплат, драга мя?

— Вай де мине ши де мине! — рэспунсе фата.— Мама витрегэ м'а тримис сэ-й адук апэ ку чурул дин изворул де ла капэтул лумий, дар еу ну пот сэ-л ымплу.

— Ятэ че,— ый зисе броаска,— дакэ-мь фэгэдуешть сэ фачь ын ноаптя ачаста тот че-ам сэ-ць порунческ, ам сэ-ць спун кум сэ-л ымпли.

Фата кэзу де акорд, ши броаска ый зисе:

Унже-л ку лут, кэптушеште-л ку мушкь фрумушел
Ши апэ вей адуче акасэ ку ел.

Пе урмэ сэри цоп-цоп ши се скуфундэ ын изворул де ла капэтул лумий.

Фата кэутэ мушкь ши кэптуши фундул чурулуй, яр де асупра унсе ку лут. Бэгэ апой чурул ын апэ ши-л скоасе плин ку апэ дин изворул де ла капэтул лумий. Ера де акум гата с'о ее спре касэ, кынд броаска скоасе капул дин апэ ши-й стригэ:

— Сэ ну уйць че-ай фэгэдуит.

— Бине! — рэспунсе фата, яр ын синя ей се гынди: «Че рэу ар путя сэ-мь факэ о броаскэ?» Ши се ынтоарсе ла мама витрегэ ку чурул плин ку апэ дин изворул де ла капэтул лумий. Мама май ну крэпэ де чудэ, дар ну скоасе нич ун кувынт.

Ын сара чея фата аузи ун бокэнит ла ушэ: бок, бок, бок! — ши о воче, зикынд:

Дескиде-мь уша, суфлецелул меу,
Дескиде-мь уша, кэ таре ми-й греу!
Адэ-ць аминте, драгэ, ворбеле мумий
Лынгэ извор, ла капэтул лумий!

— Чине сэ фие оаре? — ынтребэ мама чя витрегэ ши фата, неавынд ынкотро, фу невоитэ сэ-й повестяскэ че се ынтымпласе ку дынса ши че-й фэгэдуисе броаштей.

— Фетеле требуе сэ се цие де кувынт,— ый лэмури витрега.— Ду-те репеде ши дескиде уша!

Ера букуроасэ кэ фата е невоитэ сэ ындеплиняскэ порунчиле уней броаште.

Кынд фата дескисе уша, вэзу броаска дин изворул де ла капэтул лумий. Броаска сэри, цуп-цуп, ажунсе лынгэ фатэ ши орэкэи:

Я-мэ пе женункь, суфлецелул меу,
Я-мэ пе женункь, кэ таре ми-й греу!
Хай адэ-ць аминте ворбеле мумий
Лынгэ извор, ла капэтул лумий!

Фата стэтя ла ындоялэ, пынэ че мама чя витрегэ ый стригэ:

— Я-о, фатэ ненорочитэ че ешть! Фетеле требуе сэ се цие де кувынт!

Неавынд ынкотро, фата ридикэ броаска пе женункь.

Броаска стэту кыт стэту, апой о ругэ:

Дэ-мь сэ мэнынк, суфлецелул меу,
Дэ-мь сэ мэнынк, кэ таре ми-й греу!
Хай адэ-ць аминте ворбеле мумий
Лынгэ извор, ла капэтул лумий!

Ачастэ ругэминте фата о ындеплини ку плэчере. Адусе ун улчор ку лапте, пыне ши хрэни броаска. Дупэ че се сэтурэ, броаска зисе:

Кулкэ-те ку мине, суфлецелул меу,
Кулкэ-те ку мине, кэ таре ми-й греу!
Адэ-ць аминте че й-ай спус мумий,
Кынд обосисей ла капэтул лумий!

Фата яр стэту ла ындоялэ, ынсэ мама витрегэ се рэсти ла еа:

— Фэ че ай фэгэдуит, фато! Фетеле требуе сэ се цие де кувынт!

Дакэ ну фачь чея че ци се порунчеште, кэрэбэнеште-те де ла касэ ку тот ку броаскэ.

Фата луэ броаска ку еа ын аштернут, дар о пусе кыт май департе де еа. Кынд се мижи де зиуэ, броаска зисе:

Тае-мь капул, суфлецелул меу,
Тае-л май репеде, кэ таре ми-й грец!
Адэ-ць аминте че й-ай промис мумий
Аколо, ын поянэ, ла капэтул лумий!

Ла ынчепут фата ну врои сэ-й ындеплиняскэ ругэминтя: ышь адусе аминте де бинеле че и-л фэкусе ла изворул де ла капэтул лумий. Дар кынд броаска май репетэ кувинтеле ынкэ о датэ, еа се дусе, луэ ун топор ши-й ретезэ капул. Ши че сэ везь? Минуне, ну алта! Ын фаца фетей апэру ун принц тынэр де тоатэ фрумусеця. Ел ый повести фетей кум фусесе фермекат де-ун врэжитор рэутэчос ши путеря фармекулуй путя сэ диспарэ нумай атунч, дакэ о фатэ ый ва ындеплини порунчиле о ноапте ынтрягэ, яр спре диминяцэ ый ва ретеза капул.

Мама чя витрегэ се мирэ страшник, вэзынд ун принц тынэр ын лок де о броаскэ рыйоасэ! Ши ну се симци делок мулцэмитэ, кынд принцул ый спусе кэ се ва ынсура ку фата, фииндкэ-л избэвисе де фармек.

Де бунэ самэ, ей се кунунарэ ши се дусерэ сэ трэяскэ ын палатул режелуй, татэл принцулуй.

Яр мама чя витрегэ се мынгыя ку гындул, кэ де ну ера еа, фата бэрбатулуй ну се май мэрита ку ун принц.

ЧЕЛЕ ТРЕЙ КАПЕТЕ ДИН ФЫНТЫНЭ

Ку мулт ынаинтя домнией режелуй Артур ши а кавалерилор Месей Ротунде, ын партя де рэсэрит а Англией домня ун реже, каре-шь авя куртя ын Колчестер.

Кынд ера ын флоаря вечий, режина мури ши-й лэсэ о сингурэ фийкэ, де вре-о чинчспрезече ань, фрумоасэ ши бунэ ла инимэ, де се минуна лумя де еа. Одатэ режеле аузи деспре о доамнэ вэдувэ ши богатэ ши хотэры сэ се ынсоаре ку еа, деши ера бэтрынэ, гебоасэ ши ку насул короят.

Вэдува авя ши еа о фийкэ, гэлбэжоасэ ши, плинэ де рэутате, леит майкэ-са.

Песте кытева сэптэмынь, режеле, ынсоцит де алаюл курций, о адусе ла палат пе миряса чя хыдэ ши се кунунарэ.

Ну доведи режина сэ ынтре ын палат, кэ, прин тот фелул де минчунь, ыл ацыцэ пе реже контра проприей сале фийче фрумоасе. Принцеса чя тынэрэ, вэзынд кэ татэл н'о май юбеште, хотэры сэ пэрэсяскэ куртя. Ши ятэ, ынтр'о зи, ынтылнинду-л пе татэл ей

ын грэдинэ, ыл ругэ ку лакримь ын окь, с'о ласе сэ се дукэ ын луме сэ-шь кауте норокул. Режеле о лэсэ ши-й порунчи режиней сэ-й дее фетей тоате челе нечесаре де друм.

Принцеса се дусе ла режинэ ши еа ый дэду о трайстэ ку о пыне нягрэ, ку о букатэ де брынзэ ускатэ ши ку о стиклэ де бере. Ку тоате кэ о астфел де зестре ера май мулт декыт сэрэкэчоасэ пентру о фийкэ де реже, принцеса о луэ, мулцэми ши порни ла друм.

Мерсе еа прин пэдурь, прин поене ши вэй, пынэ вэзу ун мошняг, стынд пе-о пятрэ ла гура уней пештерь. Мошнягул ый зисе:

— Бунэ зиуа, фатэ фрумоасэ! Ынкотро те грэбешть?

— Мэ дук сэ-мь каут норокул, тайкэ,— ый рэспунсе еа.

— Че ай ын трайстэ ши ын стиклэ?

— Ын трайстэ ам пыне ши брынзэ, яр ын стиклэ — бере таре густоасэ. Врей сэ гуштъ?

— Ку чя май маре плэчере! — ый рэспунсе мошнягул.

Фата скоасе тот че авя ын трайстэ ши-л пофти сэ мэнынче. Мошнягул мынкэ, ый мулцэми ши-й зисе:

— Ын друм ай сэ ынтылнешть ун гард виу дин спинь дешь, пе каре н'о сэ-л поць трече. Я ачастэ вэргуцэ, сэ-л ловешть де трей орь ши сэ-й зичь: «Те рог, гардуле, ласэ-мэ сэ трек», ши ел о сэ те ласе. Ай сэ мержь май департе ши ай сэ дай де-о фынтынэ. Сэ те ашезь пе колакул ей ши дин апэ о сэ ясэ трей капете де аур, каре о сэ-ць ворбяскэ. Сэ фачь тот че-о сэ-ць спунэ еле.

Промицынд кэ о сэ факэ аша, принцеса ышь луэ рэмас бун де ла мошняг ши плекэ май департе. Ажунгынд ла гард, ыл лови де трей орь ку вэргуца ши ел о лэсэ сэ трякэ. Ну зэбавэ ажунсе ши ла фынтынэ, дар ну доведи сэ се ашезе бине пе колакул ей, кэ ун кап де аур еши ла супрафаца апей ши кынтэ:

Те рог сэ мэ спель, сэ мэ пептень фрумос,
Апой сэ мэ пуй ку атенцие жос.
Сэ стау, сэ мэ звынт де апа чя рече
Ши сэ привеск ла лумя че трече.

— Бине, — рэспунсе принцеса.

Луэ капул ын поалэ, ыл пептэнэ ку ун пептене де аржинт ши-л пусе пе нисипул галбен де лынгэ фынтынэ.

Ын клипа аста еши ла супрафаца апей ал дойля кап, апой ал трейля ши амбеле о ругарэ ачелаш лукру ка ши примул. Принцеса ле ындеплини ругэминтя ши се ашезэ жос, скоасе меринделе ши ынчепу сэ мэнынче.

Ын тимпул ачеста челе трей капете принсерэ а се сфэтуи ынтре еле:

— Ку че сэ мулцэмим фата пентру бунэтатя ей?

Примул кап зисе:

— Еу ам с'о фак атыт де фрумоасэ, ка с'о 'ндрэжяскэ чел май войник принц дин луме.

Ал дойля кап зисе ши ел:

— Еу ам сэ-й дэруеск о воче май дулче ка а привигеторий.

Яр ал трейля кап зисе:

— Дарул меу н'о сэ фие май прежос. Еа есте фийкэ де реже ши ам сэ фак аша, ка сэ девинэ режина челуй май путерник домн дин луме.

Дупэ ачея, фата дэду друмул капетелор ындэрэт ын фынтынэ ши плекэ май департе. Ну зэбавэ, ынтылни ун реже тынэр, каре вына ынтр'о пэдуре ку суита са. Принцеса вру сэ трякэ май департе, ынсэ режеле о зэри, се апропие ши, вэзынд-о атыт де фрумоасэ ши ку о воче атыт де дулче, се ындрэгости де дынса ши о черу ын кэсэторие.

Афлынд кэ-й фийка режелуй дин Колчестер, режеле ордонэ сэ прегэтяскэ калештиле, пентру а се дуче сэ-шь визитезе сокрул. Каляшка, ын каре мержя тынэрул реже ку режина, ера ымподобитэ ку аур ши нестемате.

Режеле чел бэтрын се мирэ ка де маре минуне, афлынд кэ фийка луй а авут аша маре норок. Букурия куртенилор ера фэрэ маржинь, нумай режина ши фийка ей чя шкьоапэ май ну крэпау де чудэ.

Петречериле, веселия ши дансуриле цинурэ май мулте зиле ын шир. Апой тинерий се ынтоарсерэ акасэ, ку зестря, пе каре татэл й-о дэдусе фийчий сале.

Принцеса чя урытэ се гынди кэ, дакэ сора ей шь-а гэсит атыт де ушор норокул, де че сэ ну ынчерче ши еа? Ый спусе деспре аста майкэ-са ши ачея ынчепу с'о прегэтяскэ де друм.

Ый гэти рокий богате, захэр, мигдале, дулчурь фел де фел ши,

пе де асупра, о стиклэ маре де апэ ку сироп. Ку тоате ачесте меринде, фата се порни пе ачелаш друм ка ши сора ей.

Мерсе еа, мерсе, пынэ ажунсе ла пештерэ ши мошнягул о ынтребэ:

— Ынкотро те грэбешть аша, фато?

— Да че те привеште? — ый рэспунсе еа.

— Че ай ын страйстэ ши ын стиклэ? — май ынтребэ мошнягул.

— Бунэтэць, дар ну пентру орьчине,— рэспунсе фата.

— Ну ми-й да ши мие чева? — се ругэ мошнягул.

— Нич о ынгицитурэ, нич о пикэтурэ, сэ вэд кэ морь де фоаме ши де сете.

Мошнягул се ынкрунтэ ши-й зисе:

— Гря соартэ те аштяптэ.

Се дусе принцеса май департе, пынэ ажунсе ла гардул чел виу де спинь. Вэзынд о дескизэтурэ ын гард, се репези сэ трякэ, дар гардул се уни ши спиний о ынцепарэ пынэ ла карне. Ку маре греу доведи еа сэ се дескурче дин спинь. Плинэ де сынжe, кэутэ ниште апэ сэ се спеле. Привинд ын жур, дэду ку окий де фынтынэ. Кынд се ашезэ пе колакул ей, унул дин капете еши ла супрафаца апей ши-й зисе:

Те рог сэ мэ спель, сэ мэ пептень фрумос
Апой сэ мэ пуй ку атенцие жос...

Еа ынсэ ыл лови ку стикла, зикынд:

— Яка, ын лок де спэлат!

Еши ал дойля кап, пе урмэ ал трейля ши принцеса ле ынтылни ла фел ка ши пе примул.

Апой капетеле се сфэтуирэ че педяпсэ сэ-й дее пентру пуртаря ей урытэ.

Примул кап зисе:

— Дореск ка лепра сэ-й атаче фаца.

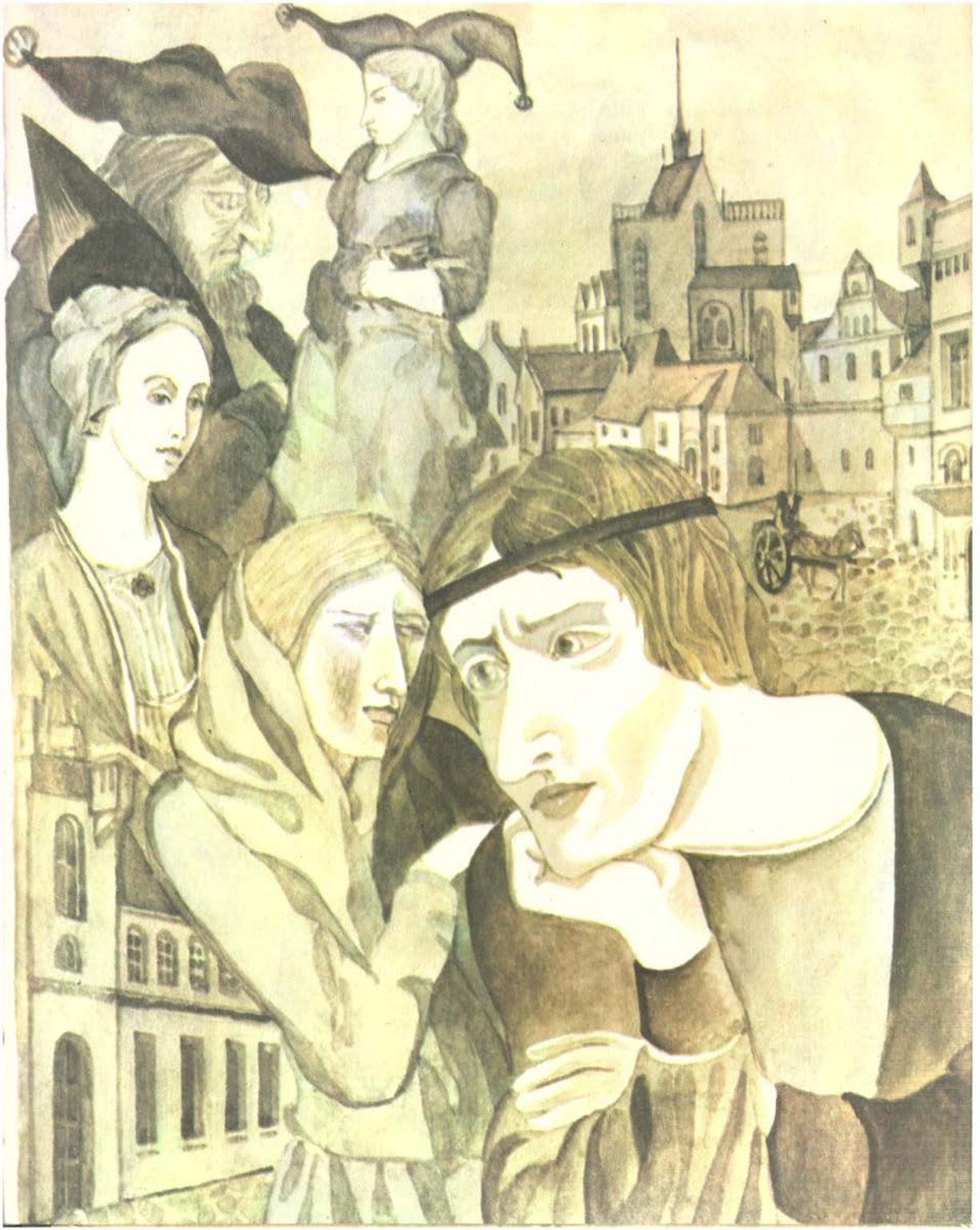
Ал дойля зисе ши ел:

— Дореск сэ-й скырцые вочя ка ла кырстей.

Яр чел де-ал трейля ынкее:

— Ый дореск сэ се мэрите ку ун чизмар сэрак де ла царэ.

Ши ятэ, се дусе еа май департе ши мерсе, пынэ ажунсе ынтр'ун



ораш. Фииндкэ ера зи де ярмарок, пе стрэзь ымбла мулциме де луме. Тоць, ынсэ, се феряу де еа, вэзынд-о атыт де урытэ ши ку вочя ходорожитэ. Нумай ун чизмар де ла царэ ну се фери.

Ну мулт пынэ ла аста репарасе ынкэлцэминтя унуй пустник. Ачела, неавынд бань, ый дэду о кутие ку унсорь, каре лекуяу лепра, ши о стиклуцэ ку спирт, каре лекуя вочя ходорожитэ.

Врынд сэ-шь факэ о поманэ, чизмарул се апропие де фатэ ши о ынтребэ чине-й.

— Сынт фийка витрегэ а режелуй дин Колчестер,— рэспунсе еа.

— Ятэ кум! Ей бине, дакэ ам сэ те ажут сэ те ынсэнэтошешть— ам сэ-ць лекуеск фаца ши вочя,— ай сэ те мэриць ку мине? — ынтребэ чизмарул.

— Ку чя май маре букурие,— урмэ рэспунсул.

Песте кытева сэптэмынь, чизмарул о лекуи пе принцесэ. Дупэ ачея се кунунарэ ши плекарэ ла куртя режелуй дин Колчестер.

Кынд режина афлэ, кэ фийка ей се мэритасе ку ун чизмар сэрак, се спынзурэ де скырбэ.

Яр режеле се букурэ атыт де таре, кэ-й дэду чизмарулуй о сутэ де лире стерлине ши-й спусе сэ пэрэсяскэ май деграбэ куртя ку тот ку социе ши сэ се ашезе ку траюл ын чел май ындепэртат колц ал регатулуй.

Аша ши трэирэ ей мулць ань: чизмарул репара ынкэлцэминтя, яр соция луй рэсучя аца де кусут.

КУПРИНС

Префацэ 5
Жек ши табакера де аур 7
Фийка контелуй Мар 16
Жек чел ленеш 21
Тикие де папурэ 24
Жек ши врежул де фасоле 30
Повестя челор трей пурчелушь 38
Чайлд Роланд 43
Молли Ваппи 50
Повестя луй Том-питикул 56
Еттин чел Рошкат 63
Жек Хеннефорд 70
Фэр'де Нуме 73
Домнул Оцет 80
Том-Тит-Тот 85
Жек — Бируиторул уриашулуй 92
Баба ши пурчелул 105
Уйттингтон ши писика луй 109
Балаурул чел гроазник дин стынка Спиндлстон 120
Куйбул коцофеней 125
Пештеле ши инелул 127
Кет, кэрея ый плэчяу нучиле 132
Спиридушул дин Хилтон 137
Мэгарул, мэсуца ши мэчука 139
Алифия фермекатэ 144
Изворул де ла капэтул лумий 148
Челе трей капете дин фынтынэ 153

Пентру класеле примаре

АНГЛИЙСКИЕ НАРОДНЫЕ СКАЗКИ

(на молдавском языке)

Переводчик Дионисий Васильевич Бэдэрэу
Художник Максим Михайлович Рейх

Издательство «Литература артистикэ»
277004, Кишинев, пр. Ленина, 180.

Редактор Р. Галеску
Редактор артистик Е. Барашков
Технередакторь:
О. Цыплакова, Е. Розенберг, М. Кривенцова
Коректор М. Берко

ИБ № 2745

Дат ла кулес 25.03.85. Искэлит пентру типар 18.02.86.
Форматул 84×100$^{1}/_{16}$. Хыртие офсет. Гарнитурэ литерарэ.
Импримаре офсет. Коль де типар конв. 15,6. Коль едиториале 11,11.
Импр. кром.-конв. 63,18. Ком. № 50605.
Тиражул 20 000. Прецул 1 руб. 20 коп.

Едитура «Литература артистикэ»
277004, Кишинэу, стр. Ленин, 180

Комбинатул полиграфик, Кишинэу, стр. Берзарин, 35.
Комитетул де Стат ал РСС Молдовенешть пентру едитурь,
полиграфие ши комерцул ку кэрць.

А фост одатэ...

Повештиле релрезинтэ
укул дин чеде
май популяре ши май
ындрэжите женурь
але фолклорулуй. Кулежериле
де повешть але фиекэрей
цэрь сынт
мындрия попорулуй ей,
фондул де аур ал културий,
каре се пэстрязэ ши се трансмите
дин женерацие ын женерацие.
Ворбинд де басмеле
попорулуй енглез,
требуе спус кэ еле
ау авут о соартэ
дестул де витрегэ прин фаптул,
кэ ау фост адунате
ши публикате релатив тырзиу.
Абиэын анул 1890 историкул
ши фолкористул Жозеф Жекобс
скоате де суб типар
доуэ волуме де

«Повешть популяре енглезе»,
каре апой сынт
реедитате ын ненумэрате
рындурь ши рэмын пынэ
ын зилеле ноастре
ка май комплектэ публикацие
де ачест жен.
Картя де фацэ репрезинтэ
доар о микэ парте
дин богация фондулуй де
повешть але Англией.
Ку тоате ачестя
чититорул ышь ва путя форма
о импресие женералэ деспре
концинутул ши спечификул лор.
Ын еле се оглиндеште
фиря ачестуй попор, кончепция
луй деспре вяцэ, тендинцеле,
кэтре каре а тинс де секоле,
драгостя
пентру адевэр
ши дрептате.